

CRELES
Estudio de Longevidad y Envejecimiento
Saludable

Centro Centroamericano de Población

MANUAL DEL ENTREVISTADOR

Diciembre 2005

INDICE

INTRODUCCION

I. CARACTERÍSTICAS DEL PROYECTO CRELES

II. TRABAJO DEL (DE LA) ENTREVISTADOR(A)

III. ESTRATEGIAS QUE DEBE SEGUIR EL(LA) ENTREVISTADOR(A)

IV. INFORMANTES SUSTITUTOS O AUXILIARES

V. EL CUESTIONARIO INDIVIDUAL DE LA ENCUESTA CRELES

ANEXO 1: GLOSARIO

ANEXO 2: PASOS PARA DESCARGAR LAS PALMS

INTRODUCCION

El Centro Centroamericano de Población (CCP) y el Instituto de Investigaciones en Salud (INISA) de la Universidad de Costa Rica son las instituciones encargadas de la implementación del proyecto “Costa Rica: Estudio de Longevidad y Envejecimiento Saludable (CRELES)”, cuyo objetivo principal es determinar los factores asociados a la longevidad y envejecimiento saludable en la población adulta mayor en Costa Rica.

Para este fin se recopilará información a partir de una muestra de 3000 personas adultas mayores en todo el país. La selección de estas personas se realizó siguiendo procedimientos rigurosos de muestreo que garantizan la representatividad de los datos obtenidos.

La recolección de datos de las personas seleccionadas en la muestra se realizará mediante entrevistas personales directas y la aplicación (encuesta) del instrumento de recolección (cuestionario) será asistida por una computadora. Cada entrevistador(a) contará con una palm, donde se registrarán los datos recolectados, un cronómetro, lápiz, hojas blancas para anotaciones, cuestionarios impresos, tarjetas con figuras y escalas que facilitarán entender algunas preguntas y llevar a cabo las pruebas cognitivas, instrumento de medición de la presión arterial, y un mapa donde se indica el lugar físico de las viviendas a visitar. Adicionalmente portarán el equipo para realizar las mediciones físicas y antropométricas y los materiales necesarios para la recolección de muestras sanguíneas y de orina.

Cada persona seleccionada en la muestra será visitada dos veces por el personal del CCP durante la primera ronda del estudio. En la primera visita, la persona adulta mayor será entrevistada a fin de completar el cuestionario principal, se tomará la presión arterial y se dejará el material para la recolección de orina. En la segunda visita se procederá a tomar las muestras de sangre, recoger las de orina, respectivamente y a tomar las medidas antropométricas y de flexibilidad.

El propósito del presente manual es proporcionar información tanto a los (las) entrevistadores(as) como al personal involucrado en Estudio Longitudinal CRELES sobre los procedimientos básicos para llevar a cabo el levantamiento de datos en forma eficiente y correcta. Es decir, se describen los aspectos más relevantes que deben ser considerados por el(la) entrevistador(a) y el supervisor(a) para un manejo correcto del material de campo y una recolección de datos de buena calidad. Para este fin es importante que los(as) entrevistadores(as) y el supervisor(a) conozcan: (1) las características generales del estudio CRELES, (2) sus funciones y responsabilidades así como los procedimientos que debe seguir durante el levantamiento de datos y trabajo de campo, y (3) tengan claridad sobre los criterios a seguir para completar cada una de las preguntas.

I. CARACTERÍSTICAS DEL PROYECTO CRELES

En esta sección se presentan los objetivos de CRELES así como las características más importantes de su diseño.

1. Objetivos del estudio

El estudio busca, por un lado, identificar los factores que determinan la salud de la población adulta mayor costarricense y sus vínculos con: (1) los resultados intermedios y finales del estado de salud, (2) el estado nutricional, (3) los comportamientos durante el curso de la vida, (4) el estado socioeconómico, condiciones de vida y apoyo familiar, y (5) el acceso, uso y costos de los servicios de salud.

Por otro lado, el estudio busca medir los (1) determinantes de la esperanza de vida, (2) indicadores del estado y riesgos de la salud (biomarcadores), (3) cambios en el tiempo de la sobrevivencia, arreglos domiciliarios y estilos de vida, y (4) los indicadores para una línea de base que se utilizara en la implementación de programas para la población adulta mayor.

2. Diseño de la investigación y población de estudio

La encuesta CRELES es una investigación multidisciplinaria que tiene un diseño longitudinal en el que se estudia a la población mayor de 60 años residentes habituales hogares particulares, en viviendas donde fueron localizados durante la selección de la muestra. Durante los próximos 2 años se recolectará información de aproximadamente 3000 personas nacidas antes de 1946, a fin de obtener información en profundidad sobre los temas que se mencionan en el próximo punto. - El estudio se realizara tanto en áreas urbanas como rurales.

El método de recolección de datos es la entrevista personal directa en las viviendas de los adultos mayores seleccionados. Para llevara acabo las entrevistas se utiliza un cuestionario estructurado que se administra a través de una computadora (palm).

3. Datos a recolectarse

El cuestionario electrónico contiene varias secciones, en las que se registran los siguientes datos referidos a adultos mayores de 60 años:

- Identificación
- Evaluación Cognitiva
- Registro de miembros del hogar
- Registro de hijos(as) no residentes
- Datos personales de la(del) adulta(o) seleccionada(o)
- Seguros y pensiones

Estado de salud
Estilos de vida
Condiciones en la infancia
Estado funcional
Medicinas
Uso y accesibilidad de servicios
Red de apoyo familiar y social
Empleo e ingresos
Características de la vivienda
Consumo de alimentos
Medidas Antropométricas
Movilidad y flexibilidad

Durante el primer día de la entrevista se aplica el cuestionario principal que recolecta datos sobre la identificación de la(del) entrevistada(o) hasta llegar a los patrones de consumo de alimentos, además se toma dos veces la presión arterial y se deja el material para la recolección de la muestra de orina.

En el segundo día de la entrevista se realizan una serie de pruebas sobre la capacidad física que tienen de las personas (movilidad, flexibilidad y fuerza de la mano), una variedad de mediciones antropométricas (peso, estatura, altura de rodilla, circunferencias de cintura, cadera, pantorrilla y brazo, pliegues tricipital y subescapular) y se tomará muestras de sangre y recogerán las muestras de orina de la noche anterior. Estas pruebas se realizarán a todas(os) las(os) entrevistadas(os) siempre que su condición física lo permita. La información recolectada se registra en un cuestionario corto diseñado para este fin.

II. TRABAJO DEL (DE LA) ENTREVISTADOR(A)

En esta sección se describen las funciones y actividades que realiza el(la) entrevistador(a) y las acciones que deben tomar para garantizar el éxito de la entrevista.

La información la obtiene entrevistando a la persona adecuada, aplicando de manera correcta las preguntas del cuestionario y registrando en la computadora (palm) las respuestas proporcionadas por la persona entrevistada.

La calidad de la información radica fundamentalmente en el cuidado, habilidad y destreza de su parte en:

- Aplicar el cuestionario únicamente a las personas seleccionadas y no a otras.
- Aplicar íntegramente las preguntas del cuestionario que aparezcan en la palm, respetando estrictamente el orden, sus respectivas instrucciones de aplicación y los pasos de preguntas.
- Aplicar de manera óptima la técnica de la entrevista.
- Registrar en los instrumentos de captación (bitacora, anotaciones adicionales, etc.), la información en forma clara, limpia y legible.

1. Importancia del trabajo del (de la) entrevistador(a)

Una vez que se ha diseñado y seleccionado la muestra, la siguiente etapa consiste en recolectar los datos para los temas definidos en la investigación. Para la captura de datos se ha diseñado un cuestionario (instrumento de medición) que será aplicado a las personas seleccionadas en la muestra con la participación de los(as) entrevistadores(as) y del supervisor de campo. La calidad y veracidad de los datos y los resultados del estudio dependen en gran medida del trabajo realizado tanto por los(as) entrevistadores(as) y el supervisor(a).

Por ello, los(as) entrevistadores(as) ocupan un lugar importante en la estructura operativa del estudio CRELES debido a que son el contacto directo con la persona entrevistada. Su función principal es obtener en campo datos de calidad de cada uno(a) de los(as) adultos(as) mayores en cada una de las viviendas seleccionadas. Su ámbito de responsabilidad lo forman las personas seleccionadas que constituyen la carga de trabajo asignada diariamente por el supervisor(a).

Los datos se obtienen entrevistando a la persona seleccionada, es decir, administrando las preguntas del cuestionario y registrando las respuestas de manera correcta y completa. La importancia de la persona encargada de

entrevistar reside en el hecho que busca y reúne los datos en el cuestionario electrónico.

El trabajo de los(las) entrevistadores(as) se realiza en dos lugares bien definidos: en la oficina, donde se realiza una serie de tareas preparatorias, y en las viviendas seleccionadas (trabajo de campo), donde se buscan y recolectan los datos definidos en el cuestionario electrónico.

2. Trabajo de oficina

El trabajo de oficina consiste en una serie de tareas de preparación previas a la misma entrevista así como el trabajo de consolidación de las encuestas al final del día.

A fin de evitar problemas que puedan ocurrir al inicio de las entrevistas es importante que antes de iniciar el trabajo de campo el(la) entrevistador(a) identifique claramente su área de trabajo y planifique el recorrido que realizará durante el día de acuerdo a la ubicación de las viviendas y direcciones registradas en el mapa que se le entrega un día antes de las entrevistas.

Para cumplir con el trabajo de oficina el(la) encuestador(a) debe:

- Recibir la palm y verificar que esta cargada y que puede acceder al cuestionario electrónico
- Recibir la carpeta con el material necesario (identificación, bitácora, hojas de consentimiento informado, mapas, listado de viviendas y personas a visitar, cuestionarios impresos en caso de emergencia, hojas blancas, tarjetas para mostrar a la persona entrevistada durante la encuesta, lapices, etc.)
- Colocarse la gabacha y la identificación personal
- Planificar el recorrido del día y las viviendas de reemplazo en caso de rechazo o ausencia de la persona que será entrevistada
- Cargar en la movilidad el material para la recolección de muestras de orina

Adicionalmente, los técnicos que realizan las visitas el segundo día tienen que realizar las siguientes tareas:

- Recibir la palm y verificar que esta cargada y que puede acceder al cuestionario electrónico
- Revisar que el material para realizar las medidas antropométricas y las pruebas de flexibilidad y movimiento están completos (báscula, calíper, etc)

- Revisar que el material para la toma de muestras de sangre están preparados
- Revisar que la bitácoras del día anterior tengan las direcciones de las personas entrevistadas

Más adelante se explicará en forma detallada las recomendaciones y tareas asignadas a las(os) técnicas(as) encargadas de las mediciones antropométricas y trabajo de laboratorio.

Una vez concluido el día los(as) encuestadores(as) deben reunirse con el supervisor(a):

- Examinar el trabajo del día
- Corregir errores que se pudieran cometer durante la digitación de las respuestas o dudas sobre las respuestas posibles debido a problemas de interpretación que surgieron por parte de los(as) entrevistados(as).
- Planificar las labores para el día siguiente
- Discutir problemas surgidos durante las entrevistas (dificultades con los mapas, rechazos, problemas con la palm, dificultades en el entendimiento de las preguntas, etc.) a fin de proponer soluciones oportunas y rápidas

El supervisor(a) y los(as) entrevistadores(as) deberán mantener una comunicación estrecha y constante a fin de asegurar la calidad y rendimiento del trabajo de campo.

3. Trabajo de campo

La recolección de datos es uno de los componentes más importantes y difíciles del trabajo de campo que realizan los(as) encuestadores(as). En CRELES esta tarea se realizará con la asistencia de una palm, que contiene el cuestionario electrónico. La importancia reside en la utilidad que tienen los datos obtenidos para el logro de los objetivos del estudio. Por otro lado, la dificultad de esta tarea está relacionada a la forma como se produce el levantamiento de datos. La entrevista está sujeta a una serie de factores que condicionan la calidad y cobertura de los datos obtenidos. Uno de tales factores es la relación que se establece entre la persona adulta mayor que proporciona datos sobre salud, patrones de comportamiento y una variedad de características personales, y el entrevistador(a) que tiene la función de registrar estos datos de la mejor manera posible.

En consecuencia, la relación que se establece desde el inicio entre los(as) entrevistadores(as) y la persona entrevistada es importante para el éxito de la encuesta y del estudio porque, **primero**, es una entrevista larga por lo que se

requiere de la buena voluntad, cooperación, comodidad y confianza de los(as) adultos(as) mayores con los(as) entrevistadores(as). Esto permitira que las entrevistas y cuestionarios se completen y que las respuestas reportadas sean veraces (verdaderas). **Segundo**, la persona entrevistada debera reunir su orina durante toda la noche y al día siguiente proporcionar una muestra de sangre así como pasar por una serie de medidas antropométricas. **Tercero**, se planea re-entrevistar a las mismas personas dos años después de la primera ronda.

Por estas razones, es importante dar una buena “primera impresión” y crear un clima agradable y de confianza con la persona entrevistada. Esta situación puede conseguirse al:

- Mantener una apariencia personal aceptable, incluyendo ropa comoda debajo de la gabacha
- Saludar en forma cordial e identificarse indicando el nombre y la institución para la que trabaja. Utilizar una identificación con fotografía.
- Dirigirse a la persona entrevistada en forma amable a fin de generar confianza
- Tratar a la persona entrevistada con mucho respeto y cortesía. Se debe tratar de “usted” a menos que la persona adulta mayor le pida lo contrario
- Motivar a las personas seleccionadas para participar en el estudio
- Enfatizar los objetivos del estudio, en especial el aspecto de confidencialidad y beneficios futuros que reportará el estudio para la población adulta mayor

Para el cumplimiento cabal de sus funciones, los(as) entrevistadores(as) deben:

- Cumplir con la carga de trabajo asignada diariamente
- Registrar los acontecimientos y problemas asociados a las entrevistas
- Retornar a la vivienda cuantas veces sea necesario
- Reprogramar la visita si la persona entrevistada ha cambiado de domicilio o ha sido institucionalizado(a)
- Si es posible, coordinar las entrevistas con el(la) entrevistado(a)
- Ser puntual en las citas establecidas para las entrevistas

3.1 Como administrar el cuestionario

Para obtener una entrevista **completa** y respuestas **verdaderas** (datos de buena calidad) el(la) entrevistador(a) debe tener cuidado, habilidad y destreza para administrar el cuestionario y tener en mente las siguientes acciones:

- Administrar el cuestionario solo a las personas seleccionadas en la muestra
- Comprender qué es lo que busca cada pregunta del cuestionario.
- Dedicar tiempo a explicar claramente los objetivos del estudio y qué es lo que se espera de la persona entrevistada como participante de este estudio
- Aplicar íntegramente las preguntas del cuestionario, respetando el orden que tienen y los pasos respectivos de cada pregunta
- Leer las preguntas y categorías de respuesta en forma completa, clara, despacio y con un tono de voz normal, pronunciando bien las palabras y evitando tonos chillones o estridentes
- Simplificar aquellas preguntas que repiten las mismas palabras dentro de una serie de preguntas similares a fin de evitar cansancio y monotonía en la administración del cuestionario
- Hablar con palabras claras y sencillas, evitando el uso de tecnicismos
- Repetir las preguntas y las categorías de respuesta todas las veces que lo pida el(la) entrevistado(a)
- Aclarar al(a la) entrevistado(a) cualquier pregunta o duda que tenga o surja mientras se lleve a cabo la encuesta
- Ofrecer algunas señales para ayudar a recordar información como fechas de eventos importantes
- Si el(la) entrevistador(a) no entiende la respuesta ofrecida, solicite aclaración o repita la pregunta para confirmar la respuesta no comprendida
- Estimule a la persona entrevistada a hablar y dé el tiempo necesario para que articule sus respuestas
- Estar atento(a) a desviaciones del tema por parte de la persona entrevistada y regresar a las preguntas con mucho tacto
- Registrar en el cuestionario electrónico las respuestas en forma correcta y tal como contestan los(as) entrevistados(as)

- Completar a cabalidad el cuestionario
- Llenar la bitácora con la asignación de la muestra y resultados del cuestionario

Adicionalmente el(la) entrevistador(a) debe tener en mente las siguientes sugerencias para mejorar la calidad de la información y completar la totalidad de la entrevista:

- Cuando sea posible, el(la) entrevistador(a) debe seleccionar un lugar con suficiente iluminación y sin ruidos que interfieran con la entrevista
- Tratar que la entrevista no interfiera con los hábitos y labores cotidianas de la persona entrevistada
- Llevar el control de la entrevista (regular tiempo, pertinencia de respuestas e indagación o exploración de respuestas no adecuadas)
- Estar alerta a las señales de cansancio y no extender el periodo de entrevista más de lo necesario
- Reducir el ritmo de la entrevista (más lento) si percibe que es necesario y tomar recesos breves, para que la persona entrevistada descanse o pueda ir al baño si lo necesita

Realizar estas actividades como se indica contribuye a:

- ◆ Evitar pérdida de tiempo muy valioso, ya que por un pequeño descuido se puede seguir de manera errónea el flujo del cuestionario y omitir información, lo cual requiere de un regreso a la vivienda para formular las preguntas omitidas a la persona entrevistada.
- ◆ Cumplir con la productividad de la carga diaria de trabajo asignada por el supervisor(a), en virtud de que existe poco tiempo para recuperar información que por alguna razón quede pendiente.
- ◆ Facilitar los procesos posteriores de revisión, validación, captura y difusión de la información.

4. Supervisión de campo

La supervisión de campo es el principal filtro existente entre el trabajo de campo y el procesamiento de los datos recolectados, razón por la cual es responsabilidad del supervisor(a) el garantizar que el trabajo de campo se lleve a cabo en forma rigurosa y cuidadosa de acuerdo a lo establecido con los investigadores principales.

4.1 Responsabilidades del (de la) supervisor(a)

El(la) supervisor(a) deberá llevar a cabo las siguientes actividades y técnicas de supervisión para mantener la calidad y veracidad de la información a lo largo de todo el trabajo de campo:

Actividades previas al trabajo de campo

Antes de que los(as) entrevistadores(as) salgan a campo, el supervisor(a) deberá:

- Tener un buen conocimiento de la estrategia de campo.
- Reunirse por lo menos con un día de anticipación con los(las) entrevistadores(as), con el fin de ubicar en los mapas en forma exacta. En caso de no lograr una localización precisa en el mapa, el(a) supervisor(a) deberá visitar la zona con anterioridad al trabajo de campo para ubicar correctamente las viviendas.
- Asegurarse que todos(as) los(as) entrevistadores(as) asignados(as) hayan recibido con anterioridad el entrenamiento correspondiente.
- Preparar el folder con todos los documentos necesarios para los(as) entrevistadores(as). Este folder deberá contener:
 1. Un mapa del segmento censal correspondiente. En este mapa está señalado el número de casas que deben contactarse
 2. Un croquis de la manzana que el entrevistador deberá visitar, señalando las calles que la definen, su ubicación global en el vecindario.
 3. La bitácora que deberá ser completada por el(la) entrevistador(a).
 4. Un juego de cuestionarios en caso que la palm no funcione en el momento de la entrevista.
 5. El consentimiento informado, también conocido como hoja de declaración de consentimiento
 6. Una credencial de identificación (o distintivo) para cada entrevistador(a), que deberán portar sobre su camisa o gabacha en un lugar visible
- Entregar a cada entrevistador(a) los instrumentos para aplicar las secciones de antropometría, flexibilidad y movilidad, que son:
 - a) báscula

- b) cinta métrica
- c) dinamómetro
- d) calíper
- e) cronómetro

Actividades durante el trabajo de campo

- *Acompañamientos.* Será frecuente que el(la) supervisor(a) acompañe a los(as) entrevistadores(as) en el curso de algunas entrevistas durante todo el tiempo que permanezca en campo **y sobre todo en los primeros y los últimos días del levantamiento de la información.**

Durante los acompañamientos se deberá anotar las observaciones pertinentes acerca de los siguientes aspectos:

1. Habilidad para ubicar la vivienda seleccionada, es decir, que el(a) entrevistador(a) se ubique correctamente en el área de trabajo que le corresponde.
2. Presentación ante el informante, ésta debe ser en la forma indicada para cada caso y verificar que dé la información precisa del objetivo de la encuesta.
3. Manejo del cuestionario, este debe hacerse conforme a las indicaciones señaladas, como son: respeto a la redacción de las preguntas, seguimiento correcto de filtros y pases, cuidado de expresiones no verbales y de no inducir la respuesta, etc.
4. Habilidad para obtener las respuestas correctas en casos difíciles (sondeos), es decir, que no se induzcan respuestas o se reporte una información que no corresponda al objetivo de la pregunta.

- *Verificación en campo.* Esta supervisión consiste en visitar aleatoriamente las casas de los(las) entrevistados(as) por lote o distrito de acuerdo a las asignadas a cada entrevistador(a), para verificar que la información se obtuvo de la persona seleccionada, lo que nos indica la honestidad del equipo de trabajo. Se recomienda realizar una visita para cada entrevistador(a)
- *Control de las actividades de campo.* El(la) supervisor(a) es responsable de llevar el control y registro de los materiales de campo, en especial, en lo que se refiere a que el número total de entrevistas corresponda al total previsto de acuerdo a las viviendas seleccionadas y a la información de cada vivienda
- *Recuperación de las “no respuestas”.* El(la) supervisor(a) debe tratar de mantener el nivel más bajo posible de no respuesta. El nivel global de no respuesta no debe exceder el 10%. Para ello, se deben seguir los siguientes mecanismos:

1. En caso de rechazos definitivos, debe acudir el(la) supervisor(a) a la vivienda y tratar de convencer a las personas que rechazaron la entrevista.

2. Contabilizar el número de rechazos y de "no contactos" producidos durante el día (o lapsos de días en los que se haya definido que los(as) entrevistadores(as) deben reportarse a la supervisión) de trabajo. Esta contabilidad debe realizarse para cada entrevistador(a) y para cada lote en su totalidad, con el objeto de identificar entrevistadores(as) con problema.

3. Calendarizar las visitas para rescatar los cuestionarios con no respuesta, por motivos de ausencia temporal o aplazo, para que los(las) entrevistadores(as) los visiten en las fechas indicadas.

4.2 Recomendaciones para el(la) supervisor(a)

A continuación se presentan algunas recomendaciones importantes a considerar durante el levantamiento de campo:

- Guardar la confidencialidad de la información obtenida, es decir, el(a) supervisor(a) no deberá divulgar la información recibida, ni dejarla al alcance de personas extrañas
- Evitar hacer comentarios negativos sobre las personas entrevistadas, vivienda y ambiente general, en los sitios donde se encuentre trabajando, con los(las) entrevistadores(as) o con otras personas
- No debe alterar los datos obtenidos en las entrevistas, ni llenar posteriormente las preguntas que hayan quedado en blanco
- No debe hacerse acompañar o ayudar en el desempeño de su trabajo por personas no autorizadas
- No debe discutir la información obtenida con los(as) entrevistadores(as), ni con otros(as) supervisores(as)
- No debe utilizar el tiempo de trabajo para otros fines (políticos, religiosos, comerciales, etc.) diferentes a los del levantamiento de la encuesta

5. Funciones de los conductor de las movilidades de CRELES

1. Llevar y traer al personal de campo a los hogares de los sujetos participantes en el estudio, con la máxima eficiencia (la menor pérdida de tiempo posible). El chofer será el líder del grupo en lo referente a localización de los sujetos, manejo de mapas, identificación de rutas mas cortas, uso eficiente del vehículo y similares.

2. Conducir el vehículo apropiada y seguramente, obedeciendo las leyes y señales de tránsito.
3. Tomar con el GPS las coordenadas geográficas de los sujetos localizados.
4. Hacer las modificaciones y anotaciones necesarias en los mapas para que en el futuro se facilite la localización de los sujetos en nuevas visitas.
5. Colaborar con el personal de campo en el acarreo de instrumentos necesarios para las mediciones.
6. Asistir, cuando haga falta y lo solicite el personal de campo, en la toma de medidas antropométricas y muestras de sangre de sujetos frágiles que se encuentren solos.
7. Colaborar activamente en las labores de localización de los sujetos incluidos en la muestra.
8. Mantener el vehículo en optimas condiciones de funcionamiento y limpieza.
9. Velar por la seguridad del personal de campo y los equipos del proyecto.
10. Velar porque el vehículo se utilice únicamente para fines propios del proyecto. En especial en giras fuera de AMSJ debe ser muy cuidadoso de que el vehículo no sea visto en bares, discotecas u otros lugares de recreación.
11. Colaborar con las actividades administrativas del Centro Centroamericano de Poblacion fuera de las horas de trabajo de campo.
12. Recordar que los vehículos son de uso oficial de la Universidad de Costa Rica y que se aplica el reglamento de transportes de la misma, el cual es responsabilidad del chofer conocer.

6. Consentimiento informado

El principio ético de respeto a la autonomía del individuo requiere que el consentimiento informado no sea una simple formalidad sino que se considere un procedimiento fundamental para la protección de los derechos de las personas que participan en el estudio.

El proceso de obtener el consentimiento informado de un(a) adulto(a) mayor requiere que el(la) entrevistador(a) entienda claramente que el derecho a dar consentimiento no es delegado a otra persona por razón de edad. Este derecho es del individuo y no

puede ser dado a o negado por ningún otro miembro del hogar, siempre y cuando el adulto mayor tenga capacidad cognoscitiva para:

- (1) Entender que tiene la opción de aceptar participar en la encuesta o rehusar su participación
- (2) Poder hacer un juicio de si quiere o no participar
- (3) Comunicar su decisión a el(la) entrevistador(a)

Por lo tanto, antes de empezar la entrevista debe de leerle al entrevistado(a) la hoja de "Declaración de consentimiento" para participar en el estudio CRELES. La lectura debe de hacerse en forma pausada. Al final de la lectura debe de preguntarle al individuo si quiere hacer alguna pregunta acerca del contenido de esta hoja. Si la persona puede leer se le da la oportunidad a que la lea por su cuenta.

Una vez que la persona haya dado su consentimiento verbal **debe firmar** la Hoja de Consentimiento junto con un testigo y el(la) entrevistador(a). A continuación se le entrega una copia para que la conserve y pueda hacer uso de la información que en ella aparece en caso de dudas. La importancia de la firma del(de la) informante reside en el hecho que señala que ha consentido libremente a participar en la encuesta CRELES.

El proceso de obtener el consentimiento informado no termina con la obtención del consentimiento verbal y la firma del(de la) informante. Después de haberse concluido la evaluación cognitiva de la persona adulta mayor, se determina si el individuo tiene o no tiene capacidad cognitiva para contestar las preguntas de la encuesta. En caso de tener que continuar la entrevista con un informante auxiliar o un sustituto (proxy), es necesario leerle a éste(a) la hoja de consentimiento informado, y obtener de esta persona el permiso para continuar con la entrevista.

Siempre es necesario que deje a la persona entrevistada una copia de la hoja de "Consentimiento informado" con el nombre y teléfono de la persona que debe contactarse en caso de alguna duda o pregunta sobre el estudio por parte del mismo(a) entrevistado o parientes.

III. ESTRATEGIAS QUE DEBE SEGUIR EL(LA) ENTREVISTADOR(A)

En esta sección se proponen una serie de soluciones y estrategias que deben seguir los(as) entrevistadores(as) a fin de garantizar el éxito de la entrevista y la buena calidad de los datos recolectados.

1. Cuando existe falta de respuesta

En todas las encuestas existen casos en los que no es posible lograr la entrevista por diversas causas; cuando esto sucede se dice que hay falta de respuesta. Por lo que es importante que el(la) entrevistador(a) tome las acciones adecuadas para solucionar el problema cuando esto sea posible o siga los pasos necesarios cuando no sea factible una solución practica e inmediata.

Dirección no localizada o inexistente

Cuando el(la) entrevistador(a) no logre ubicar la vivienda seleccionada realice una búsqueda minuciosa, pregunte a los residentes del área sobre la persona a ser entrevistada; si no obtiene el éxito deseado, informe al supervisor(a), él decidirá si debe o no hacer otro esfuerzo o continuar con la siguiente vivienda en la lista.

Vivienda desocupada o demolida

También el(la) entrevistador(a) podrá encontrar que la vivienda ha sido demolida o que los ocupantes se han mudado o cambiado de la dirección seleccionada. Informe al supervisor(a) después de su primera visita. Tenga en cuenta que si los anteriores ocupantes se han mudado de la vivienda, deberá buscarlos en su nueva dirección, trate de conseguir la nueva dirección o número telefónico donde localizar a la persona de interés.

La dirección no es una vivienda

Si el(la) entrevistador(a) encuentra que la dirección no es una vivienda sino un negocio, escuela, iglesia, bodega, etcétera, antes de aceptar esto como definitivo debe indagar sobre la persona seleccionada, la que puede residir en viviendas anexas o dentro de dicha estructura.

No se encontró a la persona

Cuando en la primera visita a la vivienda seleccionada el(la) entrevistador(a) no localiza a ninguna persona, informante adecuado o a la persona seleccionada para la entrevistada, debe por lo menos hacer tres intentos adicionales o “visitas de retorno”. Una “visita de retorno” significa un regreso, en otro momento, a la dirección asignada. En algunos casos puede ser de gran utilidad investigar con los

miembros del hogar o vecinos sobre las horas en las que pudiera encontrar a la persona seleccionada, con el propósito de que las visitas de retorno tengan éxito.

Cuando la ausencia es temporal, averigüe a través de algún familiar o vecino el tiempo de la ausencia. En caso que la ausencia sea por un tiempo menor a la duración esperada del trabajo de campo, pida algún número telefónico para contactarse con la persona seleccionada y programar una visita futura. Sucede frecuentemente que la persona esta fuera de casa por diferentes motivos tales como trabajo o actividades como compras, visitas al médico. También puede encontrarse en un hogar diurno.

En caso que la ausencia sea mayor que la duración del trabajo de campo se debe averiguar si la persona se encuentra en otro domicilio de la misma ciudad, tratar de ubicar la dirección y entrevistarlo(a) en ese lugar. Si la persona se encuentra en otra ciudad del país, informar al supervisor(a) antes de reportar como caso de no respuesta. Si la persona se encuentra institucionalizada (en un asilo) se debe averiguar el nombre y lugar de la institución a fin de realizar la entrevista en ese lugar.

Rechazo

Si la persona seleccionada no desea ser entrevistada, no considere esto un rechazo definitivo, es posible que no desee ser entrevistada en ese preciso momento o haya entendido mal el propósito de su visita; vuelva a explicar los objetivos del estudio, beneficios para la población adulta mayor como resultado de la encuesta, la situación y pregúntele si puede venir a visitarla en otro momento u otro día. Si el rechazo es definitivo, informe al supervisor(a).

Entrevista aplazada

A veces el(la) entrevistador(a) podrá encontrar en casa a un informante, pero él(ella) no desea ser entrevistados en ese momento. Si una entrevista es “aplazada”, o bien tiene que interrumpirla y terminarla más tarde, establezca una cita y anote la hora de esa cita en la bitácora..

Entrevistas incompletas

Si una entrevista queda incompleta, ya sea porque algo la interrumpió o porque dejó de hacer algunas preguntas por error, debe volver a visitar a la persona entrevistada lo más pronto posible a fin de completar la entrevista sin tener que repetirla toda.

2. Cuando se producen negativas de parte de los(as) entrevistados(as)

Muchas veces los(as) entrevistados(as) se niegan a participar en el estudio o tienen una serie de preguntas antes de iniciar la entrevista misma, por lo que es importante que el(la) entrevistador(a) pueda presentar argumentos claros y

precisos para dar respuesta a objeciones frecuentes de los informantes con la finalidad de disminuir rechazos en la aplicación del cuestionario.

¿De qué se trata el estudio CRELES?

El entrevistado debe reafirmar la necesidad de llevar a cabo la encuesta CRELES: “Estamos llevando a cabo un estudio sobre las condiciones de salud de las personas mayores de 60 años. Nos interesa conocer cuales son las enfermedades mas comunes entre los(as) adultos(as) mayores, cómo se organizan las familias para enfrentar los cambios en la salud de las personas mayores y la manera como atienden sus problemas de salud así como su situación económica y social. La información será utilizada para poder planear la manera de satisfacer las necesidades de este grupo de la población en el futuro y proporcionar un envejecimiento saludable...”

¿Quién está a cargo del estudio?

El proyecto esta a cargo del Dr. Luis Rosero Bixby y la Dra. Xinia Ferenandez Rojas, de la Universidad de Costa Rica. Somos funcionarios del Centro Centroamericano de Población de la Universidad de Costa Rica con telefonos 207-5693 (Juanita Araya).

Yo no respondo preguntas personales

El(la) entrevistador(a) tiene que asegurar a los(as) informantes que no tienen que responder preguntas que no les parezcan adecuadas y que la entrevista es completamente voluntaria y confidencial.

Del mismo modo, tienen que asegurar a los(as) adultos(as) mayores que si durante el desarrollo de la entrevista hubieran preguntas que los(as) incomodan y no quieren contestar no hay ningún problema, se pasara a las siguientes preguntas. Además, se debe comentar que la información nunca se analiza de manera individual, aunque se debe entrevistar a cada persona; cuando se analizan los datos se hace referencia a la población mayor de 60 años de manera general, nunca a personas en particular. Por ejemplo, se calcula cuantas personas tienen diabetes o la presión alta, pero nunca se mencionara que usted (la persona entrevistada) tiene diabetes, presión alta, u otro tipo de problema.

No estoy interesado(a)

Cuando existe rechazo de parte de los posibles entrevistados(as) es importante insistir por algún tiempo. Se pueden utilizar argumentos como: “Su participación es muy importante para este estudio. Usted sabe que la salud de las personas mayores es de vital importancia y éste es el primer estudio de esta magnitud en Costa Rica que permitirá obtener información sobre la población mayor de 60 años. Si usted participa, está ayudando a conocernos mejor y tener elementos para que

puedan diseñarse programas de atención a las necesidades de los(as) adultos(as) mayores.

Finalmente se puede recurrir a la siguiente estrategia: “Permítame leer algunas preguntas de cuestionario, conforme conozca el cuestionario usted se dará cuenta de la importancia y facilidad de la entrevista. Si usted ve que no son de su agrado o no le gustan las preguntas no llevaremos a cabo la entrevista.”

Estoy muy viejo(a), no creo poder ayudarlo(a)

Usted tiene la edad exacta para participar en este estudio. Para encontrar muchas soluciones a los problemas de salud del país necesitamos conversar con personas de su edad, para conocer como viven, piensan y sienten.

La mejor forma de conocer los problemas que enfrentan las personas adultas mayores es preguntándose a ustedes mismas, es por ello que estamos solicitando su ayuda. Todas sus respuestas y opiniones son importantes, deseamos conocer lo que usted piensa o siente.

Estoy enfermo(a), me siento mal

El(la) entrevistador(a) puede hacer el siguiente comentario: “Siento mucho haberlo visitado en este momento en que no se siente usted bien. Si usted quiere, podemos intentar hacer la entrevista y en el momento en que usted lo decida podemos suspenderla, o si lo prefiere, puedo regresar en otra ocasión en que usted se sienta mejor de salud ¿qué día le parece bien y a qué hora le parece más adecuado que lo(la) visitemos?”

Yo no respondo encuestas, no estoy de acuerdo con las encuestas, las encuestas son una pérdida de tiempo

El(la) entrevistador(a) debe poner énfasis en el hecho que la participación del (de la) adulto(a) mayor es muy valiosa porque representa a muchas personas de la misma edad que tienen sus mismas características y problemas, así que realmente se necesita la ayuda de la persona seleccionada. Se requiere que dedique algo de su tiempo. Esta encuesta será muy útil para solucionar los problemas de salud de los(as) adultos(as) mayores en nuestro país. Cualquier información que nos proporcione es muy valiosa para mejorar los servicios de salud y la vida de las personas mayores.

¿Qué sucederá con mis respuestas? ¿Quién va a ver esta información?

El(la) entrevistador(a) debe mencionar que la información que recolectemos en este estudio es confidencial y será sólo utilizada por investigadores del Centro Centroamericano de Población de la Universidad de Costa Rica así como por personal encargado de la planeación en aspectos relacionados con la salud de los(as) adultos(as) mayores.

Debe también mencionar que las respuestas serán analizadas junto con las de otros participantes y se preparará un informe resumido con los resultados del estudio. El análisis de la información se realizará de manera estadística es decir, con los datos agregados, no se incluye el nombre de las personas ni habrá ningún otro dato personal que permita identificar a los entrevistados.

Mis hijos me han advertido tener cuidado/ es peligroso dar información (o dejar pasar gente desconocida a la casa)

El(la) entrevistador(a) debe asegurar a la persona adulta mayor que no existe ningún motivo de preocupación o desconfianza sobre la entrevista. Comunicar que se trata de un estudio serio, avalado por instituciones conocidas y prestigiosas como la Universidad de Costa Rica. Mostrar la identificación y una carta oficial en la que aparece el nombre de la persona responsable y los teléfonos donde el informante o sus hijos pueden llamar en caso de duda.

¿Cómo me ayudará a mí en lo personal? ¿En qué me beneficia?

Participando en este estudio el informante tendrá la oportunidad de apoyar el desarrollo de políticas y programas para el mejoramiento de los servicios de salud y sociales, las cuales también le afectaran más adelante. Para el(la) adulto(a) mayor podría ser muy gratificante saber que está ayudando a que se beneficie la población mayor.

¿Por qué molesta usted a mi padre/madre/ otro pariente?

La intención del estudio y la entrevista no es causarle molestias. Nos interesa conocer sus opiniones y experiencias mas importantes sobre los diferentes aspectos de la salud de los(as) adultos(as) mayores. Es bueno decirle al entrevistado(a) que si alguna pregunta es molesta o incómoda la dejamos sin contestar y pasamos a la siguiente. Una estrategia alternativa es decir que es posible regresar en otra ocasión si es posible y que ahora no es el momento oportuno; preguntar ¿podría indicarme el día y la hora en que le parece bien que regrese a visitar a su padre/madre/otro pariente?.

¿Qué tipo de cosas se preguntan?

Las preguntas estan referidas a la salud salud del informante, la opinión de los servicios; también se pregunta sobre la experiencia escolar y de trabajo, entre otros aspectos.

¿Por qué no me entrevista a mí en lugar de a mi padre/madre/otro pariente?

El(la) entrevistador(a) debe indicar que para los objetivos de este estudio es muy importante conocer las opiniones y experiencias de los(as) adultos(as) mayores, por eso debemos entrevistar a su padre/madre/otro pariente; pero posiblemente

usted nos pueda ayudar a contestar algunas preguntas del cuestionario o apoyar a su a contestar a su padre/madre/otro pariente.

¿Por qué no entrevistan a otra persona (a los de la casa de junto)?

Mencionar que las entrevistas han sido seleccionadas de manera que cada persona represente las características de muchas otras personas, por ello, es muy importante entrevistar a la persona que ha sido seleccionada al azar y no a otra.

Importante: Si una persona dice que no tiene tiempo para la entrevista porque trabaja y el(la) entrevistador(a) se mueve a otra vivienda donde una persona sí tiene tiempo para ser entrevistada, sólo se obtiene información sobre las personas que no trabajan y, en consecuencia, perdemos una información muy valiosa de la población: aquellos que trabajan.

¿De donde obtuvieron mi información?

El(la) entrevistador(a) debe mencionar que el Centro Centroamericano de Población de la Universidad de Costa Rica tiene una base de datos con información sobre cada una de las personas que viven en Costa Rica, clasificadas por la edad que tienen y que esta información la proporciona el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC).

3. Para realizar una buena entrevista

El(la) entrevistador(a) debe tener en mente algunos elementos (ya mencionados) que faciliten su trabajo, tanto al presentarse ante la persona entrevistada de manera adecuada como el realizar la entrevista misma en forma correcta.

Primera impresión

La primera impresión que cause el(la) entrevistador(a), así como lo primero que haga o diga constituyen su carta de entrada para ganar la cooperación del(de la) entrevistado(a).

La presencia personal y la manera de plantear la importancia del estudio y su visita son los primeros elementos que la persona entrevistada percibe sobre el(la) entrevistador(a), por ello, es importante estar consciente de los mensajes que se transmiten tanto por vía verbal como de manera no verbal.

Se sugiere cuidar que la manera de vestir no cause rechazo entre la población entrevistada. Por ejemplo, debido a diferencias generacionales se pueden esperar actitudes más conservadoras en población adulta mayor, lo que pueden sentir temor, recelo o desconfianza si se presenta a su puerta alguien vestido con ropa fuera de lo común o demasiado moderna.

Del mismo modo, el(la) entrevistador(a) debe tener la habilidad de presentar el estudio CRELES, mostrando sus bondades y beneficios, de manera que el informante este dispuesto a colaborar durante el desarrollo de la entrevista.

Amabilidad y la presentación

Para todo tipo de poblaciones, pero en especial en el caso de los(as) adultos(as) mayores se deben mostrar actitudes de **amabilidad y cuidar la manera de presentarse**, lo anterior se traducen en lo siguiente:

- Saludar siempre al inicio de toda entrevista
- Presentarse diciendo su nombre completo
- Informar con claridad a qué institución u organismo representa
- Mostrar su identificación oficial con fotografía
- Exponer con claridad el motivo de la visita (las veces que sean necesarias)

Para el caso de CRELES, se sugiere la siguiente forma de presentarse:

“Buenos días/tardes/noches, mi nombre es _____ y trabajo para la Universidad de Costa Rica. Estamos realizando un estudio para conocer el estado de salud de los adultos mayores en Costa Rica y el motivo de mi visita es entrevistar a las personas de 60 años cumplidos y más que residan en este hogar. Su colaboración en el estudio es de gran importancia, ya que nos permitirá conocer la situación y los problemas de salud de las personas mayores. Los resultados ayudarán a plantear alternativas de solución a estos problemas”

Mostrar respeto

El respeto es un elemento fundamental en toda investigación social, sin embargo, en el caso de los(as) adultos(as) mayores es importante enfatizar este aspecto, para lo cual se sugiere lo siguiente:

- Dirigirse siempre hablándole “de usted” a el(la) entrevistado(a)
- No contradecir ni cuestionar sus opiniones
- Limitarse a escuchar los consejos que dan a los jóvenes sin establecer una discusión al respecto

Buscar privacidad

La privacidad depende del tipo de información que requiera el estudio. Por ejemplo, los estudios que abordan aspectos muy íntimos de la persona (como el

comportamiento sexual) o temas difíciles de hablar (como la farmacodependencia o el alcoholismo) requieren de un ambiente de privacidad durante la entrevista.

Para el caso de CRELES, la privacidad depende del apoyo que se requiera por parte de un informante auxiliar o un sustituto. De preferencia la entrevista debe realizarse en privado, siempre y cuando la persona entrevistada tenga la capacidad de contestar el cuestionario; caso contrario, se deberá recurrir a un informante auxiliar o sustituto. En estos casos, la entrevista debe ser realizada sólo con la presencia de ambas personas (entrevistado e informante auxiliar o sustituto) sin la interferencia de otras personas.

Cuando una persona completamente ajena decide quedarse, el(la) entrevistador(a) deberá, con mucho tacto e ingenio, intentar que se aleje del lugar de la entrevista. Existen varias estrategias para lograrlo: (1) comentar y explicar la necesidad de que la entrevista se realice en privado y luego pedir a la persona que los deje a solas; (2) satisfacer la curiosidad de la persona explicándole las preguntas de la primera sección y diciendo luego algo como: "Se trata de preguntas que requieren de opiniones personales y para que puedan ser expresadas con toda libertad, es necesario que estemos a solas"; (3) se puede pedir apoyo a la persona entrevistada para que ella misma solicite a la otra persona que se retire.

Es posible que a pesar de los esfuerzos realizados no se pueda lograr la privacidad deseada. En esta situación es preferible realizar la entrevista con la presencia de terceros a no realizarla.

La existencia de confidencialidad

La confidencialidad de la información es una de los aspectos éticos más importantes dentro de un estudio que involucra seres humanos. No se debe perder de vista, en ningún momento, que se está adentrando en aspectos de la vida personal de los individuos, al preguntar acerca de opiniones, comportamientos, experiencias, prácticas, relaciones familiares, etcétera. Por ello, se debe cuidar siempre de no divulgar la información que proporcione la persona entrevistada, y asegurarse de que la persona esté informada y se sienta segura de que su intimidad será salvaguardada.

Lograr confianza

El establecimiento de un clima de confianza es uno de los elementos fundamentales de toda entrevista. Si usted logra generar confianza en la persona entrevistada, esto le permitirá una mejor comunicación y mayor apertura en el tratamiento de los temas. Existen muchas maneras de generar un ambiente de confianza, dependiendo del caso, de la personalidad de la persona entrevistada y de el(la) entrevistador(a), y de la situación que rodee la entrevista.

Se sugiere las siguientes acciones para lograr mayor confianza:

- Mirar a los ojos a la persona entrevistada
- Evitar distraerse mientras la persona está hablando
- Mostrar interés en las opiniones y declaraciones de la persona entrevistada
- Mostrarse relajado(a) y seguro(a), para ello es importante tener un buen manejo del cuestionario
- Sentarse o colocarse en una posición cómoda y alentar a la persona entrevistada a que se encuentre cómodo(a)
- Repetir el carácter confidencial de la información cuando sea necesario.

Mostrar neutralidad

Las preguntas del cuestionario han sido elaboradas de modo que tengan un carácter neutral y no sugieran que una respuesta sea más importante o preferible que otra. Del mismo modo, se cuida de no inducir la respuesta de la persona entrevistada. Es importante mencionar que si no se lee la pregunta tal y como está escrita, se corre el riesgo de que se pierda la neutralidad.

Para alcanzar la neutralidad deseada se recomienda:

- Leer las preguntas tal y como están redactadas
- Cuidar las expresiones no verbales, como son el tono de voz o la expresión de su rostro, que puedan denotar sorpresa, aprobación o desaprobación, asombro, preocupación, tristeza, enojo, etc.
- Evitar emitir opiniones propias o juicios de valor respecto a cualquier tema
- Cuando una persona dé una respuesta ambigua o poco clara, se requiere solicitar que sea ella misma quien aclare qué quiso decir. No se debe asumir o inferir la respuesta
- Evitar dar consejos de cualquier tipo y sobre cualquier tema

1) Es posible que algunos de los(as) adultos(as) mayores pidan consejos o recomendaciones acerca de los medicamentos que está tomando o los que debería tomar, en este caso **evitar** recetar o recomendar qué hacer, pues esto puede tener repercusiones éticas severas.

2) Es también posible que la persona entrevistada manifieste quejas acerca de su situación en la familia o algún familiar en concreto, y que pida su opinión o su confirmación al respecto, por ejemplo: “Mi hijo nunca viene a visitarme, es un

mal hijo ¿no cree usted?”, “¿Está viendo usted qué mal me tratan?, ¿qué puedo hacer?”. Estas situaciones ponen a los(as) entrevistadores(as) en una situación delicada, porque tampoco es posible ignorar a la persona o cambiar tan fácilmente el tema. Pero se debe siempre evitar tomar partido y emitir juicios al respecto o dar consejos. Se debe tener en mente que el papel de del(de la) entrevistador(a) no es el de resolver los problemas de las personas que entrevista, sino conseguir datos para un estudio que puede contribuir a mejorar la situación de estos(as) adultos(as) mayores.

Controlar la entrevista

Es muy común encontrar informantes que proporcionen respuestas poco relevantes o demasiado detalladas, o que se desvían de la pregunta cuando hablan de sus experiencias pasadas o sus problemas personales presentes, especialmente cuando se trata de adultos(as) mayores, debido a que disponen de más tiempo y en ocasiones no tienen quien los escuche.

En una situación como esta evite interrumpir a la persona en forma brusca, trate de escuchar brevemente lo que dice pero encuentre la forma de regresar a las preguntas del cuestionario. Recuerde que el(la) entrevistador(a) debe ser quien controle el tiempo y el curso de la entrevista, de otra manera, se corre el riesgo de que la entrevista se extienda mucho más del tiempo previsto, que el informante se canse y no se pueda completar el cuestionario, que la extensión de tiempo interfiera con otras citas que ya se acordaron, etc.

No siempre es fácil mantener el control de la entrevista; sin embargo, una vez lograda la confianza y la aceptación de la persona entrevistada, es más fácil controlar el tiempo y hacer que la persona responda solo las preguntas del cuestionario.

Cuando existen preguntas no comprendidas

Entrevistar a una persona no solo significa leer y repetir en voz alta una serie de preguntas y anotar las respuestas. Ocurre con frecuencia que algunas preguntas no producen en forma inmediata las respuestas esperadas y relevantes. En varias ocasiones el informante puede responder que “no sabe”, o que la respuesta se encuentre fuera de tema, o sea vaga, o sea muy imprecisa, o que pida que se repita la pregunta, o se niegue rotundamente a contestarla.

Muchas de estas dificultades se deben a que las preguntas están relacionadas con la vida privada de las personas entrevistadas. Si los(as) entrevistadores(as) perciben que éste es el caso, deben repetir que la información proporcionada es confidencial y deben tratar reestablecer el ambiente de confianza que existía.

La situación más común es que se haya comprendido mal la pregunta. Si la persona se lo dice o si usted detecta falta de comprensión, se debe repetir la pregunta de manera clara y en un ritmo más lento. Si por algún motivo la confusión

persiste, explique la pregunta. En tales situaciones es necesario que el(la) entrevistador(a) se tenga que reformular la pregunta en otros términos, por ejemplo, con palabras más sencillas o familiares, pero siempre teniendo cuidado de **no cambiar** el significado de las palabras y el sentido de la pregunta.

Los(as) entrevistadores(as) solo deben recurrir a este último extremo solo cuando resulta evidente que la persona entrevistada no comprende la pregunta, es decir, después que se le ha repetido varias veces tal y como aparece escrita. Cuando esta situación ocurra, se debe anotar en observaciones en qué pregunta sucedió y cuál fue la nueva redacción de la pregunta.

Hacer sondeos

Los sondeos (búsqueda de respuestas) se deben utilizar cuando la respuesta es no viene al caso o incompleta, es decir, cuando la información obtenida es insuficiente para los requerimientos de la pregunta.

Los sondeos consisten en una serie de preguntas adicionales o frases asociadas a la pregunta inicial, y que permiten completar o enriquecer la respuesta.

Los sondeos deben realizarse con palabras y frases que sean neutrales y no se induzca a la persona entrevistada a que proporcione ciertas respuestas. Los sondeos pueden hacerse con preguntas y frases como las siguientes:

- ¿Puede explicarme un poco más?
- ¿En qué forma?
- Recuerde cuándo fue, relacionándolo con otras fechas o acontecimientos de su vida, por ejemplo: ocurrió antes o después de que usted se casara, fue por la fecha de su cumpleaños, etc.

No utilice frases como las siguientes:

- Supongo que su primer hijo nació después de que usted se casara ¿verdad?
- Pero ahora ya no está enfermo ¿o sigue?

Porque las frases y preguntas anteriores, inducen a que la persona entrevistada se vea obligada a dar una respuesta de acuerdo a cómo cree que debe contestar y no de acuerdo a lo que realmente ocurrió u ocurre.

Sondear es una tarea difícil que debe realizar el(la) entrevistador(a), pero también se convierte en una satisfacción cuando se obtienen buenas respuestas como resultado.

Personas que viven fuera de sus hogares

De acuerdo al criterio de el(la) entrevistador(a) algunas preguntas se consideran sensitivas, no deben formularse en ningun momento.

Para los casos en que el(la) entrevistado(a) se encuentre institucionalizado y la entrevista se realice, se aplican todas las secciones del cuestionario en la palm. Sin embargo, la información de las secciones AB, AC y J deben hacer referencia al hogar de procedencia de la persona entrevistada justo antes de haber sido institucionalizado(a).

Para los casos de personas que se encuentren **hospitalizadas en instituciones psiquiátricas o de otro tipo** y la entrevista se realice en ese lugar, proceden los siguientes criterios: (1) se registra esta situación en la parte de observaciones de la bitácora; (2) se aplican todas las secciones y criterios de la manera habitual, con excepción de las preguntas F3 a F10; (3) las secciones AB, AC y J deben referirse al hogar de procedencia de la persona entrevistada, antes de haber ingresado al hospital.

IV. INFORMANTE SUSTITUTO (PROXY) O AUXILIAR

En esta sección se describen los requerimientos de informantes adicionales, tipos de entrevistas que deberá realizar el(la) entrevistador(a) y los criterios de selección de los(as) informantes.

1. Informantes adicionales y tipos de entrevistas

Es posible que algunas de las personas elegibles para el estudio presenten limitaciones o problemas de salud que dificulten contestar la mayor parte o algunas de las preguntas del cuestionario. En estos casos, el estudio CRELES considera que la entrevista se puede realizar con el apoyo de otra persona que permita obtener la información deseada.

Sin embargo, el hecho que el(la) entrevistado(a) presente alguna(s) limitación(es) o problema(s) de salud no implica que no sea capaz de proporcionar la información requerida. Si alguien tiene dificultades auditivas, no implica que no puede proporcionar la información. Pero **siempre** es preferible hacer la entrevista con la persona seleccionada y sólo hay que recurrir a un informante adicional en casos que verdaderamente se requieran hacerlo.

No hay dudas que existen casos en los que la necesidad de un informante adicional es demasiado evidente, por ejemplo, si la persona es sorda, muda o ambas situaciones. Mientras que hay otros casos en los que puede ser más difícil identificar si la persona entrevistada puede responder de manera correcta.

Definir el grado en que una persona está habilitada para responder el cuestionario no es una tarea fácil. Muchas personas adultas mayores pueden desenvolverse adecuadamente en una conversación pero no pueden desarrollar tareas más estructuradas como el uso de la memoria respecto a temas complejos o muy lejanos en el tiempo.

En el estudio CRELES se consideran tres tipos de entrevistas:

- Entrevistas que pueden realizarse sólo con el(la) entrevistado(a)

La persona seleccionada puede responder a todas las preguntas del cuestionario sin necesitar ayuda de otra persona.

- Entrevistas que requieren de un informante auxiliar

La persona seleccionada se encuentra habilitada para responder la mayor parte del cuestionario, pero requiere del apoyo de otra persona para responder ciertas preguntas. En estos casos, una persona (informante auxiliar) **ayuda** al entrevistado(a) a contestar algunas preguntas del cuestionario.

- Entrevistas que requieren de un informante sustituto

La persona seleccionada tiene alguna discapacidad o problema de salud severo, que impide que pueda contestar a todo o la mayor parte del cuestionario. En estos casos, una persona (informante sustituto o proxy) responde las preguntas del cuestionario **en lugar de** la persona seleccionada.

2. Personas que requiere informante sustituto o auxiliar

Los requerimientos de informantes adicionales se realiza mediante la identificación de algunos problemas cognitivos que se observan a través de ciertos comportamiento de la persona entrevistada:

- Proporciona respuestas contradictorias de manera continua
- Rehusa contestar muchas de las preguntas, especialmente aquellas que requieren el uso de la memoria
- No sabe las respuestas a muchas preguntas, especialmente aquellas de rutina como: cuántos hijos tiene o si padece cierta enfermedad
- Empieza a agitarse, estar molesta o confusa conforme progresa la entrevista

Sin embargo, estos comportamientos también pueden significar que el entrevistado está simplemente cansado y que se debería terminar la entrevista otro día, o que la persona no está capacitada para responder las preguntas.

Las discapacidades físicas moderadas incluyen problemas de audición, parálisis debida a una embolia que afecta el habla, fragilidad asociada con la artritis, osteoporosis u otra enfermedad física, o recuperación de una enfermedad o cirugía. En estas situaciones se puede buscar un **informante auxiliar** que pueda ayudar con la entrevista.

Las discapacidades físicas severas incluyen: sordera, incapacidad para hablar, enfermedad severa y permanente. En estas condiciones se debe buscar un **informante sustituto o auxiliar** dependiendo del grado de discapacidad.

Otra situación que se puede presentar es que el entrevistado ingiera alcohol u otra sustancia tóxica. Los problemas de alcoholismo y drogadicción se consideran como casos especiales, los cuales requieren del criterio del(de la) entrevistador(a) para determinar qué hacer. Si al establecer contacto con el(la) entrevistado(a), el(la) entrevistador(a) advierte que la persona se encuentra bajo el efecto del alcohol u otro tipo de sustancias tóxicas, se sugiere:

- Valorar si el grado de alcoholismo o drogadicción que presenta la persona permite la realización de la entrevista en ese momento. Si se considera

adecuado realizar la entrevista, se debe valorar si se requiere de un informante auxiliar con base en los criterios ya establecidos

- Sondear con familiares u otros miembros del hogar, si la intoxicación es una situación crónica o si es pasajera

En función de esta información, se debe valorar si es preferible regresar al día siguiente, una vez que el efecto de la sustancia tóxica haya pasado o si es más adecuado realizar la entrevista en ese momento con ayuda de un **informante sustituto**.

Para efectos del estudio CRELES, se consideran tres maneras de identificar si se requiere el apoyo de un informante adicional:

1. En el contacto inicial con la persona entrevistada o en la aplicación de las primeras preguntas del cuestionario. Algunos problemas son identificables a simple vista o al interactuar un poco con la persona. También se puede indagar entre los miembros del hogar si la persona entrevistada tiene problemas mentales y memoria graves
2. A través de la sección B (Evaluación cognitiva) del cuestionario. Esta sección se basa en una serie de preguntas que valoran el grado de funcionalidad y la capacidad para orientarse en el tiempo y el espacio (preguntas B1 a B6). En función de los resultados obtenidos en esta valoración (B7), se decide si se continúa con el entrevistado (si se obtiene 10 puntos o más) o se solicita la presencia de un informante adicional (si se obtiene 9 puntos o menos). Una vez que se consigue el candidato de informante adicional se le aplica otra serie de preguntas (de B8 a la B19) a fin de continuar la entrevista con el sustituto (puntaje de 6 o más) o con el seleccionado y un informante auxiliar (puntaje de 5 o menos).

En el caso de entrevistas con **informantes auxiliares o sustitutos** el cuestionario pasa en forma automática las preguntas que no se aplican al informante adicional y coloca “no aplica” en lugar de “No sabe/ no responde”

3. Selección del informante adicional

El criterio más importante para seleccionar a los(as) informantes es que **sean integrantes del hogar o amigos(as)** que estén en contacto regular y estrecho con la persona seleccionada, de modo que conozcan las posibles respuestas a las áreas que cubre el cuestionario: estado de salud, uso de los servicios de salud, estructura familiar y relaciones familiares, ingresos, etc. Las personas más adecuadas pueden ser: el(la) cónyuge, hijos(as), yernos o nueras u otros familiares o amigos que brinden apoyo cotidiano o frecuente a la persona entrevistada.

Se considera que el **informante sustituto** (proxy) requiere un mayor nivel de cercanía con el sujeto que el **informante auxiliar**. En estos casos es preferible recurrir al cónyuge o a familiares muy cercanos como los(as) hijos(as).

Las enfermeras o las personas que reciben un pago para cuidar al(a) entrevistado(a), pero que no guardan una relación cercana y estrecha con la persona seleccionada, **no** se consideran informantes adecuados, **a menos** que sean personas que han estado cuidándolos(as) por muchos años, tienen una relación estrecha con la persona y tienen información sobre el(la) adulto(a) mayor.

Si durante el contacto inicial con el informante (auxiliar o sustituto), el(la) entrevistador(a) encuentra que éste(a) no es la persona adecuada por alguna razón, solicite de manera cortés el apoyo de otra persona. Si no es posible contar con el apoyo de un informante, se debe comentar el caso con el supervisor(a) para determinar el curso de acción a seguir.

V. EL CUESTIONARIO INDIVIDUAL DE LA ENCUESTA CRELES

El cuestionario individual de la encuesta CRELES es el instrumento central para captar la información sobre la población adulta mayor costarricense. El cuestionario precodificado se encuentra en una versión electrónica para una Palm, una microcomputadora que se acomoda en la palma de una mano adulta.

Cada cuestionario deberá ser contestado sólo por la persona que fue seleccionada a través del proceso de muestreo, si el caso lo requiere, se deberá solicitar el apoyo de un informante auxiliar o de un sustituto, para captar la información que la persona elegida no pueda proporcionar. En ninguna situación y bajo ninguna circunstancia se debe sustituir un persona entrevistada por otra en forma arbitraria y sin consultar con el supervisor(a) y los(as) investigadores principales.

Este apartado aborda dos aspectos con relación al cuestionario individual:

1. Las secciones que lo constituyen y la lógica con que fueron realizadas
2. El procedimiento que debe seguir el(la) entrevistador(a) para llenar el cuestionario.

La versión electrónica del cuestionario individual de la Encuesta CRELES contiene una carátula y quince secciones de la siguiente manera:

Portada del cuestionario
Sección ID: Identificación
Sección B: Evaluación cognitiva
Sección AB: Registro de miembros del hogar
Sección AC: Registro de hijos no residentes
Sección A: Datos personales del seleccionado
Sección SP y SPS: Seguros y pensiones
Sección C: Estado de salud
Sección EV: Estilos de vida
Sección IN: Condiciones en la infancia
Sección D: Estado funcional
Sección E: Medicinas
Sección F: Uso y accesibilidad a servicios
Sección G: Red de apoyo familiar y social
Sección H: Empleo e ingresos
Sección J: Características de la vivienda

Las secciones se inician con un breve enunciado introductorio que debe leerse a la persona entrevistada antes de comenzar a hacer las preguntas correspondientes, con la finalidad de ubicar a la (al) entrevistada(o) en el tema.

Diseño del cuestionario

En el cuestionario individual cada pregunta aparece en la pantalla con todas las opciones posibles. El formato utilizado está constituido por dos partes representadas en forma de líneas. En la primera parte se encuentran algunas instrucciones para el(la) entrevistador(a) así como las preguntas mismas. En la segunda parte aparecen los espacios (círculos) donde deben registrarse las respuestas con el simple toque de la pantalla con el lápiz de la palm.

Diseño de las preguntas

Es importante reiterar que las preguntas han sido diseñadas para que se formulen tal y como aparecen escritas. La construcción y redacción definitiva de cada una de ellas ha sido producto de un largo y constante proceso de reflexión, crítica, prueba y corrección. Cada una se encuentra redactada para poder adaptarse a las circunstancias en que se encuentra una persona.

Formas de registro de las respuestas

Las formas generales de registro de las respuestas son las siguientes:

a) Marcar con el lápiz de la Palm la respuesta

La mayor parte del cuestionario tiene preguntas con respuestas precodificadas, es decir, preguntas que tienen diferentes opciones de respuesta con un código ya asignado. En este caso el(la) entrevistador(a) sólo tiene que marcar la opción de respuesta que la persona entrevistada mencione.

b) Registrar la respuesta de manera textual

Existen también algunas preguntas que, a pesar de estar precodificadas, no contemplan todas las posibles respuestas. En ellas aparece una categoría denominada "Otro", "Cuál" o "Especifique". En estos casos la declaración que la persona mencione (la respuesta) deberá ser registrada de manera textual en el espacio destinado para este fin en la palm.

c) Registrar de manera numérica las cifras y cantidades que correspondan a la respuesta

Esta situación se presenta para el registro de edades, fechas, ingresos, gastos u otras cantidades y se anota en el espacio destinado para tal fin en la palm. Por ejemplo:

¿Cuántos años cumplidos tiene usted? Años | | 8 | 3 |

Se debe escribir el número 83 en la parte inferior de la palm o utilizar el teclado electrónico que tiene la misma palm. Las cifras se leen y escriben de izquierda a

derecha. Para el registro de ingresos y gastos, las cantidades deben redondearse y anotarse sin decimales.

Por ejemplo, si la declaración de la persona fue Colones 569 500 se debe registrar:

Gasto total | 1 | 5 | 7 | 0 |

Finalmente, en la mayoría de las preguntas se encuentran códigos para los casos en que las personas entrevistadas no saben las respuestas o no desean responder, que generalmente son los números 9, 99 o 999, los cuales se registran en la palm de manera automática.

Instrucciones

No todas las preguntas que se incluyen en el cuestionario proceden para todos los casos. Con la finalidad que a la persona entrevistada se le formulen las preguntas pertinentes, se incluyen ocasionalmente algunas instrucciones específicas para formular de manera oportuna ciertas preguntas.

Estas instrucciones aparecen indicadas siempre antes de las preguntas en cuestión. Por ejemplo, antes de empezar las preguntas de las actividades instrumentales del vivir diario (AIVDs), se tiene la siguiente instrucción: “Ignore problemas que usted espera que duren menos de tres meses”. Algunas de estas instrucciones son sólo para el(la) entrevistador(a) y no deben leerse a la persona entrevistada.

Pases (saltos)

El mecanismo más importante para dirigir el flujo de las preguntas consiste en un conjunto de pases automáticos de una pregunta a otra. En los cuestionarios tradicionales (impresos) las indicaciones de pases se localizan en una columna en la derecha dentro de un recuadro e indican la pregunta, o secuencia de preguntas que debe formularse de acuerdo a la respuesta de la persona entrevistada y cuando no aparecía ninguna referencia, significaba que se debía continuar con la siguiente pregunta.

Debido a la naturaleza del instrumento de recolección de datos en el estudio CRELES, los pases se realizan en forma automática en el cuestionario electrónico de modo que no hay espacio para realizar preguntas que no proceden o de omitir preguntas que sí proceden. Omisiones de este tipo implican retornar a la vivienda para captar la información faltante.

Filtros

El segundo mecanismo para dirigir el flujo de la entrevista son los filtros. En ellos se registra información que fue captada en otras preguntas y **permite decidir** para qué grupos de entrevistados(as) son procedentes las siguientes preguntas. Por ejemplo, si el sexo del entrevistado es mujer pasa a una serie de preguntas propias del sexo femenino caso contrario las preguntas son exclusivas para los varones. Este mecanismo se encuentra también automatizado en el cuestionario electrónico de CRELES, ya que al principio de la entrevista se registra el sexo de la persona seleccionada.

PORTADA DEL CUESTIONARIO

Objetivo

Identificar las características generales y espaciales del (de la) entrevistado (a)

Nombre del adulto mayor. El nombre de la persona entrevistada aparece en la pantalla y el(la) investigador(a) debe verificar si efectivamente tienen en la palm el nombre correcto. Se solicita la cedula de identidad a fin de verificar si la vivienda visitada es la correcta.

Código del seleccionado. El código del seleccionado también se encuentra almacenado en la palm. Es el número de orden asignado en forma consecutiva a cada adulto(a) mayor que permite identificar a la (al) entrevistada (a).

Código de provincia, cantón y distrito. Los códigos de cantón y distrito se encuentran almacenado en la palm. El primer número se refiere a la provincia, los dos siguientes especifican el cantón y los dos últimos se refieren al distrito

Investigador. Para el cuestionario principal, el encuestador debe marcar su nombre, el círculo al lado de su nombre.

Resultado de la solicitud de la entrevista. Existen dos opciones: aceptada, cuando el entrevistado conciente a seguir con la entrevista hasta el final. Rechazada, cuando la (el) adulta (o) mayor no quiere ser entrevistado y se niega a que a acceder a la solicitud de la (del) entrevistadora (a).

Evaluación del entrevistado. El (la) entrevistador (a) debe identificar si la persona adulta mayor entrevistada tiene problemas serios de comunicación (no puede hablar, entender, escuchar) o está gravemente enfermo (si está en cama, inconsciente o semiconsciente). Esta es una forma inicial de evaluar si la (el) entrevistada (o) debe continuar solo o recurrir a un sustituto. Si no hay seguridad sobre los problemas de la persona, se debe preguntar al potencial sustituto

En todo momento debe tener presente que la meta fundamental de el(la) entrevistador(a) es obtener entrevistas completas. Esto significa que todos aquellos códigos de resultado diferentes a “entrevista completa”, serán utilizados de manera temporal, y sólo como resultado definitivo cuando, después de reiterados esfuerzos, la entrevista no sea rescatable.

SECCIÓN ID: IDENTIFICACIÓN

Objetivo

Verificar la información de la persona entrevistada e identificar si el adulto mayor que se entrevistará es la persona elegida.

ID1. Se solicita a la persona entrevista su cédula de identidad a fin de corroborar el número que se tiene almacenado en la memoria de la palm. Si no se cuenta con el número de cédula almacenado, se debe registrar el número.

ID2. La edad es una de las variables centrales para este estudio y determina si la persona es elegible o no. Para ello, el entrevistador (a) debe también utilizar la cédula de identidad para confirmar el día, mes y año de nacimiento de la persona adulta mayor

ID3. El (la) entrevistador (a) debe preguntar la edad en años cumplidos de la persona entrevistada y anotar en la palm.

ID4. El (la) entrevistador (a) debe llenar esta pregunta por observación directa. Si el nombre de la persona deja dudas realice la pregunta y anote el código correspondiente.

ID5. Esta pregunta contiene el nombre de la persona entrevistada y el (la) entrevistador (a) debe leerlo en voz alta para confirmar que se entrevistara la persona seleccionada en la muestra. Si la respuesta es "no" debe volver al principio del cuestionario, revisar la cédula, preguntar por apodos que pueda tener la persona entrevistada, etc.

SECCIÓN B: EVALUACIÓN COGNITIVA

Objetivo

Conocer la situación cognitiva de la persona entrevistada e identificar si la entrevista puede realizarse sólo con la persona seleccionada, o si requiere el apoyo de un informante auxiliar o sustituto.

Esta sección está basada en pruebas estandarizadas y validadas, por lo que es particularmente importante que cada pregunta se lea tal como aparece escrita y no se debe proporcionar otra explicación diferente a la que aparece en el texto de la pregunta. **NO** se debe decir a la persona entrevistada si la respuesta es correcta o no, o si lo está haciendo bien. Si la persona pregunta, se puede contestar diciendo: “No hay respuestas que sean buenas o malas, lo más importante para este estudio es conocer sus opiniones”.

B1. Esta pregunta capta la ubicación temporal de la persona entrevista. Se debe preguntar el día de la semana, día del mes, año. Es conveniente aclarar que, para efectos de esta encuesta, se tomará como el primer día de la semana el lunes y el último el domingo. El entrevistador marcará “si” cuando la respuesta esté correcta y “no” cuando la persona entrevistada no sepa la respuesta correcta o si no responde.

B2. Esta pregunta fue diseñada con la finalidad de registrar el grado de retención y la capacidad para recordar objetos que tiene la persona adulta mayor. El (la) entrevistador (a) debe leer o nombrar tres objetos y luego pedir a la persona entrevistada que los repita.

Los objetos son “arbol”, “mesa” y “perro”, se deben leer de manera clara y pausada, haciendo un espacio de dos segundos entre cada palabra. Al igual que en la pregunta B2, se debe marcar “si” en caso que la respuesta sea correcta y “no” si es incorrecta (nombra otro objeto) o si no responde.

Es importante que la persona entrevistada repita los objetos sin importar el orden en que los menciona el (la) entrevistador (a). Se deben repetir hasta un máximo de cinco veces, con la finalidad de que la persona se los aprenda, porque en una pregunta posterior se volverán a preguntar estos objetos.

B3. Esta pregunta indaga aspectos relacionados con la capacidad para retener, recordar y ordenar una serie de números de manera inversa a como fueron mencionados. Se exploran aspectos relacionados con la capacidad de retención y el pensamiento lógico. Para ello, se leen en voz alta una serie de cinco números a la persona entrevistada y se le pide que los repita al revés. Sólo deben leerse una sola vez.

Si el orden es correcto se marca la opción que contiene esta respuesta 97531, de lo contrario se escribe la respuesta que emitió el entrevistado

B4. Con la finalidad de explorar la capacidad para comprender y seguir instrucciones, se pide a la persona entrevistada que lleve a cabo tres acciones. De acuerdo al enunciado de la pregunta, estas acciones son:

Primera acción. Tomar el papel con la mano derecha.

Segunda acción. Doblarlo por la mitad con ambas manos.

Tercera acción. Colocar el papel sobre las piernas.

Tal como aparece en el enunciado de la pregunta, las tres instrucciones deben leerse sin segmentarse, y después observar si la persona realizó estas tres acciones de manera correcta. Es decir, no se debe esperar a que la persona realice la primera acción, para dar la segunda instrucción. Se deben dar las tres instrucciones juntas y observar la secuencia y la precisión con que la persona las realiza. Si la persona se distrae y por ello olvida o no registra una o más instrucciones, éstas no deben repetirse. Si éste es el caso, se debe agradecer de manera amable y pasar a la siguiente pregunta.

Se debe anotar un "si" por cada acción correcta que la persona realice, y un "no" si la persona no la realiza o la realiza de manera incorrecta.

B5. Esta pregunta tiene el propósito de explorar la memoria y capacidad de recordar de la persona, se solicita que repita los objetos mencionados en la pregunta B2: "árbol", "mesa", y "perro".

En esta ocasión, no se deben repetir los objetos, sino dejar libremente que la persona mencione los que recuerda. El mecanismo de llenado es el mismo que la pregunta B2. Se considera que la respuesta es correcta si la persona mencionó los mismos objetos que se le dijeron en la pregunta B2 sin importar el orden en que los mencione. Se debe marcar un "si" en el lugar correspondiente a cada objeto que mencionó de manera correcta y un "no" si la respuesta es incorrecta.

B6. Con esta pregunta se explora la capacidad para representar mentalmente y reproducir un objeto. Se debe mostrar a la persona adulta mayor el dibujo de dos círculos entrecruzados y pedir que lo copie.

Si los círculos efectivamente se cruzan, pero no se cruzan más de la mitad, la respuesta es correcta, y se debe marcar "correcto". Pero si los círculos se cruzan más de la mitad o no se cruzan, si no realizó el dibujo o si dibujó otra cosa, debe registrar "incorrecto".

B7. Este filtro tiene la finalidad de identificar si para continuar la entrevista se requiere del apoyo de un informante auxiliar, de un sustituto o si se puede continuar sólo con la persona entrevistada.

Este filtro se realiza en forma automática. El puntaje máximo que puede obtenerse es 15. Si la suma es de 10 puntos o más, se debe pasar a la sección AB. Esto indica que la entrevista puede continuar sólo con la persona entrevistada.

Si la suma es de 9 puntos ó menos se solicita el apoyo de un informante sustituto para aplicar la batería de preguntas B9 a ls B20. Esta batería de preguntas se conoce como escala PFEFFER y tiene el propósito de identificar el grado de funcionalidad de la persona. Con base en los resultados de esta escala se determina si la entrevista requiere de un informante auxiliar o si se requiere un sustituto o reemplazante.

Es importante subrayar que la escala PFEFFER (preguntas B9 a B20) se aplica al informante auxiliar o sustituto, **NO** a la persona entrevistada aunque la información se refiere a el(la) entrevistado(a).

Quizá en algunos casos el(la) entrevistador(a) considere que es posible aplicar las siguientes secciones, a pesar de que la persona obtuvo un puntaje bajo en las preguntas que exploran el desarrollo cognitivo. Lo anterior es probable que ocurra con personas analfabetas o con primaria incompleta. En otros casos, puede ser muy evidente que la persona no sea capaz de contestar las siguientes secciones del cuestionario, por presentar un grado considerable de deterioro o lesión de sus facultades físicas y/o mentales. Por las razones anteriores, es importante consultar el caso con el(la) supervisor(a) para determinar el curso de acción a seguir.

Si por alguna razón el(la) entrevistador(a) identifica que el informante auxiliar o sustituto no va a ser capaz de responder las preguntas, se debe igualmente comentar el caso con el(la) supervisor(a).

En ambas situaciones se requiere que el(la) entrevistador(a) aporte los mayores elementos posibles para que el(la) supervisor(a) pueda tomar una decisión al respecto.

B7. Esta pregunta sólo se formula si la persona obtuvo una suma de 9 puntos o menos en la evaluación cognitiva y tiene la finalidad de identificar al informante auxiliar o sustituto para aplicarle la escala PFEFFER. Si no es posible contar con el apoyo de un informante auxiliar o sustituto, se debe valorar con el(la) supervisor(a) si la entrevista puede aplicarse sólo a el(la) entrevistado(a).

B8 - B18. Esta serie de preguntas está basada en una escala (denominada PFEFFER) y explora el grado de funcionalidad de la persona a través de su capacidad para desempeñar diversas tareas de la vida cotidiana.

Las categorías de respuesta son:

- Sí es capaz
- Nunca la ha hecho, pero podría hacerlo

- Con alguna dificultad pero puede hacerlo solo
- Nunca lo ha hecho y tendría dificultades ahora
- Necesita ayuda
- No es capaz

El (la) entrevistador (a) debe leer en voz alta las seis opciones, y repertirlas si es necesario, a fin de que el informante responda con la opción pertinente. Una vez que el sustituto seleccione una respuesta en particular, el (la) entrevistador (a) debe marcar solo una de las posibles respuestas

B19. Este filtro registra el resultado de la escala PFEFFER y determina si la entrevista debe continuar con el apoyo de un informante sustituto o si puede desarrollarse con la persona seleccionada y, en caso de ser necesario, con el apoyo de un informante auxiliar. Al terminar las preguntas de la escala PFEFFER, se obtiene la suma total en forma automática. Si la suma es de 5 puntos o menos se puede continuar la entrevista sin el informante, a menos que la persona entrevistada necesite ayuda para contestar algunas preguntas; si éste es el caso, se debe solicitar el apoyo de un informante auxiliar.

Si la suma en la escala PFEFFER es de puntos 6 o más, se debe continuar la entrevista con un informante sustituto y revisar si la información que la persona entrevistada declaró en la sección A es correcta.

SECCIÓN AB: REGISTRO DE MIEMBROS DEL HOGAR

Objetivo

Identificar a los miembros del hogar y sus características demográficas.

AM4. Esta pregunta permite conocer el número de personas residentes en el hogar visitado. El (la) entrevistador (a) debe escribir el número que se le proporcione en el espacio asignado para tal fin. El valor más pequeño que puede asumir es 1, cuando en el hogar tiene una sola persona.

AB1.- Esta pregunta indaga los nombres de los residentes habituales del hogar. Para determinar si una persona debe ser incluida como residente del hogar, se debe formular de la siguiente manera: "Dígame el nombre de todas las personas que viven habitualmente en este hogar y que no están de visita."

AB2. El objetivo de esta pregunta es establecer la relación familiar o de parentesco que existe entre los miembros del hogar con la persona adulta mayor entrevistada (seleccionada). Por relación familiar o de parentesco entendemos al lazo o vínculo, sea de consanguinidad o afinidad (derivado de un matrimonio o unión), que tiene cada miembro del hogar con el (la) adulto (a) entrevistado (a).

AB3. Esta pregunta tiene la finalidad de identificar el sexo de los miembros del hogar. Aunque en la mayoría de los casos parecer ser una pregunta obvia, es importante formularla, para evitar confusiones en los casos de nombres que se usan de manera indistinta para hombres y mujeres. En los casos en que la respuesta se considere muy obvia, se puede solamente verificar en voz alta con la persona entrevistada de la siguiente manera: "Marcela es mujer, ¿verdad?".

AB4. El fin de esta pregunta es obtener uno de los datos más importantes en todo estudio sociodemográfico. La edad es el tiempo que una persona ha vivido en años cumplidos, a partir de su fecha de nacimiento y hasta el día de la entrevista. El (la) entrevistador (a) debe escribir este valor en el lugar asignado para tal fin para cada uno de los miembros del hogar.

Si la persona entrevistada no sabe o no recuerda la edad del integrante del hogar por el cual se está preguntando, o si no responde, se debe anotar "999". Si se trata de un menor de un año se debe registrar "0".

AB5. Esta pregunta indaga acerca de la situación marital o civil de las personas al momento de la encuesta, en relación a las leyes y costumbres en el país que rigen las uniones sexuales entre dos personas. Incluye las siguientes categorías:

Unido(a): Es la persona que vive con otra de sexo opuesto. Se unió con otra sin haber contraído un matrimonio civil o religioso.

Casado(a): Es la persona que ha contraído matrimonio ya sea conforme a la ley, de acuerdo con una institución religiosa o de acuerdo con ambas, y que vive actualmente con su cónyuge.

Viudo(a): Es la persona que ha perdido a su esposo(a) o compañero(a) por fallecimiento, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Divorciado(a): Es la persona que, habiendo estado casado(a), se separó de su cónyuge mediante una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Separado(a): Es la persona que vive sin esposa(o) después de haber estado casado sin existir una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente o quienes, habiendo estado unidos libremente o casados sólo por la religión, se encuentran separados.

Soltero(a): Es la persona que nunca ha contraído matrimonio o nunca ha vivido en unión libre.

La pregunta debe formularse leyendo cada una de las opciones de respuesta hasta obtener una respuesta afirmativa. La respuesta debe marcarse la categoría de respuesta. Se acepta sólo una respuesta. Es importante aclarar que interesa captar la situación de la persona al momento de la entrevista. Por ejemplo: si una mujer vivió en unión libre, después se separó y al momento de la entrevista está casada, su estado civil es “casada”.

AB6. Esta pregunta es únicamente para los(as) hijos(as) sean biológicos o ajenos. Se pregunta si cada uno(a) de ellos(as) siempre ha vivido con la persona adulta mayor entrevistada. Si el(la) hijo(a) ha vivido con el padre casi toda la vida marcar “sí”, en caso contrario marcar “no”, en caso que la persona entrevistada no responda, diga que no sabe o no recuerde marque NS/NR.

AB7. Si la respuesta a la pregunta anterior es “No” se debe averiguar si el (la) hijo (a) se cambió para vivir con el adulto(a) mayor o si la persona entrevistada fue recibida en la vivienda del hijo (a). Si el hijo (a) se movió con la persona adulta mayor se marca en “Ella (el) se vino” pero si la persona seleccionada se movió con la (el) hija (o) se debe marcar en “Entrevistado se cambió”. En caso que la persona entrevistada no recuerde o no responda se debe marcar “NS/NR”

AM5 Esta pregunta es para identificar al jefe del hogar. El (la) entrevistador(a) debe preguntar quién es el jefe del hogar de todas las personas nombradas anteriormente y marcar el nombre de la persona que el (la) adulto (a) mayor identifique como tal. En caso que tenga dificultad con el nombre las personas residentes en el hogar, el (la) entrevistador(a) deberá leer todos los nombres que aparece en la pantalla.

En caso de que la persona entrevistada no sepa identificar al jefe del hogar, el(la) entrevistador(a) debe ayudar a identificarlo utilizando los siguientes criterios:

- persona que aporta más dinero para el sostenimiento del hogar;
- persona de más edad;
- persona con mayor tiempo de residencia en la vivienda;
- persona que lleva el gasto;

Finalmente, si todos los miembros del hogar tuvieran las mismas condiciones (lo cual tiene una probabilidad de suceder muy baja), usted debe identificar a cualquiera de ellos como jefe, haciendo hincapié en que esto se hace sólo para fines de la entrevista.

AM6. En esta pregunta se obtiene el número total de hijos propios nacidos vivos que la persona ha tenido. Es decir, no deben incluirse hijos adoptivos, hijastros, abortos o hijos nacidos muertos. El (la) entrevistador (a) debe escribir el número declarado, en caso que la persona seleccionada no haya tenido hijos (as) nacidos (as) vivos (as) marcar en “00”, pero si no responde, no recuerda o no sabe debe marcar en “NS/NR”.

AM7. Con esta pregunta se indaga el número de hijos propios que están vivos al momento de la entrevista. El (la) entrevistador (a) debe escribir el número declarado por la persona adulta mayor, pero si no responde, no recuerda o no sabe debe marcar en “NS/NR”.

AM8. Con esta pregunta se obtiene el número total de nietos que la persona entrevistada tiene al momento de la entrevista. El (la) entrevistador (a) debe escribir el número declarado por la persona adulta mayor, pero si tiene más de 98 nietos debe marcar en “98 o más”, si no responde, no recuerda o no sabe debe marcar en “NS/NR”.

AM9. Se solicita la edad de la persona entrevistada cuando nació su primer hijo (a). El (la) entrevistador (a) debe escribir los años que la persona adulta mayor haya declarado, si el (la) entrevistado (a) no recuerda explore y haga preguntas adicionales como ¿a qué edad se casó? ¿cuánto tiempo después nació su primer hijo? Si no responde, o no sabe debe marcar en “NS/NR”.

AM10. En forma similar a la anterior, se solicita la edad cuando nació su último (a) hijo (a). El (la) entrevistador (a) debe escribir los años que la persona adulta mayor haya declarado, si el (la) entrevistado (a) no recuerda explore y haga preguntas adicionales. Si no responde, o no sabe debe marcar en “NS/NR”.

SECCIÓN AC: REGISTRO DE HIJOS NO RESIDENTES

Objetivo

Identificar a los hijos que viven fuera del hogar, sus características demográficas, lugar de residencia y frecuencia de comunicación con la persona adulta mayor.

AM11 Esta pregunta permite conocer el número de hijos (as) no residentes en el hogar visitado. El (la) entrevistador (a) debe escribir el número que se le proporcione en el espacio asignado para tal fin. Cuando el (la) entrevistado (a) no tiene hijos (as) fuera del hogar se debe anotar 0, caso contrario se deben incluir hijos (as) propios (as), hijastros (as), adoptados (as) y de crianza.

AC1. Esta pregunta indaga los nombres de los hijos no residentes del hogar. Para determinar si una persona debe ser incluida como residente del hogar, se debe formular de la siguiente manera: "Dígame el nombre cada uno de los (as) hijos (as) que no viven habitualmente en este hogar"

AC2. Esta pregunta tiene la finalidad de identificar el sexo de los (as) hijos (as) no residentes. Aunque en la mayoría de los casos parecer ser una pregunta obvia, es importante formularla, para evitar confusiones en los casos de nombres que se usan de manera indistinta para hombres y mujeres. En los casos en que la respuesta se considere muy obvia, se puede solamente verificar en voz alta con la persona entrevistada de la siguiente manera: "Marcela es mujer, ¿verdad?".

AC3. Con esta pregunta se busca identificar si el hijo (a) no residente en el hogar es propio (a) o no propio (a). Según la respuesta obtenida, el (la) entrevistador (a) deberá marcar en el lugar apropiado. si el (la) entrevistado (a) no responde, o no sabe debe marcar en "NS/NR".

AC4. El fin de esta pregunta es obtener uno de los datos más importantes en todo estudio sociodemográfico. La edad es el tiempo que una persona ha vivido en años cumplidos, a partir de su fecha de nacimiento y hasta el día de la entrevista. El (la) entrevistador (a) debe escribir este valor en el lugar asignado para tal fin para cada uno de los miembros del hogar.

Si la persona entrevistada no sabe o no recuerda la edad del integrante del hogar por el cual se está preguntando, o si no responde, se debe anotar "NS/NR".

AC5. Esta pregunta indaga acerca de la situación conyugal o marital de las personas al momento de la encuesta, en relación a las leyes y costumbres en el país que rigen las uniones sexuales entre dos personas. Incluye las siguientes categorías:

Unido(a)/Juntado(a). Es la persona que vive con otra de sexo opuesto y se unió con esta otra sin haber contraído matrimonio civil o religioso.

Casado(a). Es la persona que ha contraído matrimonio ya sea conforme a la ley, de acuerdo con una institución religiosa o de acuerdo con ambas, y que vive actualmente con su cónyuge.

Viudo(a). Es la persona que ha perdido a su esposo(a) o compañero(a) por fallecimiento, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Divorciado(a). Es la persona que, habiendo estado casado(a) por lo civil, se separó de su cónyuge mediante una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Separado(a). Es la persona que vive sin esposa(o) después de haber estado casado sin existir una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente o quienes, habiendo estado unidos libremente o casados sólo por la religión, se encuentran separados.

Soltero(a). Es la persona que nunca ha contraído matrimonio o nunca ha vivido en unión libre.

La pregunta debe formularse leyendo cada una de las opciones de respuesta hasta obtener una respuesta afirmativa. La respuesta debe marcarse la categoría de respuesta. Se acepta sólo una respuesta. Es importante aclarar que interesa captar la situación de la persona al momento de la entrevista. Por ejemplo: si una mujer vivió en unión libre, después se separó y al momento de la entrevista está casada, su estado civil es “casada”.

AC6. Esta pregunta registra el lugar de residencia actual de los (as) hijos (as) que no viven en el hogar de la persona adulta mayor seleccionada. El (la) entrevistado (a) debe leer cada una de las opciones para cada uno (a) de los (as) hijos (as) no residentes y marcar la categoría que corresponde.

AC7. Se busca identificar la frecuencia con que los (as) hijos (as) no residentes tienen contacto (visitan) con la persona adulta mayor entrevistada. El (la) entrevistado (a) debe leer cada una de las opciones para cada uno (a) de los (as) hijos (as) no residentes y marcar la categoría que corresponde.

SECCIÓN A: DATOS PERSONALES DEL (DE LA) SELECCIONADO (A)

Objetivo

Identificar algunas características demográficas y socioeconómicas generales de la persona entrevistada.

A1. Con esta pregunta se indaga el alfabetismo de la persona adulta mayor a través de su aptitud para leer y escribir.

Una persona sabe leer y escribir cuando puede leer y escribir un recado. Se considera que no sabe leer ni escribir, cuando la persona únicamente escribe su nombre, palabras aisladas, algunos números, o sólo puede leer anuncios, letreros y frases pequeñas.

Si la persona responde: "poquito", "no mucho", "más o menos", o "escribo con letra fea", es necesario conocer si realmente la persona puede leer y escribir. Para ello, se formulan preguntas como: "¿puede escribir algo que le haya sucedido?".

Se debe considerar que algunas personas saben leer y escribir, pero no asistieron a la escuela; otras asistieron a la escuela sólo por poco tiempo y no aprendieron a leer y escribir. Por ello, es importante formular siempre esta pregunta sobre analfabetismo y no presuponer la respuesta.

Si la persona contesta que sólo puede leer un recado, pero no puede escribirlo, se debe marcar "no". En aquellos casos en que la persona entrevistada haya sufrido alguna enfermedad que afectó su capacidad física o mental para leer y/o escribir (artritis, embolia, etcétera), pero en el pasado sí era capaz de hacerlo, se debe marcar "sí". En caso de no recibir respuesta se debe marcar "NS/NR".

A2. Con esta pregunta se indaga el nivel de instrucción de la persona adulta mayor entrevistada. Este se define como el año o grado de estudios más alto alcanzado o (concluido y aprobado) por una persona dentro de alguno de los niveles del sistema educativo del país.

El registro se realiza marcando primero el último nivel alcanzado (ninguno, primaria, secundaria académica, secundaria técnica, parauniversitaria, educación superior) en caso de no respuesta o desconocimiento se marca "NS/NR". Luego se marca el último grado aprobado según las opciones que aparecen para cada nivel de educación formal. Es importante aclarar que la pregunta no se refiere a grados alcanzados sino aprobados. Si la persona alcanzó un grado, pero no lo aprobó o si lo cursó incompleto, se debe registrar el grado inmediato inferior.

Si la persona declara haber realizado estudios técnicos, secretariales o de otro tipo, indague qué estudios necesitó como requisito para el ingreso y clasifique según corresponda. Es muy importante no presuponer el requisito o el tipo de

estudio de que se trata; en caso de duda se debe siempre indagar con el(la) entrevistado(a) antes de registrar la respuesta.

A3. Se entiende por unión (libre o matrimonio) a una relación estable entre dos personas que viven en el mismo hogar. Se utiliza el término esposo(a) o compañero(a) para referirse al cónyuge o compañero de la persona entrevistada, que tiene o tuvo su residencia en la misma vivienda y que hace o hizo con ella una vida común.

Por estado conyugal se entiende a la situación de las personas al momento de la encuesta, en relación a las leyes y costumbres en el país que rigen las uniones sexuales entre dos personas e incluye las siguientes categorías:

Unido(a)/juntado(a). Es la persona que se encuentra unida con otra sin haber contraído un matrimonio civil o religioso.

Casado(a). Es la persona que ha contraído matrimonio ya sea conforme a la ley, de acuerdo con una institución religiosa o de acuerdo con ambas, y que vive actualmente con su cónyuge.

Viudo(a) de unión libre. Es la persona que ha perdido a su compañero(a) por fallecimiento, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en otra unión libre.

Viudo(a) de matrimonio. Es la persona que ha perdido a su esposo(a) por fallecimiento, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Divorciado(a). Es la persona que, habiendo estado casado(a) por lo civil, se separó de su cónyuge mediante una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Separado(a) de unión libre. Es la persona que vive sin esposa(o) después de haber estado en una unión libre.

Separado(a) de matrimonio. Es la persona que vive sin esposa(o) después de haber estado casado, sin existir una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente.

Soltero(a). Es la persona que nunca ha contraído matrimonio o nunca ha vivido en unión libre.

A4. Sólo para aquellos(as) adultos(as) mayores seleccionados(as) que están casados(as) o unidos(as). A través de esta pregunta se capta si el (la) cónyuge desempeñó alguna actividad económica durante la semana anterior a la fecha de la entrevista. Se deben leer todas las opciones de respuesta hasta obtener una respuesta afirmativa, y marcar la respuesta más apropiada.

En caso de dudas acerca de la manera como clasificar alguna respuesta o si se requiere de sondeos, a continuación se presentan los conceptos de las categorías que esta pregunta incluye:

Trabaja(ó). En esta opción se clasifica a: (1) Las personas que trabajaron o ayudaron a trabajar, por lo menos una hora en la semana anterior a la fecha de la entrevista, en una institución, empresa, negocio o predio familiar, en la calle, entre otros, sin importar si recibieron o no un pago o remuneración. (2) Las personas que ayudaron en actividades agrícolas o en la cría de animales, para su venta, en el trabajo en el campo o en el consumo de los miembros del hogar. (3) Las personas que en la semana de referencia atendieron su negocio, incluso si nadie contrató sus servicios o compró sus productos. Siempre que hayan recibido un salario en dinero o especie a cambio del trabajo realizado.

No trabajó, pero tiene trabajo. Comprende a las personas que cuentan con un empleo pero no trabajaron en la semana de referencia por alguna de las siguientes razones: (1) Enfermedad o accidente (incapacidad temporal). (2) Permiso, licencia o vacaciones por tiempo definido (por ejemplo, una persona con licencia de maternidad). (3) Huelga o paro laboral en el lugar de trabajo. (4) Descompostura de la maquinaria, equipo instrumental o vehículo de trabajo. (5) Falta de materia prima para realizar el trabajo. (6) Interrupción del trabajo a causa de mal tiempo, falta de lluvia, etcétera. (7) Espera de inicio o término de la cosecha u otra labor agrícola. (8) Las que están por entrar a trabajar o han comenzado a trabajar en la semana de la entrevista, aunque en la semana de referencia no hayan buscado trabajo.

La característica de las personas clasificadas aquí es que con su ausencia no pierden el vínculo con su empleo (esto es, no han quedado desempleadas) y por ello tienen la seguridad de regresar a su lugar de trabajo en cuanto concluyan los días de permiso, vacaciones, incapacidad, reinicio del ciclo agrícola (sembrar, cultivar o cosechar), en espera de recibir material o recursos para la producción, etcétera.

También se incluye en esta opción a quienes en la semana anterior a la entrevista llevaron a cabo una tarea de índole comunitaria o social y por ello no trabajaron pero sí tienen trabajo.

Busca(ó) trabajo. Se refiere a las personas que durante la semana anterior a la fecha de la entrevista buscaron trabajo activamente, ya sea consultando el periódico, visitando empresas o agencias de colocación, preguntando a conocidos por algún trabajo, realizando trámites para instalar o abrir un negocio, etc.

También se incluye en esta opción a las personas que han buscado trabajo pero la semana de referencia no lo hicieron por alguna razón; por ejemplo: se enfermaron, cuidaron de algún familiar, etc.

Quehaceres del hogar. Comprende a las personas que se dedican al cuidado y atención de su hogar. También se clasifican en esta opción a los familiares que ayudan en las labores del hogar.

Es (era) pensionado(a). Son las personas que reciben un ingreso o pensión (a causa de los años de trabajo, edad avanzada o porque tuvieron un accidente de trabajo) por parte de alguna institución de seguridad social o empresas donde prestaban sus servicios y actualmente ya no trabajan.

No trabajó. En esta opción están comprendidas las personas que no realizaron una actividad económica, entre las que se cuentan las siguientes: (1) Personas de edad avanzada que no están jubiladas o pensionadas. (2) Personas que viven de sus rentas o intereses bancarios. Si la persona vive de la renta de casa, edificios, vecindades, entre otros, pero realiza además la administración de sus bienes o de su negocio (cobra renta, elabora recibos, tramita permisos, etcétera), se debe clasificar en la opción 1 "Trabajó". (3) Personas que se dedican a pedir limosna o no hacen nada (vagos), ni buscan trabajo, así como aquellas que nunca han trabajado.

A5. Esta pregunta tienen la finalidad conocer la ocupación que tenía en la mayor parte de su vida el (la) cónyuge de la persona entrevistada, es decir, el tipo de profesión, trabajo u oficio que tuvieron y las tareas que desempeñaron en la mayor parte de su vida. El (la) entrevistador(a) debe marcar la ocupación que declare la persona adulta mayor entrevistada. Si la persona tuvo más de un trabajo, escriba únicamente el oficio que el informante considere el más importante o el principal.

Peón agrícola. Es la persona que trabajó en el campo para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Este tipo de personal debe refrendar todos los días su relación laboral con el patrón. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o pesca.

Agricultor independiente. Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y pueden contratar trabajadores (empleados u obreros). Se clasifican también en esta opción los miembros de una cooperativa.

Servicio doméstico. Es la persona que trabajó en domicilios particulares y otros espacios privados a cambio de un salario mensual por la realización de tareas domésticas como limpiar, lavar, planchar, cocinar, arreglar la casa, etc.

Obrero especializado. Es la persona que realiza algún trabajo de naturaleza manual que requiere capacitación y con el tiempo se convierte en especializado, incluye a trabajadores como carpinteros, mecánicos, panaderos, albañiles, herreros, zapateros, artesanos, trabajadores de artes gráficas, electricistas, etc.

Obrero no especializado. Es la persona que también realiza algún trabajo de naturaleza manual pero que no requiere ninguna capacitación y produce

especialización, incluye a trabajadores como estibadores, peones de la construcción, peones en la industria, ayudante de albañil, ayudante de mecánico, ayudante de minero, ayudante de cocinero, etc.

Vendedor, comerciante. Es la persona que realiza algún trabajo que implica la venta de mercancías y bienes de consumo duraderos o no duraderos. Incluye trabajos como vendedores ambulantes (polacos), vendedores en una tienda, vendedores de comida, vendedor de casas, vendedores de ropa, vendedores en pulperías, dependiente de una joyería, etc.

Otros servicios. Son las personas que prestan servicios diferentes al comercio. Incluye trabajadores como guardias o policías, conserjes, conductores (taxi, bus, camiones de carga, ferrocarril), recolectores de basura, mensajeros, cobrador, mensajero, cajero, etc.

Profesional, directivos. Los profesionales son trabajadores que tienen elevados niveles de educación y capacitación; mientras que los directivos son aquellos empleados o propietarios que pueden poseer una alta educación y tienen a su cargo otros trabajadores. Entre los profesionales se incluyen a los maestros (as) de escuela, laboratoristas clínico, médicos, enfermeras, ingenieros, abogados, etc. Entre los directivos tenemos a directores de hospital, director de bancos, director de escuelas, directores de cine, director de periódicos, gerentes de hotel, gerentes de bancos, gerentes de empresas, gerentes de fábricas, gerentes de tiendas comerciales, presidente municipal, secretario de estado, jefe de tránsito, etc.

Oficinista. Es la persona que trabajó en un ambiente de oficina, realizando actividades de escritorio (escribir a máquina, procesar información, clasificar documentos, archivar cartas o escritos, etc.) en alguna empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. También se incluye a los empleados de gobierno. Se incluye a trabajadores tales como secretarias, empleados de oficinas, etc.

A6. Busca identificar problemas serios de salud o limitaciones físicas que impiden realizar alguna actividad plenamente (tales como ceguera, sordera, parálisis, artritis, falta de algún miembro, embolia, tuberculosis, etc.) en los cónyuges de las personas adultas mayores entrevistadas. Se debe marcar en “sí” cuando la persona entrevistada menciona la existencia de alguno de estos problemas, “no” en caso contrario, y “NS/NR” cuando el (la) entrevistado (a) no responde o sabe si su conyuge tiene alguno de estos problemas.

A7. Esta pregunta sólo se aplica a las personas adultas mayores que declararon haber tenido alguna disolución de la unión o matrimonio (viudez, separación o divorcio) e indaga el año en que ocurrió esta disolución en la última unión o matrimonio.

Si la respuesta de la persona, acerca de la fecha de terminación de su unión se refiere a un evento u otra situación, en lugar del año, trate de estimar junto con la persona entrevistada el año en que esto ocurrió. Por ejemplo: Si la respuesta es “Cuando tenía yo como 41 años”, o “Cuando nació mi último hijo”, pregunte, “¿Recuerda usted en qué año ocurrió?”, “¿Hace cuántos años ocurrió?”. Se debe registrar el año completo en cuatro dígitos. Alternativamente se puede preguntar hace cuantos años terminó esta unión (registrar el número de años) o la edad que tenía la persona entrevistada cuando terminó la unión mencionada (registrar el número de años del entrevistado). Si la persona adulta mayor entrevistada no responde o no sabe, se debe marcar “NS/NR”.

A8. Esta pregunta indaga el año en que el entrevistado y su conyuge o pareja empezaron a vivir juntos, si el (la) entrevistado (a) no recuerda ayude con preguntas tales como ¿qué edad tenía cuando empezó a vivir con su último (a) esposo(a) o pareja? Luego puede deducir el año que se solicita en la pregunta. Anote los cuatro números que mencione la persona entrevistada, pero si se resiste a contestar o realmente no recuerda marcar “NS/NR”.

A9. Esta pregunta indaga la diferencia de edad que existía entre el entrevistado y su conyuge o pareja cuando comenzaron a vivir juntos. Anotar la cifra mencionada, pero si el (la) entrevistado (a) no recuerda ayude con preguntas adicionales, pero si se resiste a contestar o realmente no recuerda marcar “NS/NR”.

A10. Esta pregunta indaga si el entrevistado era mayor que su conyuge cuando comenzaron a vivir o si el conyuge era mayor que la persona entrevistada. Anotar la categoría mencionada, pero si el (la) entrevistado (a) no recuerda ayude con preguntas adicionales, pero si se resiste a contestar o realmente no recuerda marcar “NS/NR”.

A11. Con esta pregunta se indaga el nivel de instrucción del (de la) conyuge de la persona adulta mayor entrevistada. Este se define como el año o grado de estudios más alto alcanzado o (concluido y aprobado) por una persona dentro de alguno de los niveles del sistema educativo del país.

El registro se realiza marcando primero el último nivel alcanzado (ninguno, primaria, secundaria académica, secundaria técnica, parauniversitaria, educación superior) en caso de no respuesta o desconocimiento se marca “NS/NR”. Luego se marca el último grado aprobado según las opciones que aparecen para cada nivel de educación formal. Es importante aclarar que la pregunta no se refiere a grados alcanzados sino aprobados. Si la persona alcanzó un grado, pero no lo aprobó o si lo cursó incompleto, se debe registrar el grado inmediato inferior.

Si la persona declara haber realizado estudios técnicos, secretariales o de otro tipo, indague qué estudios necesitó como requisito para el ingreso y clasifique según corresponda. Es muy importante no presuponer el requisito o el tipo de estudio de que se trata; en caso de duda se debe siempre indagar con el(la) entrevistado(a) antes de registrar la respuesta.

A12. Esta pregunta averigua el tipo de seguro social que tiene el (la) conyuge de la persona adulta mayor entrevistada. El (la) entrevistador (a) debe leer los tipos que aparecen en la pantalla y marcar el que mencione el (la) entrevistado (a).

- El seguro “asalariado” proviene de la cotización mensual que realizó el (la) conyuge durante su vida laboral a la caja de seguro.
- El seguro del “cuenta propia” se origina cuando el (al) conyuge no trabajaba para un empleador pero el (ella) cotizaba voluntariamente.
- El seguro “familiar” si esta asegurada a través de otras personas (el entrevistado, hijos, etc.).
- El estado, si por su bajo nivel socioeconomico el estado le proporciona en forma gratuita el seguro social.
- Otro tipo de seguro, generalmente para empleados de organismos internacionales o trabajadores de las transnacionales.
- Si no recuerda o no declara nada, se debe marcar “NS/NR”

A13. Pregunta si el (la) conyuge fuma o fumaba. Se debe marcar de acuerdo a la respuesta que de la persona entrevistada.

A14. Pregunta si la persona entrevistada tuvo alguna otra unión o matrimonio además del actual. Se debe marcar “si” en caso de que haya existido, “no” si no existió ninguna unión anterior y “NS/NR” si no responde el (la) entrevistado (a).

A15. Si el la pregunta anterior contesto que “si”, en esta pregunta se averigua la causas por la que la unión termino. Se debe leer las posibles causas y marcar la que corresponda.

A16. Esta pregunta indaga la sobrevivencia de la madre biologica. Se debe marcar “si” en caso que la madre de la persona entrevistada este aún viva, “no” si ya murió y “NS/NR” si no recuerda o se niega a contestar.

A17. Si la madre esta aún viva se pregunta por la edad actual, pero si ella ya falleció, se pregunta la edad a la que murió. Si no recuerda o se niega a contestar, se debe marcar “NS/NR”.

A18. Esta pregunta averigua el nivel de educación de la madre. Se debe leer todas la opciones disponibles y marcar la que responda el (la) entrevistado (a).

A19. Esta pregunta indaga la seguridad que tiene la persona entrevistada de alcanzar una determinada edad. El(la) entrevistador(a) debe leer la pregunta tal como aparece en la pantalla, para luego marcar una de las siguientes opciones: muy seguro, algo seguro, poco seguro, nada seguro, “NS/NR”.

A20. Esta pregunta indaga cuál es la religión de el(la) entrevistado(a). Se debe marcar la religión que indique la persona entrevistada

A21. Preguntar sobre la frecuencia con la que asiste a los servicios religiosos la persona adulta mayor a entrevistar. Se debe leer cada una de las opciones excepto NS/NR y marcar la que el (la) entrevistado (a) seleccione.

A22. Se capta el lugar donde nació la persona entrevistada. Cuando se marca la opción “en otro cantón” el (la) entrevistado (a) debe seleccionar la provincia y cantón de la lista de códigos que se despliega de en la pantalla de la palm. Para las personas que no nacieron en Costa Rica indague el país en el que nacieron, si no es Nicaragua, se debe marcar otro.

A23. Esta pregunta interesa para captar el número total de años que tiene viviendo en el lugar que mencionó en la pregunta anterior. Si ha vivido todo el tiempo en ese lugar, se debe marcar “toda la vida”, enseguida se pasa a la sección de pensiones. En otro caso se debe escribir el número de años que lleva en total viviendo en ese lugar, si no recuerda o no contesta, se marca “NS/NR”.

A24. Esta pregunta sólo se aplica en los casos en que la persona cambió su lugar de residencia. Se debe preguntar donde vivió la mayor parte de su vida. Cuando se marca la opción “en otro cantón” el (la) entrevistado (a) debe seleccionar la provincia y cantón de la lista de códigos que se despliega de en la pantalla de la palm. Para las personas que no nacieron en Costa Rica indague el país en el que nacieron, si no es Nicaragua, se debe revisar la lista de códigos para identificar el país adecuado.

A25. Con esta pregunta interesa captar el número total de años que tiene viviendo en el lugar que mencionó en la pregunta anterior. Se debe escribir el número de años que lleva en total viviendo en ese lugar, si no recuerda o no contesta, se marca “NS/NR”.

A26. Esta pregunta busca captar información comparable con los datos del Censo 1984. Cuando se marca la opción “en otro cantón” el (la) entrevistado (a) debe seleccionar la provincia y cantón de la lista de códigos que se despliega de en la pantalla de la palm. Para las personas que no nacieron en Costa Rica indague el país en el que nacieron y se debe revisar la lista de códigos para identificar el país adecuado.

A27. Esta pregunta busca captar información comparable con los datos del Censo 1973. Cuando se marca la opción “en otro cantón” el (la) entrevistado (a) debe

seleccionar la provincia y cantón de la lista de códigos que se despliega de en la pantalla de la palm. Para las personas que no nacieron en Costa Rica indague el país en el que nacieron y se debe revisar la lista de códigos para identificar el país adecuado.

SECCIÓN SP: SEGUROS Y PENSIONES

Objetivo

Identificar los seguros y pensiones que tienen las personas adultas mayores entrevistadas así como los montos monetarios que provienen de estas fuentes de ingresos.

AM12. Mediante esta pregunta se indaga si la persona entrevistada recibe o no algún tipo de seguro, del gobierno.

AM13. Se busca averiguar el número de pensiones que recibe la persona entrevistada. El (la) entrevistador (a) sólo anotará el número que mencione la persona adulta, que debe ser 1, 2, 3, etc.

SP1. Con esta pregunta se busca indagar el tipo de pensión que recibe la persona entrevistada. El(la) entrevistador(a) debe anotar cualquiera de las siguientes opciones para cada una de las pensiones reportadas en la pregunta anterior:

1. **Propia**, cuando la pensión proviene del pago de cuotas por haber sido asalariado.
2. **Propia**, cuando la pensión proviene de la cotización voluntaria del trabajador, este caso es cuando el trabajador es por cuenta propia.
3. **Propia**: Otorgada al trabajador por el **Estado**
4. **Invalidez**, cuando la pensión es otorgada por enfermedad o accidente que lo haya limitado parcial o totalmente para desempeñar sus actividades
5. **Heredada**, cuando la pensión es otorgada, por ejemplo, por la muerte del cónyuge asegurado cotizante
6. **Heredada**, cuando la pensión es otorgada, por ejemplo, por la muerte del cónyuge que cotizaba en forma voluntaria
7. **Heredada**, cuando la pensión es otorgada, por ejemplo, por la muerte del cónyuge que recibía una pensión otorgada por el Estado
8. **Heredada**, cuando la pensión es otorgada, por ejemplo, por la muerte del cónyuge que recibía una pensión otorgada por invalidez
9. **Otra**, cualquier situación diferente a las opciones anteriores
99. **No sabe/No responde**

SP2. Para cada una de las pensiones reportadas, se debe anotar la edad (en años) que tenía la persona entrevistada cuando le otorgaron la pensión

SP3. Para cada una de las pensiones reportadas se debe anotar el monto mensual (en miles de colones) que percibe la persona entrevistada.

Si la persona entrevistada NS o NR el monto que percibe al mes, el(la) entrevistador(a) debe averiguar la cantidad aproximada que recibe la persona pensionada mediante una serie de tres preguntas adicionales:

SP4. Entonces, ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 100 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **SP6**), “no” (pasará a **SP5**) o “NS/NR” (pasará a **AM14**).

SP5. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 80 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **AM14**), “no” (pasará a **AM14**) o “NS/NR” (pasará a **AM14**)

SP6. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 200 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **AM14**), “no” (pasará a **AM14**) o “NS/NR” (pasará a **AM14**)

AM14. Con esta pregunta se indaga la existencia de una pensión proveniente del sector privado; es decir, otorgadas por la empresa privada. Se anota “sí” cuando la persona entrevistada tiene una pensión proveniente del sector privado (pasará a **AM15**), “no” en caso contrario (pasará a **AM20**), y “NS/NR” cuando el entrevistado no sabe o se niega a responder esta pregunta (pasará a **AM20**)

AM15 Esta pregunta indaga la edad a la que empezó a recibir esta pensión proveniente del sector privado. El(la) entrevistador(a) deberá anotar los años que tenía cuando empezó a percibir esta pensión.

AM16 Con esta pregunta se busca averiguar el monto mensual que recibe la persona entrevistada de la pensión privada. Se debe anotar la cantidad en miles de colones

Si la persona entrevistada NS o NR el monto que percibe al mes, el(la) entrevistador(a) debe averiguar la cantidad aproximada que recibe la persona pensionada mediante un conjunto de tres preguntas adicionales:

AM17 Entonces, ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 100 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **AM19**), “no” (pasará a **AM18**) o “NS/NR” (pasará a **AM20**)

AM18 Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 80 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **AM20**), “no” (pasará a **AM20**) o “NS/NR” (pasará a **AM20**)

.AM19 Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 200 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **AM20**), “no” (pasará a **AM20**) o “NS/NR” (pasará a **AM20**)

AM20 Esta pregunta esta dirigida a las personas no pensionadas. Se busca averiguar si la persona adulta mayor está actualmente asegurada. Se debe anotar “si” (pasará **SPS1** “no” o NS/NR (pasarán a **AM21**)

AM21 . Con esta pregunta se busca conocer el tiempo que la persona se encuentra sin seguro. Existen dos opciones para medir el tiempo que tiene la persona no está asegurada, en meses o en años. El(la) entrevistador(a) deberá escribir el número que corresponde según recuerde la persona entrevistada

AM22 . Se busca averiguar si la persona estuvo asegurada en el pasado. Se debe indagar si, por ejemplo, tenía seguro en la juventud a través de los padres o de un esposo(a) anterior. Se debe anotar “si” (pasará **SPS1**), “no” (pasará a **AM23**) o NS/NR (pasará a **AM23**)

Nota. Las preguntas **SPS1** a la **SPS3** se refieren a los seguros que tienen las personas no pensionadas. Es posible que la persona entrevistada tenga dificultades para recordar cuando estuvo asegurada por lapsos de tiempo menores de un año. Se debe comenzar a partir de 1970

SPS1 . Para cada uno de los seguros que mencionó la persona entrevistada, averiguar el tipo de seguro que tenía en el pasado, a partir de 1970. Se tiene las siguientes opciones:

1. Aporte de trabajador asalariado
2. Aporte voluntario (para trabajadores por cuenta propia)
3. Otorgado por el Estado
4. Familiar del aportante asalariado
5. Familiar del aportante voluntario
6. Familiar de persona que recibe seguro del Estado
7. Familiar de persona pensionada
8. Otro
9. NS/NR

SPS2 . Para cada uno de los seguros que mencionó la persona entrevistada, se busca conocer la edad que tenía cuando empezó con él o de manera alternativa, el año en el que le otorgaron el seguro que se menciona. El(la) entrevistador(a) debe anotar la edad o el año, de acuerdo a lo que la persona entrevistada recuerde primero.

SPS3. Para cada uno de los seguros que mencionó la persona entrevistada, se busca conocer la edad que tenía cuando dejó de recibir el seguro que se menciona. El(la) entrevistador(a) debe anotar la edad en años. Para el seguro que está recibiendo actualmente se debe escribir el código 99.

AM23 . Con esta pregunta se busca averiguar si la persona entrevistada tiene algún otro seguro médico o de hospitalización privado, diferente a los mencionados anteriormente. Las respuestas posibles son “sí”(pasará a **AM24**), “no”(pasará a **AM29**) o “NS/NR” (pasará a **AM29**) .

AM24 . Con esta pregunta se busca averiguar quien paga por este seguro médico o seguro de hospitalización privado. El(la) entrevistador(a) debe marcar la primera opción si el seguro es pagado por la persona entrevistada o algún familiar, la segunda opción si el seguro es pagado o es parte de una pensión de su empleo actual o su empleo anterior, la tercera opción es NS/NR.

AM25 . Con esta pregunta se busca averiguar el monto anual que paga la persona entrevistada por el seguro privado que recibe. Se debe anotar la cantidad en miles de colones (pasará a **AM29**), NS/NR (pasará a **AM26**)

AM26 . Si la persona entrevistada NS o NR el monto que paga al mes por el seguro mencionado, el entrevistador(a) debe averiguar la cantidad aproximada que paga la persona mediante un conjunto de tres preguntas adicionales:

AM26 . Entonces, ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 100 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **AM28**), “no” (pasará a **AM27**) o “NS/NR” (pasará a **AM29**)

AM27. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 80 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **AM29**), “no” (pasará a **AM29**) o “NS/NR” (pasará a **AM29**)

AM28 . Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el monto de la pensión que recibe es más de 200 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí”, “no” o “NS/NR”.

AM29 . Con esta pregunta se completa la sección de pensiones y seguros mediante la toma de una fotografía de la persona adulta mayor entrevistada. Cada vez que sea posible, el(la) entrevistado(a) debe ponerse de pie el tiempo suficiente para tomarle una fotografía. El(la) entrevistador(a) debe escribir el código de la persona cuando la foto es tomada. Una vez realizada esta tarea se debe marcar la opción “Foto tomada”. En caso que el(la) adulto(a) mayor no desea que se le tome la fotografía, se debe marcar la opción “Foto NO tomada”

SECCIÓN C: ESTADO DE SALUD

Objetivo

Conocer el estado de salud de los(as) adultos(as) mayores entrevistados(as) a través de la percepción del mismo entrevistado(a) sobre su salud. Se incluyen preguntas sobre las enfermedades crónicas que padece o ha padecido, tratamientos que usa o ha usado y síntomas que presenta.

Es importante que el(la) entrevistador(a) tenga en mente que cuando se pregunta sobre alguna enfermedad crónica (hipertensión, diabetes, colesterol, cáncer, asma o bronquitis, enfermedades del corazón, derrame cerebral, artritis, osteoporosis, etc.) **NO SE BUSCA UN AUTODIAGNOSTICO** por parte de la persona entrevistada sino condiciones médicas que algún doctor o personal médico le haya dicho a la persona entrevistada o a sus familiares.

Si el(la) entrevistado(a) declara que tenía “principios de alguna enfermedad” o “estaba a punto de tener la condición mencionada” se debe anotar que si tuvo o tiene la enfermedad en cuestión.

AUTOEVALUACION

C1. Se indaga la percepción de la persona adulta mayor entrevistada acerca de su estado de salud. Si la entrevista se realiza con un informante auxiliar o con un sustituto, esta pregunta debe tratar de formularse a la persona entrevistada. El entrevistador(a) debe marcar solo en una de las posibles respuestas: Excelente, Muy buena, Buena, Regular, Mala o NS/NR.

C2. Se indaga la percepción de la persona adulta mayor entrevistada acerca de su estado de salud en comparación con otras personas de su edad. Si la entrevista se realiza con un informante auxiliar o con un sustituto, esta pregunta debe tratar de formularse a la persona entrevistada. El entrevistador(a) debe marcar solo en una de las posibles respuestas: Mejor, Igual, Peor o NS/NR.

C3. Para realizar esta pregunta se debe mostrar a la persona entrevistada la tarjeta para que escoja un número del 1 al 7 y calificar su estado de salud. El(la) entrevistador(a) debe explicar que el 1 (uno) ubicado en la parte inferior de la escala significa salud mala y el 7 (siete) ubicado en la parte superior de la escala significa salud excelente.

ENFERMEDADES CRONICAS

C4. Con esta pregunta se indaga la presencia de presión sanguínea o arterial alta (también llamada hipertensión). El(la) entrevistador(a) debe marcar una de las opciones que se muestran en la pantalla. La opción NS significa que la persona entrevistada “no sabe” si tiene hipertensión y la opción NR significa que el(la)

entrevistado(a) no desea responder a esta pregunta (cualquiera de las anteriores pasará a C6), si la respuesta es Si (pasará a C5) y No (pasará a C6)

C5. Esta pregunta indaga la edad o fecha en que le diagnosticaron por primera vez la presión alta. En estos casos se debe privilegiar la edad a la fecha de ocurrencia. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia se debe anotar la fecha que declara. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C6. Esta pregunta indaga el tiempo transcurrido desde la última vez que la persona entrevistada se tomó la presión, a fin de averiguar si la presión de la persona se encuentra controlada la mayor parte del tiempo.

C7. Con esta pregunta se indaga la presencia de colesterol alto. El(la) entrevistador(a) debe marcar una de las opciones que se muestran en la pantalla.

C8. Esta pregunta indaga la edad o fecha en que le diagnosticaron por primera vez la presencia de colesterol. En estos casos se debe privilegiar la edad a la fecha de ocurrencia. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia se debe anotar la fecha que declara. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C9. Esta pregunta indaga el tiempo transcurrido desde la última vez que la persona entrevistada se midió el nivel de colesterol, a fin de averiguar si el colesterol de la persona se encuentra controlado la mayor parte del tiempo.

C10. Con esta pregunta se indaga la presencia de diabetes y en su redacción se define esta enfermedad como niveles altos de azúcar en la sangre. Se debe tener presente que también se incluye azúcar en la orina. El(la) entrevistador(a) debe marcar una de las opciones que se muestran en la pantalla.

C11 . Esta pregunta indaga la edad o fecha en que le diagnosticaron por primera vez la diabetes. En estos casos se debe privilegiar la edad a la fecha de ocurrencia. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia se debe anotar la fecha que declara. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C12 . Con esta pregunta se averigua si la persona adulta mayor esta tomando algún tipo de pastillas para controlar la diabetes.

C13 Esta pregunta averigua si la persona adulta mayor esta utilizando inyecciones de insulina para controlar la diabetes.

C14. Con esta pregunta se indaga la frecuencia con que la persona entrevistada se mide el nivel de azúcar en la sangre, a fin de averiguar si la diabetes de la persona se encuentra controlada la mayor parte del tiempo.

C15. Esta pregunta averigua la frecuencia con que la persona entrevistada realiza las pruebas de azúcar en la sangre con un doctor o personal médico, a fin de indagar si la diabetes de la persona se encuentra controlada la mayor parte del tiempo.

C16. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de diabetes sobre las actividades cotidianas tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o cotidianas se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C17. Esta pregunta indaga el tiempo transcurrido desde la última vez que un médico hizo la prueba de azúcar a la persona entrevistada, a fin de averiguar si la diabetes de la persona se encuentra controlada la mayor parte del tiempo.

C18. La pregunta indaga acerca de la presencia de cáncer o tumores malignos. Los tumores benignos, fibromas y pólipos no deben ser incluidos. También se excluyen los tumores pequeños de la piel. Si la persona entrevistada menciona el cáncer de piel conocido como “melanoma”, el(la) entrevistador(a) debe anotar “sí”.

C19. Con esta pregunta se indaga acerca de la edad o el año en que le diagnosticaron o le apareció el problema de cáncer por primera vez. En este caso se debe privilegiar la edad a la fecha del primer diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C20. Esta pregunta pretende captar la parte del cuerpo de la persona en la que comenzó a desarrollarse el primer cáncer mencionado.

C21. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de algún tipo de cáncer sobre las actividades cotidianas tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C22. La pregunta indaga acerca de la presencia de enfermedades respiratorias o pulmonares crónicas. El(la) entrevistador(a) debe anotar “sí” cuando la persona menciona enfisema, tuberculosis, asma o bronquitis crónica. También se debe marcar “sí” cuando la persona entrevistada dice que tiene principios de “enfisema” o “insuficiencia pulmonar”.

C23. Con esta pregunta se indaga acerca de la edad o el año en que le diagnosticaron por primera vez la enfermedad respiratoria que mencionó. En este caso se debe privilegiar la edad a la fecha del primer diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el

lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C24. Esta pregunta indaga si la persona está recibiendo actualmente algún tratamiento para su enfermedad respiratoria. El tratamiento puede incluir recibir oxígeno (para las personas asmáticas), medicinas o alguna terapia física o respiratoria. Por terapia física se entienden los ejercicios para la recuperación funcional del déficit motor o de las incapacidades para realizar actividades de la vida diaria.

C25. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de alguna enfermedad respiratoria en las actividades cotidianas tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C26. En esta pregunta se indaga la presencia de un infarto miocardio o ataque al corazón. No se consideran en esta pregunta los problemas congénitos tales como soplos, arritmias u otras afecciones coronarias no relacionadas necesariamente con ataques. A veces puede confundirse con otros tipos de eventos agudos como desmayos o dolores de pecho. Si el(la) entrevistado(a) menciona una falla congestiva o un derrame cerebral (o apoplejía o una isquemia cerebral transitoria), que no son un ataque al corazón, se debe anotar “no”.

C27. En esta pregunta se indaga el número de veces que la persona entrevistada tuvo infartos o ataques al corazón en toda su vida. Se debe escribir el número que menciona el(la) entrevistado(a).

Con esta serie de preguntas se busca averiguar las edades a las que tuvo los diferentes infartos o ataques al corazón. Se debe empezar con el primer ataque o infarto.

C28. Se pregunta la edad (en años) al primer infarto ocurrido

C29. Se pregunta la edad (en años) al segundo infarto ocurrido

C30. Se pregunta la edad (en años) al tercer infarto ocurrido

C31. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de problemas del corazón sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C32. En esta pregunta se indaga la presencia de alguna enfermedad del corazón sin haber ocurrido un infarto o ataque al corazón. Se consideran en esta pregunta los problemas congénitos tales como soplos, arritmias u otras afecciones coronarias no relacionadas necesariamente con ataques.

C33. Con esta pregunta se indaga acerca de la edad o el año en que le diagnosticaron el problema del corazón mencionado anteriormente. En este caso se debe privilegiar la edad a la fecha del diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C34. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de alguna enfermedad del corazón en las actividades cotidianas tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C35. En esta pregunta se indaga la presencia de un demarre cerebral, también conocido como embolia o apoplejía. Un “mini ataque”, denominado isquemia cerebral transitorio, también se considera derrame cerebral, en este caso el(la) entrevistador(a) debe anotar “sí”.

C36. En el caso de que la persona haya tenido derrames cerebrales en más de una ocasión, con esta pregunta se indaga el número de veces que la persona entrevistada tuvo derrames cerebrales en toda su vida. Se debe escribir el número que menciona el(la) entrevistado(a).

Con esta serie de preguntas se busca averiguar las edades a las que tuvo los diferentes derrames cerebrales. Se debe empezar con el primer derrame.

C37. Se pregunta la edad (en años) al primer derrame ocurrido

C38. Se pregunta la edad (en años) al segundo derrame ocurrido

C39. Se pregunta la edad (en años) al tercer derrame ocurrido

C40. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de un derrame cerebral sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C41. Con esta pregunta se indaga la presencia de artritis, reumatismo o artrosis. Esta enfermedad crónica puede presentarse en las articulaciones o coyunturas de las manos, muñecas, codos, brazos, pies, rodillas, tobillos o piernas. Osteoporosis NO es artritis.

C42. Con esta pregunta se indaga acerca de la edad o el año en que le diagnosticaron el problema de artritis, artrosis o reumatismo. En este caso se debe

privilegiar la edad a la fecha del diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C43. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de estos problemas en las articulaciones sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C44. Con esta pregunta se indaga la presencia de osteoporosis o fragilidad de los huesos. La artrosis, reumatismo o artritis NO es osteoporosis.

C45. Con esta pregunta se indaga acerca de la edad o el año en que le diagnosticaron el problema de osteoporosis. En este caso se debe privilegiar la edad a la fecha del diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C46. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de osteoporosis sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C47. Mediante esta pregunta se trata de averiguar la existencia de antecedentes hereditarios en la presencia de problemas de hipertensión. Se pregunta si alguien en la familia de la persona adulta mayor entrevistada tiene o tenía hipertensión. Las relaciones familiares son “alguno de los padres”, “algún hermano” o “algún abuelo”. Para cada una de estas opciones, el(la) entrevistador(a) debe anotar “sí” cuando el familiar mencionado sufre o sufrió de hipertensión, “no” cuando el familiar mencionado no tiene o tenía hipertensión, o “NS/NR” si la persona entrevistada no sabe si existe o existió este problema en su familia o si no desea responder a esta pregunta y sus opciones.

C48. Mediante esta pregunta se trata de averiguar la existencia de antecedentes hereditarios en la presencia de diabetes. Se pregunta si alguien en la familia de la persona adulta mayor entrevistada tiene o tenía diabetes. Las relaciones familiares son “alguno de los padres”, “algún hermano” o “algún abuelo”. Para cada una de estas opciones, el(la) entrevistador(a) debe anotar “sí” cuando el familiar mencionado sufre o sufrió de diabetes, “no” cuando el familiar mencionado no tiene o tenía diabetes, o “NS/NR” si la persona entrevistada no sabe si existe o existió este problema en su familia o si no desea responder a esta pregunta y sus opciones.

CAIDAS

C49. A través de esta pregunta se busca averiguar las caídas recientes que tuvo el(la) adulto(a) mayor, es decir, las caídas ocurridas en los últimos dos años, no deben considerarse aquellas caídas debido por ebriedad o consumo de drogas. El(la) entrevistador(a) debe anotar “si” cuando ocurrió alguna caída en los dos últimos años, “no” cuando no se declara ninguna caída, “NS” si no se acuerda o “NR” cuando la persona no desea responder.

C50. Se busca identificar el número de caídas recientes, o que ocurrieron en los 12 últimos meses. El(la) entrevistador(a) debe anotar el número de caídas que declara la persona adulta mayor han ocurrido en el período mencionado.

C51. En esta pregunta se considera cualquier fractura, sea de la cadera, rodillas, muñecas, hombros, antebrazos, tobillos, fémur, etc., siempre y cuando haya ocurrido después de haber cumplido 60 años.

C52. Con esta pregunta se averigua si la persona adulta mayor ha tenido operación o cirugía por un médico debido a una fractura, artritis, reumatismo o artrosis después de los 60 años.

C53. Se busca identificar la parte del cuerpo (hueso o articulación) de la persona adulta mayor fue intervenido mediante operación o cirugía.

VISTA

C54. Se indaga si el(la) entrevistado(a) utiliza normalmente anteojos o lentes de contacto. Las posibilidades para obtener una respuesta afirmativa (“si”) son tres: “para ver de lejos”, “para ver de cerca” o “para ver de cerca y lejos”, en este último caso la persona entrevistada puede tener lentes bifocales o lentes diferentes para ver de cerca y lejos.

C55. Para aquellas personas que respondieron que utilizan anteojos o lentes de contacto para ver de LEJOS o dijeron que NO USARON, el(la) entrevistador debe mostrar a la persona entrevistada la tarjeta con una escala de 1 al 7 para calificar como es su vista para ver de LEJOS (con anteojos si los usa o sin anteojos si declaró no usarlos) y reconocer a un(a) amigo(a) al otro lado de la calle. Esta pregunta ayuda a determinar la funcionalidad del entrevistado en cuanto a su visión. El(la) entrevistador(a) debe anotar el número que señale la persona entrevistada.

C56. Para aquellas personas que respondieron que utilizan anteojos o lentes de contacto para ver de CERCA o dijeron que NO USARON, el(la) entrevistador debe mostrar a la persona entrevistada la tarjeta con una escala de 1 al 7 para calificar como es su vista para ver de CERCA (con anteojos si los usa o sin anteojos si declaró no usarlos) y leer el periódico o ver fotografías en una revista. Esta

pregunta ayuda a determinar la funcionalidad del entrevistado en cuanto a su visión. El(la) entrevistador(a) debe anotar el número que señale la persona entrevistada.

C57. Con esta pregunta averigua la presencia de cataratas en los ojos de las personas entrevistadas.

C58. Si el(la) entrevistado(a) respondió de manera afirmativa, con esta pregunta se indaga sobre la posibilidad de que la persona entrevistada haya sido operada de las cataratas, a fin de eliminar ese problema de funcionalidad.

C59. Esta pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de cataratas sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

C60. Con esta pregunta se averigua si la persona entrevistada ha sido tratada por glaucoma por algún médico.

C61. Esta pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia de glaucoma sobre las actividades normales tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o normales se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

OIDO

C62. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada utiliza algún aparato auditivo (audífono) para oír mejor.

C63. El(la) entrevistador debe mostrar a la persona entrevistada la tarjeta con una escala de 1 al 7 para calificar como es su audición (con el audífono puesto si declaró usarlo o sin audífono si declaró no usarlo). Se debe anotar el número que señale la persona entrevistada.

C64. Esta pregunta es sólo para el(la) entrevistador(a) para evaluar de forma más objetiva la capacidad auditiva de la persona entrevistada. El(la) entrevistador(a) debe considerar los siguientes criterios:

- “si, inmediatamente” cuando la persona entrevistada pudo oír las preguntas sin ningún problema,
- “si, después de repetir” cuando la persona entrevistada pidió repetir muchas de las preguntas realizadas,
- “si, con dificultad” cuando el(la) entrevistado(a) no podía oír las preguntas y pidió más de una vez que se repitieran la mayoría de las preguntas,

- “no”, cuando la persona es sorda o tenía problemas de audición muy serios

El(la) entrevistador(a) debe tener cuidado en diferenciar si la persona pedía que se repitan las preguntas debido a problemas de audición o porque no entendía algunas o muchas de las preguntas o había algún ruido externo que impedía una comunicación fluida.

DENTADURA

C65. Esta pregunta indaga si a la persona entrevistada le faltan algunos dientes o muelas propias (naturales). Para el registro de la respuesta a esta pregunta se debe indagar cuántos dientes le faltan a la persona entrevistada. Si le faltan de uno a cuatro se considera que le faltan “unos pocos” y se registra la primera opción (código 1); si le faltan más de cuatro pero menos de la mitad considera que le faltan “bastantes” y se registra la segunda opción (código 2); si le falta la mitad o más de los dientes, se considera que le falta “la mayoría” y se registra la tercera opción (código 3). Si no le falta ningún diente o muela, se registra la opción “no”.

C66. A través de esta pregunta se indaga si la persona entrevistada tiene algunas piezas dentales no propias tales como puentes, dientes postizos o toda la dentadura postiza.

C67. Esta pregunta indaga sobre los problemas relacionados con la dentadura que se hayan presentado en los últimos doce meses. Se refiere a la frecuencia con la que la persona entrevistada ha tenido que comer menos o cambiar de comida debido a problemas con sus dientes, muelas, puentes o dentadura postiza.

Para el registro de las respuestas se consideran los siguientes criterios:

- “Siempre”, cuando la situación descrita se presenta los 7 días de la semana
- “Frecuentemente”, si la situación se presenta de 3 a 6 días por semana
- “Algunas veces”, si la situación se presenta de dos a una vez por semana
- “Rara vez”, si la situación se presenta menos de una vez por semana, pero ocurre en ocasiones
- “Nunca”, si la situación descrita no se presenta en ningún momento.

SALUD REPRODUCTIVA DE LA MUJER

C68. Esta pregunta indaga la edad que tenía la mujer cuando tuvo su primera menstruación. De manera alternativa se puede preguntar sobre el primer sangrado o primer período menstrual. Como en los casos anteriores, se debe privilegiar la edad a la ocurrencia del evento. Si la mujer adulta mayor no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C69. Con esta pregunta se indaga la edad que tenía la mujer o el año cuando dejó de menstruar. Como en el caso anterior, se debe privilegiar la edad a la ocurrencia del evento. Si la mujer adulta mayor no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C70. En esta pregunta se capta el número total de embarazos que la mujer adulta mayor ha tenido durante toda su vida. Los embarazos no deben confundirse con los hijos nacidos vivos o los hijos sobrevivientes. El número de embarazos es siempre mayor que el de nacidos vivos y de sobrevivientes. Si la mujer declara 0 embarazos, se pasa a la pregunta C72.

C71. Esta pregunta indaga la edad que tenía la mujer o el año cuando ocurrió el primer embarazo. Siempre se debe privilegiar la edad a la ocurrencia del embarazo. Si la mujer adulta mayor no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia, se debe anotarla en el lugar correspondiente. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C72. Con esta pregunta se busca averiguar si la mujer tenía niveles altos de azúcar (diabetes) en la sangre durante alguno de sus embarazos.

C73. Se busca averiguar cuántos abortos tuvo la mujer adulta mayor entrevistada durante toda su vida. Un aborto se produce cuando se pierde al feto durante el embarazo, por lo que no debe confundirse con nacido muerto. El(la) entrevistador(a) debe anotar el número de abortos que declare la mujer, incluyendo el 0 (cero).

C74. A través de esta pregunta se indaga el uso de métodos anticonceptivos, incluyendo la esterilización.

C75. Con esta pregunta se indaga el tipo de anticonceptivos utilizados por la mujer adulta mayor. El(la) entrevistador(a) debe marcar todos los tipos de anticonceptivos que aparecen en la pantalla.

C76. Esta pregunta indaga si la mujer ha tenido una cirugía para extraer la matriz/útero y/o los ovarios (histerectomía). El(la) entrevistador(a) puede marcar tres opciones cuando la persona entrevistada responde afirmativamente.

- “Si, la matriz y ovarios”, cuando ambos han sido extraídos

- “Si, sólo la matriz”, cuando la matriz/útero han sido extraídos
- “Si, no sabe que partes”, cuando no sabe o no recuerda que parte fueron extraídas
- “NS”, cuando no sabe si le hicieron una histerectomía
- “NR”, cuando no desea responder la pregunta

C77. Con esta pregunta se indaga si la mujer utilizó alguna vez hormonas femeninas para la menopausia durante tres años consecutivos o más. Las hormonas pueden venir en forma de pastillas, parches, inyecciones o cremas.

PROSTATA

C78. La pregunta indaga acerca de la presencia de próstata agrandada en el adulto mayor hombre. El(la) entrevistador(a) debe estar seguro que un médico le haya diagnosticado este problema.

C79. En esta pregunta se indaga si el adulto mayor está recibiendo algún tratamiento para reducir la próstata agrandada. Indagar si la próstata del adulto mayor fue extirpada y marcar la opción “no tiene próstata”.

C80. Con esta pregunta se indaga si el adulto mayor presenta uno de los síntomas asociados al agrandamiento de la próstata: “un chorro de orina débil y pequeño”. Cuando ocurre esta situación el adulto se moja los zapatos o el piso al orinar .

SALUD MENTAL

C81. Con esta pregunta se indaga la presencia de algún problema nervioso o psiquiátrico, como depresión. Se debe tener presente que el problema debe ser diagnosticado por un médico.

C82. Esta pregunta indaga la edad o fecha en que le diagnosticaron el problema nervioso o la depresión. En estos casos se debe privilegiar la edad a la fecha del diagnóstico. Si la persona no recuerda la edad, pero se refiere a la fecha de ocurrencia se debe anotar la fecha que declara. Si la persona menciona la edad, no es necesario indagar el año de ocurrencia.

C83. La pregunta indaga sobre los efectos que tiene la presencia del problema nervioso o psiquiátrico sobre las actividades cotidianas tanto en el hogar como en el lugar de trabajo de la persona entrevistada. Por actividades diarias o cotidianas se entiende a aquellas propias de la edad, como trabajar, caminar, hacer ejercicio, visitar familiares, etc.

SINTOMAS

C84 – C103. Esta serie de preguntas indaga los síntomas (problemas o molestias) que las personas adultas mayores pueden haber experimentado casi a diario durante los últimos 12 meses. Recuerde que se trata de medir el síntoma sólo si se ha presentado en forma frecuente durante el último año en comparación con su salud normal durante toda la vida de la persona adulta mayor. La presencia del síntoma es identificada por la persona entrevistada; por lo tanto, el(la) entrevistador(a) no debe tratar de sacar conclusiones por los problemas y molestias que pueda observar durante el tiempo que dura la entrevista.

SINTOMAS DE DEPRESION

C104 – C118. Esta serie de preguntas forman una escala y ayudan a determinar si el entrevistado presenta síntomas de depresión. El(la) entrevistador(a) debe enfatizar en la parte introductoria “la mayor parte del tiempo durante la semana pasada o la última semana”. Las preguntas se refieren a cómo se sintió la persona entrevistada la mayor parte del tiempo durante la semana pasada. Cada pregunta indaga la presencia de posibles síntomas de depresión en las personas entrevistadas a través de la manera cómo perciben sus estados de ánimo y su situación actual. Se debe leer textualmente cada una de las preguntas y esperar la respuesta de el(la) entrevistado(a) antes de leer la siguiente pregunta. En todos los casos, las opciones de respuesta son “sí”, “no”, o “NS/NR”.

La pregunta C116 indaga la manera cómo el(la) entrevistado(a) percibe su situación actual en comparación con otras personas. En caso de duda, se debe aclarar que la pregunta hace referencia a otras personas de su edad.

C119 – C127. El objetivo de esta serie de preguntas es medir el nivel de control que las personas adultas mayores sienten que tienen sobre su vida o su misma persona en diferentes contextos. Este control puede estar asociado con la salud y bienestar de la persona entrevistada.

Las opciones de respuesta son cuatro y se deben repetir cada vez que se lean las preguntas diseñadas en esta serie. Por ejemplo, lea la primera pregunta de la serie (C119) con voz clara: “No tiene caso planear mucho para el futuro” y agregue: “Usted está de acuerdo, algo de acuerdo, algo en desacuerdo, o en desacuerdo”. Si la persona entrevistada no sabe o no quiere responder, marque la opción “NS/NR”.

CUIDADOS PREVENTIVOS

C128. Con esta pregunta se averigua si la persona adulta mayor recibió alguna vacuna contra la gripe o influenza durante los últimos 12 meses o en el último año.

C129 – C137. Esta serie de preguntas representa un listado de pruebas o análisis de laboratorio que se practican usualmente para detectar malas condiciones de salud. Existen pruebas se aplican tanto a mujeres como a hombres: prueba del esputo, examen de audición y la vista, vacuna contra el tétanos, medición de la densidad de huesos (para detectar osteoporosis); también se mencionan pruebas exclusivamente para mujeres: mamografía (radiografía de los senos) y prueba de Papanicolau (para detectar cáncer de cuello uterino); y pruebas exclusivamente para hombres: prueba de sangre o prueba rectal para detectar problemas de próstata.

Para todas las preguntas (a excepción de la C129) las opciones de respuesta son cinco: “menos de un año”, “de 1 a menos de 3 años”, “de 3 años a menos de 5 años”, “5 años o más”, “nunca”. Si la persona entrevistada no sabe o no quiere responder, marque las opciones “NS” o “NR”, según el caso.

TOMA DE PRESION

C138. Para concluir la sección C, el(la) entrevistador(a) debe tomar la presión arterial a la persona entrevistada. Se debe solicitar permiso en forma amable para tomar la presión.

Esta es la primera toma de presión y se deben anotar las presiones sistólica y diastólica. Si no se pudo tomar la presión, se anota 999 y 999.

SECCIÓN EV: ESTILOS DE VIDA

Objetivo

Conocer el estado de salud de los(as) adultos(as) mayores entrevistados(as) a través de la percepción del mismo entrevistado(a) sobre su salud. Se incluyen preguntas sobre las enfermedades crónicas que padece o ha padecido, tratamientos que usa o ha usado y síntomas que presenta.

BEBIDAS ALCOHOLICAS

EV1. Esta pregunta indaga sobre el consumo de bebidas alcohólicas por parte del (la) entrevistado(a). El(la) entrevistador debe anotar las respuestas sin formar ni realizar ninguna opinión sobre el comportamiento de la persona entrevistada. Las posibles respuestas son las siguientes:

- si, ingiere bebidas alcohólicas ocasionalmente, cuando la persona toma una o más bebidas al año (pasa a **EV3**)
- si, ingiere bebidas alcohólicas diariamente, cuando la persona toma 4 o más bebidas al día (pasa a **EV3**)
- si, ingiere bebidas alcohólicas en ocasiones especiales, cuando toma bebidas en ciertos eventos sociales (pasa a **EV3**)
- no, no ingiere bebidas alcohólicas actualmente pero tomó en el pasado (pasa a **EV2**)
- no, nunca ha ingerido bebidas alcohólicas (pasa a **EV8**)

Si el(la) entrevistado(a) no sabe o no desea responder se debe marcar la opción "NS/NR"

Cabe aclarar que "bebidas alcohólicas" se refiere a cualquier bebida que contenga algún grado de alcohol como: vino, cerveza, licor, ron, vodka, whisky, tequila, etc.

EV2. Para aquellos que tomaron alguna vez pero que en la actualidad no ingieren ninguna bebida alcohólica, esta pregunta indaga el tiempo transcurrido desde que dejó de ingerir bebidas alcohólicas. Se debe anotar los años o meses transcurridos desde la última vez que consumió alguna bebida alcohólica. Si la persona entrevistada no sabe o no desea responder se debe marcar la opción "NS/NR"

EV3. Con esta pregunta se indaga el número de tragos (bebidas alcohólicas) que toma regularmente en las épocas que más ingiere bebidas alcohólicas. El(la) entrevistador(a) debe anotar el número de tragos que ingiere. Si el(la) entrevistado(a) no sabe o no desea responder se debe marcar la opción "NS/NR"

EV4 – EV6. Este conjunto de preguntas indican si las críticas que realizan las demás personas sobre el consumo de alcohol que tiene la persona adulta mayor entrevistada han causado molestias y por este motivo el(la) adulto(a) mayor se ha sentido molesto por dicho consumo.

Al leer la pregunta se debe iniciar con la expresión “cuando tomaba” si ya no toma, para luego continuar con la pregunta misma; por ejemplo, “¿Le ha molestado que alguna persona le haya criticado su consumo de bebidas alcohólicas?”. Las posibles respuestas son “sí”, “no” o “NS/NR”.

EV7. Con esta pregunta se indaga la edad que tenía la persona entrevistada cuando empezó a ingerir bebidas alcohólicas. Si el(la) entrevistado(a) no recuerda la edad aproximada que tenía cuando empezó a ingerir bebidas alcohólicas, se debe utilizar algún evento relacionado para ayudarlo(a) a recordar los años que tenía; por ejemplo, cuando estaba en la escuela, cuando era adolescente, antes de casarse, antes del nacimiento de su primer hijo, etc. Si la persona entrevistada contesta que “como a los 15 años” se debe anotar 15 años; pero si responde “hace como 35 años”, esta cantidad deberá restarse de la edad que tiene actualmente; finalmente, si responde “como en 1965”, esta cantidad deberá restarse de su año de nacimiento.

TABACO

EV8. Esta pregunta se refiere al consumo de tabaco. Se considera que la persona adulta mayor es consumidora de tabaco si ha fumado más de 100 cigarros o puros durante toda su vida, caso contrario se debe marcar “no”. Si el(la) entrevistado(a) no sabe o no desea responder se debe marcar la opción “NS/NR”

EV9. Con esta pregunta se indaga la edad que tenía la persona entrevistada cuando empezó a fumar. Cuando el(la) entrevistado(a) no recuerda la edad aproximada que tenía cuando empezó a fumar, el(la) entrevistador(a) debe utilizar algún evento relacionado para ayudarlo(a) a recordar los años que tenía; por ejemplo, cuando estaba en la escuela, cuando era adolescente, antes de casarse, antes del nacimiento de su primer hijo, etc. Si la persona entrevistada contesta que “como a los 15 años” se debe anotar 15 años; pero si responde “hace como 35 años”, esta cantidad deberá restarse de la edad que tiene actualmente; finalmente, si responde “como en 1965”, esta cantidad deberá restarse de su año de nacimiento.

EV10. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada fuma en la actualidad. Las opciones de respuesta son “sí” cuando el(la) entrevistado(a) fumaba al momento de la entrevista, “no” cuando no fumaba al momento de la encuesta, si la persona entrevistada no sabía o no quería responder la pregunta se anota “NS/NR”.

EV11. Esta pregunta indaga acerca de la cantidad de cigarros, puros o pipas que la persona entrevistada fuma regularmente por día. Si la persona contesta en términos al número de paquetes o cajetillas que fuma al día, se debe tener presente que cada paquete tiene 20 cigarrillos. Si la persona entrevistada dice que “varía” diariamente, indague por un promedio.

EV12. Para aquellas personas que ya no fuman, esta pregunta indaga hace cuántos años que la persona dejó de fumar. El registro puede hacerse en función del número de años, de la edad que la persona tenía cuando dejó de fumar o del año en que dejó de fumar. Si la persona entrevistada contesta que “como a los 15 años” se debe anotar 15 años; pero si responde “hace como 35 años”, esta cantidad deberá restarse de la edad que tiene actualmente; finalmente, si responde “como en 1965”, esta cantidad deberá restarse de su año de nacimiento.

EV13. Esta pregunta indaga, a aquellos que respondieron la EV11, sobre la cantidad de cigarros que fumaba en un día en la época que más fumaba. La persona puede contestar en términos de cigarros por día, paquetes por día (cada paquete tiene 20 cigarrillos) o si fumaba más de 98 cigarros por día se debe anotar 98. Si la persona entrevistada dice que “varía” diariamente, indague por un promedio.

ACTIVIDAD FISICA

EV14. Esta pregunta pretende captar si en los últimos doce meses la persona ha hecho alguna rutina o sigue un programa regular de ejercicios o actividades físicas rigurosas como deportes, trotar, bailar, o trabajo pesado durante tres veces o más por semana, por lo que no deben incluirse aquellas actividades que realice de manera esporádica (por ejemplo, practicar algún deporte una sola vez por semana). Estas actividades deben involucrar un movimiento continuo cada vez por 20 minutos o más. Es importante tener presente que la pregunta se refiere a lo que ocurrió la mayor parte del tiempo durante el año, es decir, 6 meses o más. Si la persona realizó ejercicios por un tiempo menor a 6 meses, se considera que la respuesta es negativa (“no”).

Si la persona entrevistada trabajó como cartero, debe caminar por prolongados períodos de tiempo; por lo tanto, se debe anotar “sí” como respuesta. También se considera como actividad física pesada el lavado de ropa a mano, ya que requiere un movimiento continuo por más de 20 minutos. Sin embargo, barrer o trapear no se consideran como trabajo físico pesado ya que no requieren movimientos pesados, al menos que estas actividades se realicen como parte del trabajo y durante largos períodos de tiempo al día.

PESO Y ALTURA

EV15. Mediante esta pregunta se indaga el peso aproximado que tiene la persona adulta mayor entrevistada. En la sección de Antropometría obtendrá el peso exacto

de la persona. El peso de la persona entrevistada puede registrarse en kilos o libras.

EV16. Utilizando la Tarjeta A (que contiene imágenes que reflejan la contextura de una persona, que va desde una figura delgada hasta una completamente obesa) se solicita a la persona entrevista que identifique la figura que refleje como luce en la actualidad. El(la) entrevistador debe anotar el número de figura que elija la persona. El valor 0 significa que no sabe o no desea contestar la persona entrevistada.

EV17. Mediante esta pregunta se indaga la estatura aproximada que tiene la persona adulta mayor entrevistada. En la sección de Antropometría obtendrá la estatura exacta de la persona. La estatura de la persona entrevistada se debe registrar en centímetros.

EV18. Con esta pregunta se indaga el peso aproximado que la persona adulta mayor entrevistada tenía a la edad de 25 años. El peso de la persona entrevistada puede registrarse en kilos o libras.

EV19. Utilizando la Tarjeta A (que contiene imágenes que reflejan la contextura de una persona, que va desde una figura delgada hasta una completamente obesa) se solicita a la persona entrevista que identifique la figura que refleje como lucía en esa época. El(la) entrevistador debe anotar el número de figura que elija la persona. El valor 0 significa que no sabe o no desea contestar la persona entrevistada.

EV20. Mediante esta pregunta se indaga cuál fue el peso máximo que alcanzó la persona adulta mayor durante su vida. En el caso de las mujeres no deben incluirse los períodos de embarazo.

EV21. Utilizando la Tarjeta A (que contiene imágenes que reflejan la contextura de una persona, que va desde una figura delgada hasta una completamente obesa) se solicita a la persona entrevista que identifique la figura que refleje como lucía en esa época. El(la) entrevistador debe anotar el número de figura que elija la persona. El valor 0 significa que no sabe o no desea contestar la persona entrevistada.

EV22. Con esta pregunta se averigua la edad aproximada que tenía la persona adulta mayor cuando alcanzó ese peso máximo.

EV23. La pregunta se refiere a la pérdida de peso de 5 kilos o más sin que la persona adulta mayor se lo haya propuesto; cambios de peso en menor cantidad no deben considerarse para el propósito de esta pregunta.

ACCIDENTES

EV24. Con esta pregunta se desea averiguar si en los últimos 10 años, la persona adulta mayor entrevistada ha tenido algún accidente automovilístico, tales como atropellos o heridas producidas en choque de autos.

DIETA

EV25 – EV29. Esta serie de preguntas indaga sobre los cambios ocurridos en los 10 últimos años en la dieta de la persona adulta mayor entrevistada, en términos de mayor, menor o igual consumo de productos como dulces, azúcar, lácteos, carnes rojas, papas/plátanos/yuca, frituras o manteca por aceite.

SECCIÓN IN: CONDICIONES EN LA INFANCIA

Objetivo

Conocer las condiciones económicas, sociales y de salud que experimentó la persona adulta mayor entrevistada durante la niñez.

Los eventos que ocurren durante las etapas de infancia, niñez y adolescencia tienen repercusiones importantes sobre la salud en edad adulta. Por ejemplo, niños(as) con bajo peso al nacer tienden a desarrollar posteriormente enfermedades del sistema respiratorio y cardiovascular. También, niños(as) con mala salud tienden a presentar problemas de adaptación a las exigencias del mundo moderno, tales como el logro de una educación aceptable y participación en la vida social, por lo que pueden quedar rezagados en la vida laboral durante la edad adulta. Finalmente, prácticas y estilos de vida adquiridos en la niñez y adolescencia (dieta alimenticia deficiente, ausencia de hábitos de ejercicio físico, abuso del alcohol y cigarrillos, etc.) generan elevados riesgos de enfermedades crónicas en edades avanzadas

IN1. Esta pregunta capta la declaración de el(la) entrevistada(o) sobre de la situación económica de su familia. La pregunta se refiere a los problemas o privaciones económicas que vivió la persona durante la mayor parte del tiempo desde su niñez hasta los 15 años. Se entiende por privaciones o problemas económicos la falta de recursos o dinero para cubrir sus necesidades básicas de alimentación, vestimenta y atención médica.

IN2. Esta pregunta indaga la percepción de la persona entrevistada sobre su estado de salud, desde su niñez hasta que tenía 15 años. Si la persona entrevistada menciona que hubo cambios y que su salud presentó variaciones, se debe solicitar que se refiera a lo que caracterizó su estado de salud durante la mayor parte del tiempo. Si la respuesta es “regular” se debe tratar de que la persona defina su estado de salud predominante en términos de las categorías

establecidas: Excelente, Muy buena, Buena y Mala. En caso que no recuerde o no desee contestar esta pregunta se anotará “NS/NR”.

IN3 – IN7. La serie de preguntas se refieren la presencia de problemas de salud durante la niñez y la adolescencia de la persona entrevistada, es decir, durante los primeros 15 años de su vida. Para su aplicación se debe leer el texto completo para cada una de las enfermedades mencionadas: “¿Padeció _____ cuando era niño o adolescente?” y esperar la respuesta de el(la) entrevistado(a) antes de leer la siguiente. Las declaraciones se registran marcando el resultado de la respuesta según corresponda. Se consideran las siguientes enfermedades: tuberculosis, fiebre reumática, poliomelitis, malaria o paludismo y asma o bronquitis crónica. La descripción de cada una de estas enfermedades se encuentra en el Glosario.

IN8. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada tenía servicio sanitario o letrina en su vivienda durante los primeros 15 años de su vida.

IN9. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada usaba zapatos regularmente durante los primeros 15 años de su vida.

IN10. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada tenía luz eléctrica en su vivienda durante los primeros 15 años de su vida.

IN11. Con esta pregunta se indaga donde dormía la persona entrevistada durante los primeros 15 años de su vida. Las posibles respuestas son: “en el suelo”, “en una cama pero solo”, en una cama compartida”, “otro”. Si el(la) entrevistado(a) no recuerda o no desea responder esta pregunta se debe marcar “NS/NR”.

IN12. A través de esta pregunta se indaga si la persona entrevistada vivió con su padre biológico durante los primeros 15 años de su vida.

SECCIÓN D: ESTADO FUNCIONAL (AVD/AIVD)

Objetivo

Obtener información sobre el estado de funcionalidad de la persona adulta mayor y de la ayuda personal que recibe para realizar sus actividades cotidianas.

Primero se pregunta sobre las actividades esenciales (AVD) como ir al baño, acostarse o levantarse de la cama; y enseguida se pregunta sobre las actividades que permiten a las personas funcionar normalmente (AIVD) como cocinar, ir de compras, etc.

Es importante aclarar que en esta sección se captan aquellos problemas asociados al deterioro físico debido a la edad, además de aquellos problemas que se deben a una enfermedad o padecimiento específico.

La aplicación de las preguntas de esta sección está precedida por una introducción que aparece en el recuadro y que se debe leer en voz alta: “Algunas personas tienen dificultades que son importantes para la vida diaria debido a un problema de salud. Por favor, dígame si usted actualmente tiene dificultad para hacer cada una de las actividades que le voy a mencionar. No tome en cuenta problemas pasajeros que usted espera que duren menos de tres meses”.

El(la) entrevistador(a) no debe tratar de explicar lo que es dificultad, ya que es una autodefinición de dificultad; es decir, tener dificultad es lo que entienda el(la) entrevistado(a) por dificultad.

D1. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada puede caminar, es decir, tiene problemas para caminar. Si no puede caminar se pasa a la siguiente pregunta (**D4**).

D2. Esta pregunta indaga la dificultad que tiene la persona entrevistada para caminar varias cuadras. “Varias cuadras” quiere decir más de dos cuadras.

D3. Con esta pregunta se indaga la dificultad que tiene la persona entrevistada para subir por las escaleras varios pisos sin descansar. “Varios pisos” se refiere a subir como 3-4 pisos y “sin descansar” quiere decir sin detenerse para descansar y tomar aire.

D4. La pregunta indaga si la persona tiene dificultad para jalar o empujar un objeto grande como un sillón. Al respecto, es importante aclarar a la persona que se trata de un sillón individual, para ubicar la referencia en los límites de un peso razonable.

D5. Se le pide a la persona entrevistada que levante y estire su(s) brazo(s) por encima de su(s) hombro(s). La persona no debe mantenerse en esta posición por

un tiempo prolongado, sólo uno o dos segundos. Si a la persona le falta un brazo, debe levantar y estirar el único brazo que tiene.

ACTIVIDADES DEL VIVIR DIARIO (AVD)

CAMINAR

D6. A través de esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para cruzar un cuarto caminando. Se entiende por cuarto a un espacio cerrado con cuatro paredes, que puede ser una habitación o dormitorio, una sala, un comedor, o espacios similares.

D7. Se indaga el uso de algún instrumento o aparato de apoyo para cruzar un cuarto, como el mencionado en la pregunta anterior. El aparato puede ser un bastón, silla de ruedas, andadera, muletas, o cualquier otro medio que utilice la persona para moverse de un lado a otro.

BAÑARSE

D8. Con esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para bañarse. El(la) entrevistador(a) debe marcar “si” cuando el(la) informante menciona que: usa equipo especial como asiento o barras para sujetarse mientras se baña, alguien tiene que abrir y cerrar la llave, alguien tiene que ayudarlo para entrar y salir de la bañera, o alguien lo ayuda a bañarse.

D9. Se indaga el uso de algún instrumento o aparato de ayuda para bañarse. Si la persona entrevistada mencionó en la pregunta anterior algún aparato o instrumento como barandilla o taburete se debe marcar “si”, caso contrario indague la existencia de algún aparato o instrumento cuando tiene dificultad para bañarse.

D10. Mediante esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a bañarse. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “si”.

COMER

D11. Con esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para comer. El(la) entrevistador(a) debe marcar “si” cuando el(la) informante menciona que: usa equipo especial como un plato o vaso que tienen una forma especial, necesita alguien que ayuda a cortar la comida, llenar los vasos o llevar la comida a la boca. También se debe marcar “si” cuando la persona es alimentada por tubos o le dan alimento mediante dispositivo intravenoso.

D12. Mediante esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a comer. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “si”.

IR A LA CAMA

D13. Con esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para ir a la cama. El(la) entrevistador(a) debe marcar “si” cuando el(la) informante tiene dificultad para acostarse y levantarse de la cama, recibe ayuda de alguien para levantarse y acostarse, utiliza algún mueble o aparato como ayuda para acostarse y levantarse.

D14. Se indaga el uso de algún instrumento o aparato de ayuda para ir a la cama. Si la persona entrevistada mencionó en la pregunta anterior algún aparato o instrumento se debe marcar “si”, caso contrario indague la existencia de algún aparato o instrumento cuando tiene dificultad para ir a la cama.

D15. A través de esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a ir a la cama. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “si”.

USO INODORO

D16. Con esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para usar el servicio sanitario (inodoro). El(la) entrevistador(a) debe marcar “si” cuando el(la) informante tiene dificultad para sentarse y levantarse del sanitario, recibe ayuda de alguien para sentarse y levantarse, utiliza algún aparato como ayuda para sentarse y levantarse del inodoro.

Si la persona está en cama y usa algún aparato para realizar las necesidades fisiológicas entonces se debe marcar que tiene dificultad para usar el inodoro.

D17. Se indaga el uso de algún instrumento o aparato de ayuda para sentarse y levantarse del inodoro. Si la persona entrevistada mencionó en la pregunta anterior algún aparato o instrumento se debe marcar “si”, caso contrario indague la existencia de algún aparato o instrumento cuando tiene dificultad para usar el inodoro.

D18. A través de esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a utilizar el inodoro. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “si”.

CORTARSE LAS UÑAS DE LOS PIES

D19. Con esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para cortarse las uñas de los pies. El(la) entrevistador(a) debe marcar “si” cuando el(la) informante menciona que no puede cortarse las uñas del pie debido a que no puede doblarse para hacerlo, duelen los pies cuando trata de hacerlo, o recibe ayuda de alguien para el cortado de uñas.

D20. Mediante esta pregunta se averigua si alguien presta ayuda a la persona entrevistada para el cortado de las uñas del pie. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “sí”.

ACTIVIDADES INSTRUMENTALES DEL VIVIR DIARIO (AVD)

PREPARAR COMIDA

D21. A través de esta pregunta se indaga si la persona tiene alguna dificultad para preparar una comida caliente. Esto involucra realizar varias actividades como mantener control del fuego. Se debe marcar “no” cuando no tiene dificultad o cuando tiene dificultad porque no está acostumbrado a hacerlo o no tiene necesidad de hacerlo; pero si tiene problemas de salud y no puede hacerlo, se debe marcar “sí”.

D22. Con esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a preparar una comida caliente. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “sí”.

MANEJAR DINERO

D23. Esta pregunta indaga si la persona tiene alguna dificultad para manejar su propio dinero. No olvidar que la dificultad se debe a problemas de salud que duren más de tres meses. Se debe marcar “no” cuando la persona entrevistada tiene dificultad por falta de costumbre o por falta de educación.

D24. Con esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a manejar su dinero. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “sí”.

COMPRAR

D25. Esta pregunta indaga si la persona tiene alguna dificultad para realizar compras, alimentos o ropa. Se debe marcar “sí” cuando la persona entrevistada menciona que no puede ir solo porque usa equipo especial (silla de ruedas, andador), alguien tiene que manejar el dinero, se le olvida donde está la tienda y que cosas tiene que comprar.

D26. Con esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a realizar sus compras. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “sí”.

MEDICAMENTOS

D27. Esta pregunta indaga si la persona tiene alguna dificultad para tomar sus medicinas. Se debe marcar “si” cuando la persona entrevistada menciona que tiene que estar alguien cuando toma una medicina porque no puede llevar la cuenta de la hora que debe tomar la medicina o cual medicina debe tomar.

D28. Con esta pregunta se averigua si alguien ayuda a la persona entrevistada a tomar sus medicinas. Lea la pregunta aún si el(la) entrevistado(a) ha mencionado anteriormente la existencia de esta persona y marque “si”.

D29. Esta pregunta se realiza cuando el informante reporta que recibe ayuda con al menos una de las actividades anteriores. Si la persona menciona “si” se debe anotar el número de personas que ayudan al adulto mayor. En caso el(la) entrevistado(a) conteste “no” se pasa a la sección de Medicinas.

D30. Mediante esta pregunta se averigua quien ayuda principalmente con sus dificultades. El(la) entrevistador(a) debe marcar la procedencia del ayudante (del hogar o fuera del hogar) y seleccionar a la persona que mencione el(la) entrevistado(a) de la lista que aparece en la pantalla, en caso de que sea otra persona, debe escribir el nombre de quién presta ayuda.

D31. A través de esta pregunta se pretende identificar el tiempo que recibió ayuda la persona entrevistada. Se debe registrar el número de días que recibió ayuda durante el mes pasado.

D32. Con esta pregunta se averigua si existe otra persona que ayuda principalmente con las dificultades de la persona adulta mayor.

D33. Esta pregunta pretende identificar el tiempo que recibió ayuda la persona entrevistada de la persona mencionada en la pregunta anterior. Se debe registrar el número de días que recibió ayuda el mes pasado.

SECCIÓN E: MEDICINAS

Objetivo

Identificar el número y tipo de medicamentos y remedios que la persona adulta mayor está tomando al momento de la entrevista, así como algunas características relativas a la toma de medicamentos y el gasto en el que incurre la(el) entrevistado.

La sección se introduce de la siguiente forma: “Ahora me gustaría preguntarle sobre las medicinas, los remedios y otras cosas que usted está usando o tomando actualmente”

AM30. Con esta pregunta se averigua si la persona entrevistada está tomando, en el momento de la entrevista, algún medicamento o remedio.

AM31. Esta pregunta tiene la finalidad de identificar físicamente el tipo de medicamentos que el(la) entrevistado(a) está tomando bajo receta médica. Esta tarea es necesaria debido a que el nombre de algunos medicamentos es difícil de pronunciar o recordar. Es mejor pedir que muestre los medicamentos para captar toda la variedad de medicamentos, fármacos o remedios que está tomando. El(la) entrevistador(a) debe realizar todos los esfuerzos posibles para que la persona se los muestre. Es importante que anote el número de medicamentos que identificó

E1. Esta pregunta se aplica en los casos en que la persona haya mostrado los medicamentos; se indagan los nombres de cada uno de los medicamentos y remedios que fueron identificados físicamente. El(la) entrevistador(a) debe registrar el nombre comercial, por ejemplo, si la persona toma “Aspirina” se debe anotar ese nombre.

E2. Con esta pregunta se intenta captar el lugar exacto dónde obtuvo sus medicamentos la última vez, para cada uno de los medicamentos y/o remedios que fueron identificados físicamente.

E3. Esta pregunta indaga si la persona entrevistada dejó de tomar o tomó menos del medicamento de mencionado durante el último mes.

E4. A través de esta pregunta interesa captar el motivo o causa por la que dejó de tomar el medicamento mencionado o redujo la cantidad de medicamento tomado.

AM32. Esta pregunta tiene la finalidad de indagar si la persona adulta mayor entrevistada toma aspirina diariamente. Si el(la) entrevistador(a) ya anotó este medicamento anteriormente no necesita preguntar y debe marcar “sí”. Caso contrario debe realizar la pregunta.

AM33. Este reactivo indaga si la persona toma actualmente algún remedio natural como hierbas o productos homeopáticos para el cuidado de su salud, que no hayan sido mencionados en las preguntas anteriores

AM34. Esta pregunta indaga acerca de la cantidad de dinero que la persona entrevistada gastó en medicinas durante el último mes; es importante tomar como periodo de referencia el mes anterior a la fecha en que se está realizando la entrevista. Se debe indagar para asegurarse de que la persona incluya todos los medicamentos, remedios, hierbas o productos naturistas que utilizó durante el último mes. Si es otra persona diferente a la persona entrevistada quien paga por el medicamento y si la persona no sabe a cuánto asciende el gasto, se debe circular el código "NS/NR". El código 0 ("Nada") sólo debe marcarse si los medicamentos se obtienen de manera gratuita. Si la persona entrevistada conoce el gasto efectuado en los medicamentos, remedios, hierbas o productos naturistas que utilizó durante el último mes, el(la) entrevistador(a) debe ayudarla para que sume la cantidad total invertida en ellos.

En caso de que los medicamentos se obtengan de manera mixta, por ejemplo, una parte por el seguro y otra parte por el(la) entrevistado(a), se debe registrar la cantidad que se refiere al pago que realizó la persona entrevistada. Una vez identificado el monto total, se debe anotar la cantidad.

En caso de que la persona no recuerde o no esté segura de la cantidad, se debe sondear para tratar de estimar una cifra y clasificarla en el rango correspondiente de acuerdo a las categorías de respuesta establecidas en esta sección.

SECCIÓN F: USO Y ACCESIBILIDAD A SERVICIOS

Objetivo

Identificar el uso y acceso a servicios de salud de la persona entrevistada. Es decir, esta sección está diseñada para obtener información sobre el tipo de servicios médicos con los que cuenta, captar los gastos que se han hecho por estos servicios recibidos.

El(la) entrevistador(a) debe iniciar la entrevista de la siguiente manera: “Ahora quiero hacerle algunas preguntas sobre la utilización que usted ha hecho de los servicios de salud, por ejemplo, clínicas, EBAIS y hospitales”

F1 Esta pregunta indaga si la persona entrevistada ha recibido la visita de algún funcionario del EBAIS.

HOSPITALIZACION

F2 La pregunta capta el total de noches que estuvo hospitalizada la persona, considerando todas las diferentes ocasiones o causas por las que se internó, durante los 12 meses anteriores a la fecha de la entrevista. Si la persona declara que no estuvo internado en un hospital por la noche, el(la) entrevistador(a) debe marcar “Ninguna” y pasa a la pregunta F10. En caso de que sí haya estado internado, anote el número de veces, solo se necesita un número aproximado. Si la persona ha sido hospitalizada aunque sea una noche se considera que ha estado hospitalizada y se anota uno (1).

F3. Esta pregunta se refiere a la institución donde la persona se hospitalizó o estuvo internada la última vez. Se debe marcar sólo una de las siguientes opciones:

Hospital (CCSS), se refiere a los servicios de segundo y tercer nivel ubicados dentro de la seguridad social.

Hospital privado, se refiere a los servicios de segundo y tercer nivel del sector privado.

Clínica (CCSS), se refiere a los servicios de primer nivel del sector público, pero en particular de la seguridad social.

Clínica privada, se refiere a los servicios de primer nivel del sector privado.

Otro, que puede referirse a un consultorio privado, clínica pública, sala de emergencia en un hospital privado, hospital público, sala de emergencia en un hospital público, farmacia, curandero.

F4. Esta pregunta averigua la razón por las que la persona tuvo que hospitalizarse. Se debe marcar la opción que el(la) informante mencione.

F5. Esta pregunta capta el tiempo que tuvo que esperar la persona entrevistada para ser operada desde que la cirugía fue programada. El registro debe hacerse captando exactamente el número de meses; si el(la) entrevistado(a) menciona años se debe transformar en meses multiplicando por 12; y si tuvo que esperar menos de un mes se debe anotar un mes.

F6. Esta pregunta indaga la cantidad total de dinero que se pagó (sea por la persona entrevistada o por quien realizó el desembolso) en los 12 últimos meses. El registro de la respuesta debe hacerse anotando la cantidad total en miles de colones y sin decimales. Si no se tuvo que pagar, se debe marcar “nada”. Si la persona no recuerda o no está segura de la cifra exacta, se anota “NS/NR” y se pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto pagado se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

F7. Entonces, ¿diría que sus gastos en hospitalización son más de 200 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **F9**), “no” (pasará a **F8**) o “NS/NR” (pasará a **F10**)

F8. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 100 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **F10**), “no” (pasará a **F10**) o “NS/NR” (pasará a **F10**)

F9. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 800 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si”, “no” o “NS/NR”.

CONSULTAS

F10. Esta pregunta capta si la persona realizó atención médica de cualquier tipo, durante los últimos tres (3) meses y cuántas veces lo hizo. Si la persona contesta que no solicitó ninguna consulta, se debe anotar “ninguna”, en otro caso se escribirá el número de consultas que el(la) entrevistado(a) mencione.

F11. Esta pregunta indaga la cantidad total de dinero que se pagó (sea por la persona entrevistada o por quien realizó el desembolso) en los 3 últimos meses por concepto de las consultas realizadas. El registro de la respuesta debe hacerse anotando la cantidad total en miles de colones y sin decimales. Si no se tuvo que pagar, se debe marcar “nada”. Si la persona no recuerda o no está segura de la cifra exacta, se anota “NS/NR” y se pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto pagado se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

F12. Entonces, ¿diría que sus gastos en hospitalización son más de 50 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **F14**), “no” (pasará a **F13**) o “NS/NR” (pasará a **F15**)

F13. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 10 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **F15**), “no” (pasará a **F15**) o “NS/NR” (pasará a **F15**)

F14. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 400 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí”, “no” o “NS/NR”.

F15. A través de esta pregunta se indaga el tiempo que ha transcurrido desde la última consulta médica que realizó la persona entrevistada. Se debe marcar la opción que la persona entrevistada mencione. Por ejemplo, si la persona contesta tres meses y medio, se debe anotar la opción “de 1 a 3 meses” o si menciona hace cuatro años y medio, se debe anotar la opción “de 2 a 4 años”.

F16. Esta pregunta indaga acerca de la persona que atendió al(a) entrevistado(a) durante su última consulta sobre su salud. Marcar la opción que menciona el(la) entrevistado(a). Si menciona a un especialista (gastroenterólogo, oculista, internista, etc.) se debe marcar la opción “médico”.

F17. Mediante esta pregunta se indaga el lugar donde recibió la atención o consulta la última vez. Las opciones son las siguientes:

Hospital (CCSS), se refiere a los servicios de segundo y tercer nivel ubicados dentro de la seguridad social.

Hospital privado, se refiere a los servicios de segundo y tercer nivel del sector privado.

Clínica (CCSS), se refiere a los servicios de primer nivel del sector público, pero en particular de la seguridad social.

Clínica privada, se refiere a los servicios de primer y segundo nivel del sector privado.

EBAIS (Equipos Básicos de Atención Integral en Salud), se refiere a la asignación de un grupo de funcionarios en atención primaria del sector público con énfasis en la promoción y prevención de la salud.

Consultorio privado, se refiere a los servicios que presta un doctor en práctica privada, o a un grupo de doctores que practican formando una asociación, en uno o más consultorios

Casa del entrevistado, se refiere al lugar donde la persona entrevistada reside o vive normalmente

En el trabajo, se refiere al lugar donde la persona entrevistada realiza sus actividades laborales, que puede ser una oficina, un taller, una tienda, etc.

Otro: que puede referirse a una farmacia, curandero, etc

F18. Esta pregunta capta el acceso que tiene la persona entrevistada a los servicios de salud a través del tiempo que tardó en llegar al hospital. El registro debe hacerse captando el número de horas exactas o minutos exactos. Por ejemplo, si la persona tardó en llegar una hora y media, se debe anotar en horas 1 y en minutos 30.

F19. Mediante esta pregunta se capta el tiempo que tuvo que esperar la persona entrevistada para ser atendida desde que llegó al hospital. Para efectos de esta encuesta, "tiempo para que lo atendieran" se entiende como el tiempo transcurrido entre el momento en que la persona llega al lugar y el momento en que se le asigna una persona responsable. El registro debe hacerse captando el número de minutos exactos o de horas exactas.

PRUEBAS DE LABORATORIO

F20. Con esta pregunta se indaga si la persona entrevistada se hizo pruebas de laboratorio como resultado de las consultas que tuvo en los tres últimos meses. Se incluyen radiografías y otro tipo de exámenes de laboratorio, como de sangre, orina, etc.

F21. Mediante esta pregunta se averigua la cantidad total de dinero que se pagó (sea por la persona entrevistada o por quien realizó el desembolso) en el último mes por concepto de pruebas de laboratorio. El registro de la respuesta debe hacerse anotando la cantidad total en miles de colones y sin decimales. Si no se tuvo que pagar, se debe marcar "nada". Si la persona no recuerda o no está segura de la cifra exacta, se anota "NS/NR" y se pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto pagado se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

F22 Entonces, ¿diría que sus gastos en pruebas de laboratorio son más de 30 mil colones? Como respuesta se debe anotar "si" (pasará a **F24**), "no" (pasará a **F23**) o "NS/NR" (pasará a **F25**)

F23. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 10 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **F25**), “no” (pasará a **F25**) o “NS/NR” (pasará a **F25**)

F24. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 50 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si”, “no” o “NS/NR”.

F25. El objetivo de esta pregunta es conocer la cantidad total de dinero que se pagó (sea por la persona entrevistada o por quien realizó el desembolso) en el último mes por otros gastos de salud no mencionados en las preguntas anteriores, como por ejemplo, bastón para caminar, jeringas para la insulina, etc. El registro de la respuesta debe hacerse anotando la cantidad total en miles de colones y sin decimales. Si no se tuvo que pagar por otro gasto, se debe marcar “nada”. Si la persona no recuerda o no está segura de la cifra exacta, se anota “NS/NR” y se pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto pagado se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

F26. Entonces, ¿diría que sus gastos en pruebas de laboratorio son más de 30 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **F28**), “no” (pasará a **27**) o “NS/NR” (pasará a **G**)

F27 Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 10 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **G**), “no” (pasará a **G**) o “NS/NR” (pasará a **G**)

F28. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que sus gastos son más de 50 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si”, “no” o “NS/NR”.

SECCIÓN G: RED DE APOYO FAMILIAR Y SOCIAL

Objetivo

Conocer los montos de las ayudas que reciben y proporcionan (transferencias intergeneracionales) las personas adultas mayores entrevistadas de los demás miembros de la familia y de instituciones, asociaciones, grupos u organismos que apoya a los adultos mayores en su comunidad.

El(la) entrevistador(a) debe empezar esta sección mencionando que *“Las familias y amistades se apoyan unas a las otras de diferentes maneras, como parte de esta investigación se requiere saber como lo hacen, por lo que ahora le voy a preguntar por el apoyo que usted recibe o proporciona”*.

A manera de observación general para todas las preguntas de esta sección que indagan el tipo de ayuda brindada o recibida por el(la) entrevistado(a), se debe diferenciar la ayuda pagada, por ejemplo, el servicio doméstico, de la ayuda por la cual no se recibe remuneración. También es importante subrayar que las actividades, tareas y deberes que supone la vida común en el marco de una convivencia cotidiana (como la preparación de la comida por la ama de casa, lavar platos, tender las camas, dar el gasto, etcétera), deben incluirse sólo si la persona entrevistada las declara como formas de ayuda. No se debe indagar sobre ellas en el caso que la persona entrevistada no las mencione.

G1. Esta pregunta indaga si el(la) informante ha recibido ayuda económica (dinero) en los últimos 12 meses (último año) de cualquier persona que vive en el hogar o fuera del hogar, por ejemplo hijos, nietos, hijastros, hermanos, padres, amigos, etc. Se incluyen ayudas para pagar gastos de alquiler de la casa donde vive la persona entrevistada, gastos médicos o compras de alimentos, ropa, etc. No se incluye como ayuda el dinero recibido cuando se comparten gastos de la vivienda, pero si algún monto de dinero extra, como cuando el hijo le dice “para tus gastos personales o para que te compres lo que quieras”.

G2. Con esta pregunta se indaga la cantidad de dinero recibida como ayuda por la persona entrevistada durante los últimos 12 meses (último año). Recuerde que solo se necesitan cantidades aproximadas en miles de colones. Si el(la) informante no sabe o no proporciona el dato, se debe marcar “NS/NR” y pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto recibido se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

G3. Entonces, ¿diría que el dinero que recibió es más de 30 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **G5**), “no” (pasará a **G4**) o “NS/NR” (pasará a **G6**)

G4. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que recibió más de 10 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **G6**), “no” (pasará a **G6**) o “NS/NR” (pasará a **G6**)

G5. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que recibió más de 50 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí”, “no” o “NS/NR”.

G6. En esta pregunta se capta a la persona que principalmente da ayuda económica a la persona entrevistada. Para el registro de esta pregunta se debe anotar una sola respuesta: “Alguien del hogar”, “hijos fuera del hogar” u “Otros”, la última categoría se refiere a otros parientes, amigos o vecinos que viven fuera del hogar de la persona entrevistada. Cuando se marca alguien del hogar o hijos fuera del hogar aparece la lista de los miembros para seleccionar la persona que ayuda, si el que brinda la ayuda es otra persona aparece un espacio para escribir su nombre.

G7. Esta pregunta indaga si el(la) informante ha proporcionado ayuda económica (dinero) en los últimos 12 meses (último año) a alguna persona que vive en el hogar o fuera del hogar, por ejemplo hijos, nietos, hijastros, hermanos, padres, amigos, etc. Se incluyen ayudas para pagar gastos de alquiler, gastos médicos o compras de alimentos, ropa, etc. No se incluye como ayuda el dinero proporcionado cuando se comparten gastos de la vivienda, pero si algún monto de dinero extra, como cuando el padre le dice “para tus gastos personales o para que te compres lo que quieras”.

G8. Con esta pregunta se indaga la cantidad de dinero que la persona entrevistada ha proporcionado durante los últimos 12 meses (último año). Recuerde que solo se necesitan cantidades aproximadas en miles de colones. Si el(la) informante no sabe o no proporciona el dato, se debe marcar “NS/NR” y pasa a la siguiente pregunta.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del proporcionado se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

G9. Entonces, ¿diría que el dinero que dió como ayuda es más de 30 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **G11**), “no” (pasará a **G10**) o “NS/NR” (pasará a **G12**)

G10. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que dió como ayuda más de 10 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **G12**), “no” (pasará a **G12**) o “NS/NR” (pasará a **G12**)

G11. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que dió más de 50 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí”, “no” o “NS/NR”.

G12. En esta pregunta se capta la persona que principalmente recibió ayuda económica de la persona entrevistada. Para el registro de esta pregunta se debe anotar una sola respuesta: “Alguien del hogar”, “hijos fuera del hogar” o “Otros”, la última categoría se refiere a otros parientes, amigos o vecinos que viven fuera del hogar de la persona entrevistada. Cuando se marca alguien del hogar o hijos fuera del hogar aparece la lista de los miembros para seleccionar la persona que ayuda, si el que brinda la ayuda es otra persona aparece un espacio para escribir su nombre.

G13-G18. Esta pregunta indaga si, durante los 12 meses previos a la fecha de entrevista, la persona entrevistada recibió ayuda, asistencia o servicios de algún tipo de alguna entidad (institución, asociación, grupo u organismo) que apoya a los adultos mayores en su comunidad.

Se deben leer todas las categorías de respuesta y anotar todas aquellas que proporcionan ayuda a la persona, registrando “sí” en caso de una respuesta positiva. En caso que no reciba ayuda se debe marcar “no”.

G19-G26. Con esta pregunta se indaga el número de horas a la semana que la persona entrevistada ha dedicado a las actividades que se mencionan a continuación, en calidad de ayuda en forma voluntaria o gratuita a alguna organización (institución, asociación, grupo u organismo) en su comunidad o actividades de tipo recreativo (pasatiempo). Por ejemplo, el número de horas a la semana que proporciona cuidado de niños, o actividades religiosas (que no incluyen asistir a misa), etc. Se deben leer todas las categorías de respuesta y marcar el número de horas. El(la) entrevistador(a) debe marcar “0” cuando la persona entrevistada no realiza la actividad que aparece en el cuestionario. Se acepta más de una respuesta.

G27. Mediante esta pregunta se averigua a quién ayuda principalmente la persona entrevistada. Si no sabe o no quiere responder, el(la) entrevistador(a) debe sondear hasta encontrar una respuesta que se acomode con las categorías propuestas.

SECCIÓN H: EMPLEO E INGRESOS

Objetivo

Conocer las condiciones actuales y pasadas de empleo de la persona entrevistada así como las fuentes de ingreso que posee en la actualidad.

En esta sección se incluyen preguntas sobre la historia laboral, tiempo y tipo de ocupación principal a la que se dedicó o se dedica el(la) seleccionado(a). También se indaga sobre las fuentes de ingreso actuales.

Empleo o trabajo se refiere básicamente a actividades laborales con o sin pago, excluyendo las labores del hogar, a menos que sea un trabajo de una empleada doméstica (que recibe pago por realizar actividades del hogar).

H1. Esta pregunta se refiere a si la persona entrevistada trabajó alguna vez en su vida por pago en dinero o en especie. Aquí interesa solamente saber si trabajo alguna vez por dinero o recibiendo ganancia de un negocio aunque haya sido en tiempo parcial en cualquier momento de su vida. Si la respuesta es afirmativa, se debe pasar a la pregunta H3.

H2. Esta pregunta se refiere a si la persona trabajó alguna vez en su vida sin recibir un pago o ganancia (trabajo no remunerado). Generalmente este tipo de trabajo se produce en negocios familiares, por lo que la pregunta hace referencia a un establecimiento o predio familiar (granja, rancho o parcela). Sólo se aplica a las personas que no han tenido nunca un trabajo por el cual recibieron un pago (código 2 en H1). En caso de que la persona no haya desempeñado este tipo de actividad, se debe pasar a la pregunta H19.

H3. Con esta pregunta se indaga la edad aproximada al inicio de la actividad laboral, ya sea recibiendo o sin recibir un pago o ganancia. El dato se puede reportar como la edad a la que empezó a trabajar (a los 10 años) o como el año en que empezó a trabajar (en 1950). Si el(la) informante duda sobre la edad o el año, haga preguntas de sondeo para ayudarlo a recordar, por ejemplo, cuando estaba en la secundaria, un año antes de casarse, etc.

No olvide que muchas personas empezaron a trabajar antes de los 10 años de edad, se debe registrar la cifra mencionada.

H4. A través de esta pregunta se averigua el tiempo total aproximado que ha trabajado durante toda su vida recibiendo algún pago en dinero o en especie. Si el(la) informante ha trabajado en el mismo oficio o profesión desde que recuerda, ayudar a calcular el tiempo total trabajado como la diferencia entre el año que dejó de trabajar y el año que empezó a trabajar. Si trabajó en diferentes lugares o profesiones, oficios, tiene que sumar los años que estuvo en estos trabajos.

H5. Con esta pregunta se capta si la persona trabajó o desempeñó alguna actividad económica durante la semana anterior a la fecha de la entrevista. Se deben mencionar todas las opciones de respuesta hasta obtener una respuesta afirmativa, y marcar sólo un código.

En caso de dudas acerca de la manera como clasificar alguna respuesta o si se requiere de sondeos, utilice los siguientes conceptos:

Trabajó. En esta opción se clasifica a las personas que trabajaron o ayudaron a trabajar, por lo menos una hora en la semana anterior a la fecha de la entrevista, en una institución, empresa, negocio en la calle, entre otros, sin importar si recibieron o no un pago o remuneración. Asimismo, incluye a las personas que ayudaron en actividades agrícolas o en la cría de animales, para su venta, en el trabajo en el campo o en el consumo de los miembros del hogar. Se clasifican también en esta categoría a las personas que en la semana de referencia atendieron su negocio, incluso si nadie contrató sus servicios o compró sus productos.

Trabajo ayudando en algún negocio familiar. En esta opción se clasifica a las personas que trabajaron o ayudaron a trabajar, por lo menos una hora en la semana anterior a la fecha de la entrevista, en una institución, empresa, negocio o predio familiar, sin importar si recibieron o no un pago o remuneración.

No trabajó, pero sí tenía trabajo. Comprende a las personas que cuentan con un empleo pero no trabajaron en la semana de referencia por alguna de las siguientes razones:

- Enfermedad o accidente (incapacidad temporal).
- Permiso, licencia o vacaciones por tiempo definido (por ejemplo, una persona con licencia de maternidad).
- Huelga o paro laboral en el lugar de trabajo.
- Descompostura de la maquinaria, equipo instrumental o vehículo de trabajo.
- Falta de materia prima para realizar el trabajo.
- Interrupción del trabajo a causa de mal tiempo, falta de lluvia, etcétera.
- Espera de inicio o término de la cosecha u otra labor agrícola.
- Las que están por entrar a trabajar o han comenzado a trabajar en la semana de la entrevista, aunque en la semana de referencia no hayan buscado trabajo.

La característica de las personas clasificadas aquí es que con su ausencia no pierden el vínculo con su empleo (esto es, no han quedado desempleadas) y por ello tienen la seguridad de regresar a su lugar de trabajo en cuanto concluyan los días de permiso, vacaciones, incapacidad, reinicio del ciclo agrícola (sembrar, cultivar o cosechar), en espera de recibir material o recursos para la producción, etc. También se incluye en esta opción a quienes en la semana anterior a la entrevista llevaron a cabo una tarea de índole comunitaria o social y por ello no trabajaron pero sí tienen trabajo.

Buscó trabajo. Se refiere a las personas que durante la semana anterior a la fecha de la entrevista buscaron trabajo activamente, ya sea consultando el periódico, visitando empresas o agencias de colocación, preguntando a conocidos por algún trabajo, realizando trámites para instalar o abrir un negocio, etcétera. También se incluye en esta opción a las personas que han buscado trabajo pero la semana de referencia no lo hicieron por alguna razón; por ejemplo: se enfermaron, cuidaron de algún familiar, etcétera.

Realizó quehaceres del hogar. Comprende a las personas que se dedican al cuidado y atención de su hogar. También se clasifican en esta opción a los familiares que ayudan en las labores del hogar.

No trabajó. En esta opción están comprendidas las personas que no realizaron una actividad económica, entre las que se cuentan las siguientes:

- Personas de edad avanzada, estén o no están jubiladas o pensionadas.
- Personas que viven de sus rentas o intereses bancarios. Si la persona vive de la renta de casa, edificios, vecindades, entre otros, pero realiza además la administración de sus bienes o de su negocio (cobra renta, elabora recibos, tramita permisos, etcétera), se debe clasificar en la opción 1 “Trabajó”.
- Personas que se dedican a pedir limosna o no hacen nada, ni buscan trabajo, así como aquellas que nunca han trabajado.
- Personas incapacitadas permanentemente para trabajar, no pueden realizar algún trabajo o actividad económica a causa de un problema o impedimento físico o mental permanente.

H6. Esta pregunta tienen la finalidad conocer la ocupación, oficio, profesión o cargo en el que se desempeña en la actualidad (durante la semana anterior a la fecha de la entrevista) en su trabajo principal. El (la) entrevistador(a) debe marcar la ocupación que declare la persona adulta mayor entrevistada. Si la persona tuvo más de un trabajo, escriba únicamente el oficio que el informante considere el más importante o el principal. Son comunes las respuestas como obrero(a) o empleado(a); en estos casos solicite al informante aclarar cuál es su ocupación.

Peón agrícola. Es la persona que trabajó en el campo para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Este tipo de personal debe refrendar todos los días su relación laboral con el patrón. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o pesca.

Agricultor independiente. Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y pueden contratar trabajadores (empleados u obreros). Se clasifican también en esta opción los miembros de una cooperativa.

Servicio doméstico. Es la persona que trabajó en domicilios particulares y otros espacios privados a cambio de un salario mensual por la realización de tareas domésticas como limpiar, lavar, planchar, cocinar, arreglar la casa, etc.

Obrero especializado. Es la persona que realiza algún trabajo de naturaleza manual que requiere capacitación y con el tiempo se convierte en especializado, incluye a trabajadores como carpinteros, mecánicos, panaderos, albañiles, herreros, zapateros, artesanos, trabajadores de artes gráficas, electricistas, etc.

Obrero no especializado. Es la persona que también realiza algún trabajo de naturaleza manual pero que no requiere ninguna capacitación y produce especialización, incluye a trabajadores como estibadores, peones de la construcción, peones en la industria, ayudante de albañil, ayudante de mecánico, ayudante de minero, ayudante de cocinero, etc.

Vendedor, comerciante. Es la persona que realiza algún trabajo que implica la venta de mercancías y bienes de consumo duraderos o no duraderos. Incluye trabajadores como vendedores ambulantes (polacos), vendedores en una tienda, vendedores de comida, vendedor de casas, vendedores de ropa, vendedores en pulperías, dependiente de una joyería, etc.

Otros servicios. Son las personas que prestan servicios diferentes al comercio. Incluye trabajadores como guardias o policías, aconsejes, conductores (taxi, bus, camiones de carga, ferrocarril), recolectores de basura, mensajeros, cobrador, mensajero, cajero, etc.

Profesional, directivos. Los profesionales son trabajadores que tienen elevados niveles de educación y capacitación; mientras que los directivos son aquellos empleados o propietarios que pueden poseer una alta educación y tienen a su cargo otros trabajadores. Entre los profesionales se incluyen a los maestros (as) de escuela, laboratoristas clínicos, médicos, enfermeras, ingenieros, abogados, etc. Entre los directivos tenemos a directores de hospital, director de bancos, director de escuelas, directores de cine, director de periódicos, gerentes de hotel, gerentes de bancos, gerentes de empresas, gerentes de fábricas, gerentes de tiendas comerciales, presidente municipal, secretario de estado, jefe de tránsito, etc.

Oficinista. Es la persona que trabajó en un ambiente de oficina, realizando actividades de escritorio (escribir a máquina, procesar información, clasificar documentos, archivar cartas o escritos, etc.) en alguna empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. También se incluye a los empleados de gobierno, a trabajadores tales como secretarías, empleados de oficinas, etc.

H7. El objetivo de esta pregunta es identificar la posición o relación que tuvo o tiene la persona en su trabajo actual. La situación en el trabajo permite clasificar a la población ocupada según sea asalariada (empleado u obrero, jornalero o peón), trabajador independiente (patrón o empresario, trabajador por su cuenta) o trabajador sin pago. Esta pregunta comprende 6 opciones de respuesta:

Patrón, empleador o propietario de un negocio (1-5 trabajadores). Es la persona que es dueña o propietaria de un negocio, empresa o establecimiento que contrata empleados o trabajadores, y que tiene 1 a 5 trabajadores como sus empleados. Si la persona no entiende esta opción, aclare que los patrones o empresarios contratan a trabajadores a cambio de un salario.

Patrón, empleador o propietario de un negocio (6 o más trabajadores). Es la persona que es dueña o propietaria de un negocio, empresa o establecimiento que contrata empleados o trabajadores, y que tiene más de 6 trabajadores como sus empleados. Si la persona no entiende esta opción, aclare que los patrones o empresarios contratan a trabajadores a cambio de un salario.

Trabajador por cuenta propia. Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y no contrató trabajadores (empleados u obreros). Cuando las personas reciben sólo una comisión por las ventas o servicios que realizan se consideran también en esta opción.

Del mismo modo se considera a las personas que trabajan de manera independiente y reciben ayuda de un familiar al que no le pagan por su trabajo.

Cuando la persona entrevistada declare que es "socio", pregunte si contrata trabajadores, si la respuesta es "no", se clasifica en esta categoría (cuenta propia); pero si la respuesta es "sí", se clasifica como patrón. Se clasifica también dentro de esta categoría a las empleadas domésticas a las que se les paga por el número de horas que trabajan (por ejemplo, por lavar y planchar determinado número de piezas de ropa).

Se clasifican también en esta opción los campesinos, ejidatarios y miembros de una cooperativa que no hayan contratado trabajadores asalariados. Si contrataron trabajadores, se consideran como patrones.

Trabajador asalariado. Es la persona que trabajó a cambio de un sueldo, salario o un pago en especie para un patrón, empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. Generalmente, el trabajo de las personas clasificadas en esta

opción se rige por un contrato escrito o de palabra. Las personas que reciben un sueldo base fijo y además una comisión o porcentaje por su trabajo son clasificadas en esta opción. También se incluye a las autoridades de gobierno independientemente de su nivel.

Las personas que sólo reciben como ingreso una comisión por las ventas o servicios que realizan y no tienen una relación laboral con un patrón o empleador se consideran en la opción "Trabajador por cuenta propia".

En esta categoría también se incluyen a los jornaleros rurales o peones de campo, las cuales trabajan para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Este tipo de personal debe refrendar todos los días su relación laboral con el patrón. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o de la construcción.

Trabajador familiar no remunerado. Es la persona que trabajó o trabaja sin recibir un salario en un negocio familiar (predio, taller, rancho, parcela, etc.).

Otros. Se pueden incluir otros tipos de relación laboral no mencionadas anteriormente como los trabajadores no familiares no remunerados, trabajadores a destajo, etc.

Si al terminar de leer las opciones la persona se queda callada o duda para dar una respuesta o contesta con una posición como: contratista, subcontratista, comisionista, o agente de ventas; se debe sondear con preguntas tales como: ¿trabajó para alguna persona?, o ¿recibe un salario por su trabajo?. Si la respuesta es afirmativa se debe catalogar como empleado. Si es negativa, se debe indagar si contrata trabajadores, de ser así se anota como patrón o empresario. Si no contrata trabajadores, se debe clasificar como trabajador por cuenta propia.

H8. En esta pregunta se capta el número de horas semanales que dedica la persona entrevistada a su trabajo principal. Si la persona no puede recordar y menciona horas al día, se debe calcular en base a esta información la cantidad aproximada de horas semanales.

H9. La pregunta indaga sobre la edad a la que planea pensionarse la persona entrevistada. La persona puede mencionar como alternativas que no tiene derecho a una pensión o que ya se pensionó.

H10. A través de esta pregunta se pretende captar si el tipo de oficio u ocupación que la persona desempeña actualmente es la misma que ha realizado durante la mayor parte de su vida.

Es importante aclarar que no se pregunta por la posición en el trabajo, ni por el lugar en donde trabaja. Por ejemplo: la persona puede contestar que siempre ha trabajado en la misma empresa, pero pudo haber sido desempeñando distintas

funciones. Lo que interesa captar es si la persona ha realizado, la mayor parte de su vida, el mismo tipo de funciones que desempeña actualmente. Por ejemplo, si la semana pasada trabajó como secretaria, interesa conocer si ha sido secretaria durante toda su vida.

H11. Esta pregunta tiene la finalidad de conocer la ocupación, oficio, profesión o cargo en el que trabajó la mayor parte de su vida en su trabajo principal. El (la) entrevistador(a) debe marcar la ocupación que declare la persona adulta mayor entrevistada. Si la persona tuvo más de un trabajo, escriba únicamente el oficio que el informante considere el más importante o el principal. Son comunes las respuestas como obrero(a) o empleado(a); en estos casos solicite al informante aclarar cuál es su ocupación.

Peón agrícola. Es la persona que trabajó en el campo para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Este tipo de personal debe refrendar todos los días su relación laboral con el patrón. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o pesca.

Agricultor independiente. Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y pueden contratar trabajadores (empleados u obreros). Se clasifican también en esta opción los miembros de una cooperativa.

Servicio doméstico. Es la persona que trabajó en domicilios particulares y otros espacios privados a cambio de un salario mensual por la realización de tareas domésticas como limpiar, lavar, planchar, cocinar, arreglar la casa, etc.

Obrero especializado. Es la persona que realiza algún trabajo de naturaleza manual que requiere capacitación y con el tiempo se convierte en especializado, incluye a trabajadores como carpinteros, mecánicos, panaderos, albañiles, herreros, zapateros, artesanos, trabajadores de artes gráficas, electricistas, etc.

Obrero no especializado. Es la persona que también realiza algún trabajo de naturaleza manual pero que no requiere ninguna capacitación y produce especialización, incluye a trabajadores como estibadores, peones de la construcción, peones en la industria, ayudante de albañil, ayudante de mecánico, ayudante de minero, ayudante de cocinero, etc.

Vendedor, comerciante. Es la persona que realiza algún trabajo que implica la venta de mercancías y bienes de consumo duraderos o no duraderos. Incluye trabajadores como vendedores ambulantes (polacos), vendedores en una tienda, vendedores de comida, vendedor de casas, vendedores de ropa, vendedores en pulperías, dependiente de una joyería, etc.

Otros servicios. Son las personas que prestan servicios diferentes al comercio. Incluye trabajadores como guardias o policías, aconsejes, conductores (taxi, bus,

camiones de carga, ferrocarril), recolectores de basura, mensajeros, cobrador, mensajero, cajero, etc.

Profesional, directivos. Los profesionales son trabajadores que tienen elevados niveles de educación y capacitación; mientras que los directivos son aquellos empleados o propietarios que pueden poseer una alta educación y tienen a su cargo otros trabajadores. Entre los profesionales se incluyen a los maestros (as) de escuela, laboratoristas clínicos, médicos, enfermeras, ingenieros, abogados, etc. Entre los directivos tenemos a directores de hospital, director de bancos, director de escuelas, directores de cine, director de periódicos, gerentes de hotel, gerentes de bancos, gerentes de empresas, gerentes de fábricas, gerentes de tiendas comerciales, presidente municipal, secretario de estado, jefe de tránsito, etc.

Oficinista. Es la persona que trabajó en un ambiente de oficina, realizando actividades de escritorio (escribir a máquina, procesar información, clasificar documentos, archivar cartas o escritos, etc.) en alguna empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. También se incluye a los empleados de gobierno, a trabajadores tales como secretarías, empleados de oficinas, etc. Se incluyen a profesionales que trabajan en oficina, por ejemplo, abogados.

H12. El objetivo de esta pregunta es identificar la posición o relación que tuvo persona en su trabajo la mayor parte de su vida laboral. La situación en el trabajo permite clasificar a la población ocupada según sea asalariada (empleado u obrero, jornalero o peón), trabajador independiente (patrón o empresario, trabajador por su cuenta) o trabajador sin pago. Esta pregunta comprende 6 opciones de respuesta:

Patrón, empleador o propietario de un negocio (1-5 trabajadores). Es la persona que es dueña o propietaria de un negocio, empresa o establecimiento que contrata empleados o trabajadores, y que tiene 1 a 5 trabajadores como sus empleados. Si la persona no entiende esta opción, aclare que los patrones o empresarios contratan a trabajadores a cambio de un salario.

Patrón, empleador o propietario de un negocio (6 o más trabajadores). Es la persona que es dueña o propietaria de un negocio, empresa o establecimiento que contrata empleados o trabajadores, y que tiene más de 6 trabajadores como sus empleados. Si la persona no entiende esta opción, aclare que los patrones o empresarios contratan a trabajadores a cambio de un salario.

Trabajador por cuenta propia. Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y no contrató trabajadores (empleados u obreros). Cuando las personas reciben sólo una comisión por las ventas o servicios que realizan se consideran también en esta opción.

Del mismo modo se considera a las personas que trabajan de manera independiente y reciben ayuda de un familiar al que no le pagan por su trabajo.

Cuando la persona entrevistada declare que es "socio", pregunte si contrata trabajadores, si la respuesta es "no", se clasifica en esta categoría (cuenta propia); pero si la respuesta es "sí", se clasifica como patrón. Se clasifica también dentro de esta categoría a las empleadas domésticas a las que se les paga por el número de horas que trabajan (por ejemplo, por lavar y planchar determinado número de piezas de ropa).

Se clasifican también en esta opción los campesinos, ejidatarios y miembros de una cooperativa que no hayan contratado trabajadores asalariados. Si contrataron trabajadores, se consideran como patronos.

Trabajador asalariado. Es la persona que trabajó a cambio de un sueldo, salario o un pago en especie para un patrón, empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. Generalmente, el trabajo de las personas clasificadas en esta opción se rige por un contrato escrito o de palabra. Las personas que reciben un sueldo base fijo y además una comisión o porcentaje por su trabajo son clasificadas en esta opción. También se incluye a las autoridades de gobierno independientemente de su nivel.

Las personas que sólo reciben como ingreso una comisión por las ventas o servicios que realizan y no tienen una relación laboral con un patrón o empleador se consideran en la opción "Trabajador por cuenta propia".

En esta categoría también se incluyen a los jornaleros rurales o peones de campo, las cuales trabajan para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Este tipo de personal debe refrendar todos los días su relación laboral con el patrón. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o de la construcción.

Trabajador familiar no remunerado. Es la persona que trabajó o trabaja sin recibir un salario en un negocio familiar (predio, taller, rancho, parcela, etc.).

Otros. Se pueden incluir otros tipos de relación laboral no mencionadas anteriormente como los trabajadores no familiares no remunerados, trabajadores a destajo, etc.

Si al terminar de leer las opciones la persona se queda callada o duda para dar una respuesta o contesta con una posición como: contratista, subcontratista, comisionista, o agente de ventas; se debe sondear con preguntas tales como: ¿trabajó para alguna persona?, o ¿recibe un salario por su trabajo?. Si la respuesta es afirmativa se debe catalogar como empleado. Si es negativa, se debe indagar si contrata trabajadores, de ser así se anota como patrón o empresario. Si no contrata trabajadores, se debe clasificar como trabajador por cuenta propia.

H13. A través de esta pregunta se averigua el número de años que la persona se ha dedicado a la ocupación principal que desempeñó durante la mayor parte de su vida. Si el(la) informante ha trabajado en el mismo oficio o profesión desde que recuerda, ayudar a calcular el tiempo total trabajado como la diferencia entre el año que dejó de trabajar y el año que empezó a trabajar. Si trabajó en diferentes lugares o profesiones, oficios, tiene que sumar los años que estuvo en estos trabajos.

H14. En esta pregunta se capta el número de horas semanales que trabajó la persona entrevistada la mayor parte de su vida a su trabajo principal. Si la persona no puede recordar y menciona horas al día, se debe calcular en base a esta información la cantidad aproximada de horas semanales.

H15. El objetivo de esta pregunta es captar la edad a la que el(la) informante dejó de trabajar en el último trabajo que tuvo. Si la persona entrevistada no recuerda la edad exacta pero si sabe hace cuantos años dejó de trabajar, el(la) entrevistador(a) debe estimar la edad aproximada.

H16. Con esta pregunta se busca identificar el motivo por el cual la persona entrevistada dejó su último trabajo. Esta pregunta se aplica a las personas que no trabajan actualmente pero que han trabajado alguna vez en su vida. Se debe leer textualmente todas las opciones de respuesta y marcar la opción indicada por el(la) informante.

H17. El objetivo de esta pregunta es indagar si la persona tuvo algún problema de salud debido a las condiciones de su ocupación. Como lo establece la redacción de la pregunta, se debe asegurar que esta información la haya obtenido de un profesional de la salud (médico o enfermera).

H18. A través de este reactivo se indaga el tipo de problema de salud que la persona declara tener debido a su tipo de ocupación. Revisar el glosario para comprender cada una de las enfermedades que se mencionan en las opciones de respuesta.

H19. Esta pregunta se refiere a la percepción o impresión personal que tiene el(la) informante sobre su situación económica actual. Por situación económica debe entenderse, en forma simple, si la persona entrevistada considera que dispone (ella sola o en pareja) del dinero suficiente para cubrir sus necesidades cotidianas.

H20. Esta pregunta tiene el objetivo de conocer el ingreso monetario total mensual durante el último año de la persona entrevistada. Se entiende por ingreso al monto total de dinero que reciben las personas por el desempeño de su trabajo o actividad económica, jubilación o pensión, ayuda familiar desde otro país, ayuda familiar dentro del país, alquiler o ingresos bancarios, subsidio de bienestar social.

No se debe incluir como parte del ingreso el reparto de utilidades, aguinaldo, indemnizaciones, liquidaciones, prima vacacional, gratificaciones, préstamos, créditos, hipotecas, dinero retirado de tarjetas de crédito, dinero que proviene de venta de propiedades (casas, terrenos, muebles), la cancelación de cuentas de ahorro, premios, loterías, o algún otro ingreso monetario ocasional.

Para las personas que obtienen sus ingresos de las ganancias por la venta de productos, se debe solicitar que resten los gastos o pagos realizados para la compra de materias primas, sueldos de trabajadores, renta de local, entre otros.

Si la persona menciona una cantidad en dólares u otro tipo de moneda, realice la conversión a la moneda nacional, para ello, se debe preguntar a cuánto equivale la moneda en que le pagan con relación a la moneda nacional.

Si la persona declara que le pagan el salario mínimo, pregunte a cuánto asciende esta cantidad.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto de su ingreso monetario mensual se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

H21 Entonces, ¿diría que su ingreso mensual es más de 170 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **H23**), “no” (pasará a **H22**) o “NS/NR” (**filtro**)

H22 Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que su ingreso mensual es más de 80 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **filtro**), “no” (**filtro**) o “NS/NR” (**filtro**)

H23. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que su ingreso mensual es más de 250 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si”, “no” o “NS/NR”.

H24. Esta pregunta tiene el objetivo de conocer el ingreso monetario total mensual durante el último año del (de la) cónyuge de la persona entrevistada. Se entiende por ingreso al monto total de dinero que reciben las personas por el desempeño de su trabajo o actividad económica, jubilación o pensión, ayuda familiar desde otro país, ayuda familiar dentro del país, alquiler o ingresos bancarios, subsidio de bienestar social.

No se debe incluir como parte del ingreso el reparto de utilidades, aguinaldo, indemnizaciones, liquidaciones, prima vacacional, gratificaciones, préstamos, créditos, hipotecas, dinero retirado de tarjetas de crédito, dinero que proviene de venta de propiedades (casas, terrenos, muebles), la cancelación de cuentas de ahorro, premios, loterías, o algún otro ingreso monetario ocasional.

Para las personas que obtienen sus ingresos de las ganancias por la venta de productos, se debe solicitar que resten los gastos o pagos realizados para la compra de materias primas, sueldos de trabajadores, renta de local, entre otros.

Si la persona menciona una cantidad en dólares u otro tipo de moneda, realice la conversión a la moneda nacional, para ello, se debe preguntar a cuánto equivale la moneda en que le pagan con relación a la moneda nacional.

Si la persona declara que le pagan el salario mínimo, pregunte a cuánto asciende esta cantidad.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto de su ingreso monetario mensual se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

H25 Entonces, ¿diría que su ingreso mensual es más de 170 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **H27**), “no” (pasará a **H26**) o “NS/NR” (pasará a **H28**)

H26 Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que su ingreso mensual es más de 80 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí” (pasará a **H28**), “no” (pasará a **H28**) o “NS/NR” (pasará a **H28**)

H27. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que su ingreso mensual es más de 250 mil colones? Como respuesta se debe anotar “sí”, “no” o “NS/NR”.

H28 Para concluir la sección H, el(la) entrevistador(a) debe tomar la presión arterial a la persona entrevistada. Se debe solicitar permiso en forma amable para tomar la presión.

Esta es la segunda toma de presión y se deben anotar las presiones sistólica y diastólica. Si no se pudo tomar la presión, se anota 999 y 999.

SECCIÓN J: CARACTERÍSTICAS DE LA VIVIENDA

Objetivo

Identificar la calidad de la vivienda de la persona adulta mayor y de los obstáculos físicos y estructurales a las que se enfrenta esta población en su propio hogar. Es decir, las características principales de la vivienda con relación al material predominante en pisos, servicios básicos (agua entubada, servicio sanitario, sanitario exclusivo, conexión de agua, admisión de agua, aguas negras, aguas jabonosas y electricidad) que debe tener para el bienestar de sus habitantes.

Algunas de las respuestas de esta sección pueden ser evidentes, por ejemplo, preguntar si dispone de luz eléctrica cuando el cuarto en donde uno se encuentra con el(la) entrevistado(a) está iluminado. Sin embargo hay otra información que no es tan fácil de identificar y no se debe presuponer, por ejemplo, creer que todo el piso es de mosaico porque el piso del cuarto en donde uno se encuentra es de este material. Por esta razón, se recomienda formular las preguntas aún cuando parezcan evidentes.

J1. En esta pregunta se capta información sobre el tipo de vivienda donde habita la persona. Se deben leer todas las opciones hasta obtener una respuesta afirmativa.

J2. Esta pregunta indaga acerca del tipo de propiedad de la vivienda. Se deben leer todas las opciones y marcar sólo una respuesta. Si el entrevistado dice que la casa está hipotecada se coloca en la opción “propian y pagando a plazos”.

J3. Esta pregunta indaga el valor aproximado de la propiedad en millones de colones, es decir, al valor actual de la propiedad, no se debe descontar las deudas que la persona tiene sobre ella. En una propiedad rural no se debe incluir el valor de la finca adyacente a la vivienda.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del valor monetario de su casa se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

J4. Entonces, ¿diría que el valor de su casa es más de 10 millones de colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J6**), “no” (pasará a **J5**) o “NS/NR” (pasará a **J7**)

J5. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el valor de su casa de más de 5 millones de colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J7**), “no” (pasará a **J7**) o “NS/NR” (pasará a **J7**)

J6. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el valor de su casa es más de 20 millones de colones? Como respuesta se debe anotar “si”, , “no” o “NS/NR”.

J7. Esta pregunta se refiere a la cantidad mensual de dinero que alguien pagaría por la vivienda por concepto de alquiler. Sólo se requiere una cantidad aproximada en miles de colones.

Muchas veces la persona adulta mayor dice que no está alquilando su vivienda, entonces el(la) entrevistador(a) debe aclarar y decir que se trata de una situación hipotética y que si alquilará su vivienda cuánto cobraría de alquiler por ella.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del valor monetario de su casa se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

J8 Entonces, ¿diría que el alquiler de su casa sería más de 60 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J10**), “no” (pasará a **J9**) o “NS/NR” (pasará a **J15**)

J9. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el alquiler de su casa sería más de 40 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J15**), “no” (pasará a **J15**) o “NS/NR” (pasará a **J15**)

J10. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el alquiler de su casa es más de 100 mil de colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J15**), “no” (pasará a **J15**) o “NS/NR” (pasará a **J15**)

J11. El objetivo de esta pregunta es conocer la cantidad de dinero que la persona entrevistada gasta por concepto de alquiler. Sólo se busca cantidades aproximadas. Si la persona entrevistada menciona, por ejemplo, 15 000, se debe escribir sólo 15.

Cuando la persona entrevistada no recuerda o no está segura del monto monetario que paga de alquiler por la casa en que vive, se debe sondear para obtener una cantidad estimada y marcar el código que proceda de acuerdo a los siguientes rangos establecidos:

J12. Entonces, ¿diría que el alquiler que paga por esta casa es más de 60 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J14**), “no” (pasará a **J13**) o “NS/NR” (pasará a **J15**)

J13. Con la segunda alternativa se debe preguntar ¿diría que el alquiler que paga por esta casa sería más de 40 mil colones? Como respuesta se debe anotar “si” (pasará a **J15**), “no” (pasará a **J15**) o “NS/NR” (pasará a **J15**)

J14. Con la tercera alternativa se debe preguntar ¿diría que el alquiler que paga por esta casa es más de 100 mil de colones? Como respuesta se debe anotar “si”, “no” o “NS/NR”.

J15. Esta pregunta indaga sobre el tipo de material de que están hechos la mayor parte de los pisos de la vivienda. Se debe tener cuidado en no inferir esta información, aunque en algunos casos pueda parecer obvia. No siempre se tienen los elementos necesarios para identificar si el piso de todos los cuartos de la vivienda está hecho del mismo material, por lo que la pregunta debe formularse en todos los casos.

No deben incluirse los pisos de los patios, jardines o cochera, sólo interesa el de los aposentos de la vivienda. Si el piso de la vivienda está hecho de distintos materiales, se debe referir al material de que está hecho **la mayor parte** del piso. Si la cantidad de los materiales es igual, anote el de menor calidad, en la lista de opciones los materiales están ordenados de mayor a menor calidad. El piso de cualquier material arcilloso, se debe considerar como similar a la opción de "Cemento o ladrillo".

J16. Con esta pregunta se indaga sobre el número de cuartos para dormir que tiene la vivienda, se entiende por cuarto el espacio de la vivienda, cerrado o separado por paredes de cualquier material. No se cuentan los pasillos, patios y azoteas en los que una persona puede dormir eventualmente.

J17. Mediante esta pregunta se averigua si la persona entrevistada duerme sola en su habitación. Si comparte este espacio con alguna otra persona del hogar, se debe marcar la opción "no".

J18. Esta pregunta indaga si la vivienda dispone de un aposento o espacio exclusivo para cocinar. Si la persona menciona que el lugar donde cocina es el mismo que se usa para dormir o con otros fines diferentes, se considera que "no" dispone de un espacio exclusivo para cocinar. Si el cuarto para cocinar tiene integrado un espacio para comer, se considera que "sí" dispone de un cuarto para cocinar.

J19. Con esta pregunta se indaga sobre del tipo de combustible que se utiliza para cocinar. Posiblemente algunas viviendas no dispongan de un lugar para cocinar, sin embargo, es importante identificar el tipo de combustible que usa para preparar los alimentos, aunque no exista un lugar específico para ello.

Las preguntas **J20 a J29** buscan captar las características socioeconómicas de la persona entrevistada a través de la posesión de ciertos bienes (electrodomésticos) y servicios básicos. Para cada uno de los ítems presentados existen tres opciones de respuesta. Para las preguntas J20 a la J27 son: "sí", es decir, la vivienda cuenta con el artículo mencionado; "no", la vivienda no cuenta con el artículo o servicio; y "NS/NR", cuando la persona entrevistada ignora o no desea contestar.

Para las preguntas J28 y J29 se busca captar el número de artículos que el hogar posee. Las opciones son "no", "uno", "dos", "tres o más" y "NS/NR".

Se deben leer todas las opciones y marcar TODAS las respuestas que mencione la persona entrevistada.

J30-J32. Mediante esta pregunta el(la) entrevistador(a) debe observar cuidadosamente las paredes exteriores, techo y piso de la vivienda que está visitando y valorar el estado en que se encuentran (malo, regular, bueno, o difícil de valorar).

SOLO PARA QUIENES UTILIZAN PROXY

P1. Con esta pregunta se averigua quien es la persona proxy (sustituto), el(la) entrevistador(a) debe escribir el nombre de la persona que respondió las preguntas por la persona entrevistada a lo largo de la entrevista.

P2. A través de esta pregunta se averigua la relación de parentesco que tiene la persona proxy con la persona adulta mayor entrevistada.

ANEXO 1: GLOSARIO

Actividad económica

Toda acción económica destinada a producir algún bien (cultivar maíz, criar animales, sembrar árboles, extraer minerales, fabricar muebles, ropa, maquinaria, etcétera) o prestar algún servicio para el mercado (reparar vehículos, impartir clases, vender o distribuir diversos productos, preparar y servir alimentos, transportar personas o carga, generar y distribuir agua o electricidad, ofrecer servicios médicos, etcétera). No se incluye la producción agrícola y la cría de animales u otra actividad que sea exclusiva para el autoconsumo.

Actividad no económica

Es aquella realizada para satisfacer las necesidades y actividades personales o familiares, como estudiar, realizar quehaceres domésticos en el propio hogar, entre otras. También se incluyen las actividades de interés personal (servicios gratuitos o voluntarios a la comunidad, participar en clubes o talleres de asociaciones para recreación), así como no hacer nada por diversos motivos.

Alfabetismo

Aptitud de una persona para leer y escribir.

Angina de pecho

Afección caracterizada por dolor súbito en el tórax, irradiado a veces por el brazo izquierdo, con sofocación, sensación opresiva o apretazón en el pecho y sensación de muerte inminente, debida al espasmo de las arterias que llevan sangre al corazón.

Articulación

Unión de dos o más huesos. Coyuntura.

Artritis, reumatismo o artrosis

Enfermedades articulares de cualquier tipo, lo que se busca es si un médico ha diagnosticado alguna de estas enfermedades, que se refieren en su mayoría a dolor en las articulaciones.

Artritis es la inflamación, dolor o movimiento restringido de las articulaciones o del área de la espalda. Con frecuencia se utiliza al reumatismo como sinónimo de la artritis.

Reumatismo es más un término coloquial referente al dolor de una articulación, aunque muchas veces es mal interpretado como dolor muscular, para diferenciarlos, lo más sencillo es observar el sitio de dolor y reconocer si se encuentra sobre una articulación o no.

La artritis se refiere a las causas inflamatorias de dolor articular. La artrosis predominantemente a las causas por “desgaste”, es decir una afección crónica de las articulaciones, de naturaleza degenerativa no inflamatoria.

Ataque

Aparición más o menos brusca de una enfermedad.

Ataque al corazón

Ataque al corazón o infarto miocardio es la presencia de tejido muerto o moribundo en, y/o alrededor del corazón causado por la obstrucción de los conductos de sangre. Infarto miocardio es un incidente doloroso y a veces fatal causado por el bloqueo de una o más arterias coronarias, que ya no suministra sangre al músculo del corazón.

Asma o bronquitis crónica

Enfermedad pulmonar caracterizada por estrechamiento de los bronquios (tubitos que llevan el aire a los pulmones) producido por dos factores: exceso en la producción de moco y contracción de la musculatura bronquial. Esta sintomatología se agrava en crisis las cuales son inducidas generalmente por un trasfondo de alergia a estímulos diversos como el frío, polvo, animales o resfríos comunes.

Bronquitis

Inflamación de la mucosa de los bronquios.

Buscar trabajo

Es la actividad que consiste en solicitar empleo, poner o contestar anuncios, consultar agencias de colocación o por medio de otras personas tratar de encontrar un empleo.

Cadera

Parte del cuerpo en donde se unen el muslo y el tronco.

Cambios neurológicos

Cambios asociados al sistema nervioso.

Cáncer o tumor maligno

Se puede producir en el estómago, otros digestivos, sistema urinario, leucemia, pulmón, otros respiratorios, próstata, útero/cerviz, mama o en otra parte del cuerpo.

El cáncer es una enfermedad caracterizada por un crecimiento anormal y fuera de control del tejido de cualquier órgano. Si un cáncer es catalogado como maligno, el paciente debe ser operado y/o recibir una terapia intensiva con radiación o quimioterapia. La tasa de curación varía mucho en relación al tipo de cáncer, su localización, extensión y respuesta al tratamiento.

Capacidad cognitiva o cognoscitiva

Capacidad de la persona para conocer un objeto o un concepto, adquirir nuevos conocimientos, recordar cosas y realizar tareas complejas como cálculos, inferencias, etc.

Cataratas

La catarata es la pérdida de transparencia del cristalino o la opacidad del cristalino. El cristalino es una estructura tipo lente transparente que tenemos detrás de la pupila y que nos sirve para enfocar nítidamente los objetos cuando se cambia para ver de cerca o de lejos, como en los binoculares. Cuando esta estructura sufre catarata, se pone opaco, causando distorsión de la luz, como un lente de cámara sucio, además pierde elasticidad, por lo cual se pierde capacidad para cambiar el “enfoque”. Esto se produce por una serie de circunstancias, enfermedades o más frecuentemente debido al paso de los años, ya que el cristalino puede ir perdiendo su natural transparencia y convertirse en una lente opaca.

Cintura

Es la parte más estrecha del cuerpo humano que se encuentra entre las costillas y el tope del hueso de la cadera.

Cirugía

Práctica o intervención quirúrgica. Operación.

Clínica privada

Esta categoría se refiere a los servicios del sector privado.

Clínica pública

Esta categoría se refiere a los servicios del sector público, en particular los del Ministerio de Salud o la Caja Costarricense de Seguro Social CCSS (EBAIS, Clínicas, Hospitales)

Clínica del Seguro

Esta categoría se refiere a los servicios de primer nivel del sector público, pero en particular de la seguridad social (CCSS).

Colesterol

Es un tipo de grasa que ocupa el cuerpo para producir los tejidos. Como en los tubos de cañería, si esta es mucha, se pega a las arterias pudiendo producir obstrucción que se traduce en infartos o derrames.

Condición de residencia

Es la situación en que se encuentra la persona al momento de la encuesta, para identificar su presencia y permanencia en la vivienda.

Consentimiento informado

Se refiere a un principio ético de respeto a la autonomía de una persona. Implica que la persona decida de manera voluntaria si participa en algo, o si realiza o si le es realizado un procedimiento o acción, requiere que la persona posea información veraz, completa y oportuna, acerca de las características y consecuencias del acto o procedimiento sobre el cual se requiere decidir.

Consultorio privado

Esta categoría se refiere a la atención que presta un doctor en práctica privada, o a un grupo de doctores que practican formando una asociación, en uno o más consultorios.

Coordinación psicomotriz

Capacidad para realizar movimientos corporales de acuerdo a las instrucciones mentales.

Coronaria

Nombre común a varias arterias, las cuales le llevan la sangre al corazón.

Cronómetro

Este aparato mide y registra con precisión el tiempo, y permite realizar la medición en segundos.

Curandero

Esta categoría se refiere a los servicios del personal empírico (que no ha recibido entrenamiento profesional), y que lleva a cabo intervenciones en el área de la salud. En esta categoría se incluyen los hierberos, entre otros.

Depresión

Estado de melancolía, caracterizado por una pérdida de ánimo, motivación, interés en el exterior y por un estado general de abatimiento.

Diabetes (niveles altos de azúcar en la sangre)

Enfermedad que se manifiesta y produce daño a los órganos debido a que el organismo no puede procesar bien el “azúcar”, que en realidad se llama glucosa. La glucosa es la principal fuente de energía del organismo y su relación con el azúcar de mesa se establece pues se deriva, principal, pero no únicamente, de los carbohidratos de la dieta (azúcares, pan, harina, masa, etc.). Se manifiesta por un exceso de glucosa en la orina o sangre y es caracterizada por la excesiva sed, producción de orina y sensación de hambre.

Densidad de huesos

Ver osteoporosis.

Derrame cerebral

Ocurre cuando la sangre no puede llegar a partes del cerebro. Cuando la corriente de sangre se detiene, las células en esas partes del cerebro pueden morir. El cerebro controla los movimientos, los sentidos y la manera de comportarse y pensar y el derrame cerebral puede afectar a cualquiera de estas funciones.

Existen dos tipos de derrame cerebral: (1) **Isquémico**, problema de obstrucción de una de las arterias que lleva sangre al cerebro o sistema nervioso central. (2) **Hemorrágico**: se diferencia del anterior en que la causa de la enfermedad está en la ruptura de una de las arterias, y no en su obstrucción, pero puede cursar de forma muy similar.

Existen dos categorías de derrame: (a) transitorios, cuyas manifestaciones se revierten en 24 horas, o sea, no deja secuelas, no son realmente infartos en sí. (b) El derrame o infarto, que en algunas ocasiones revierte y en otras deja algún tipo de deficiencia funcional, disminución de fuerza en un miembro, alteración del habla, etc.

Efectos más comunes de un derrame cerebral

- Debilidad o parálisis en un lado del cuerpo
- Problemas con el habla y el lenguaje
- Tener un balance pobre o movimientos torpes
- No estar conciente de lo que esta sucediendo a un lado del cuerpo
- Problemas para digerir comida o saliva
- Perdida de control de la vejiga o de sus movimientos fecales
- Problemas con la memoria, el pensamiento o la habilidad de resolver problemas
- Visión pobre y/o cambios en la visión
- Entumecimiento
- Problemas logrando la movilidad y el cuidado de su persona

Dinamómetro

Aparato que mide y registra la fuerza muscular.

Disminución sensorial

Disminución de la capacidad de uno o más de los cinco sentidos (vista, olfato, oído, gusto y tacto).

Domicilio

Es la ubicación, identificación o descripción física del lugar donde vive permanentemente una persona. Esta dado por el nombre de la calle y número exterior e interior.

Drenaje

Instalación de tuberías que se planea y construye en la vivienda para desalojar desechos humanos.

Edad

Número de años que una persona ha vivido desde que nació hasta el momento de la entrevista.

Embolia

Obstrucción brusca de un vaso, especialmente una arteria, por un cuerpo arrastrado por la corriente sanguínea.

Encuesta

Técnica que consiste en recopilar información sobre una parte de la población denominada muestra, por ejemplo: datos generales, opiniones, prácticas, conocimientos, etcétera. La información recogida podrá emplearse para un análisis cuantitativo con el fin de identificar y conocer la magnitud de los problemas.

Enfermedades articulares

Padecimientos que afectan una articulación, como el desgaste articular por trauma o sobrecarga. Las articulaciones son los sitios de unión de un hueso con otro, en general se habla más de aquellas que tienen movilidad (codo, hombro, rodilla, cadera, etc.).

Enfermedades de ojos

Padecimiento que afecta al ojo, que producen un daño estructural o disminución de agudeza visual. Ejemplos de estas enfermedades son cataratas, glaucoma, ceguera, quemaduras por químicos, trauma por astillas en soldadura, etc.

Enfermedades de oídos

Padecimiento que afecta al oído que puede afectar la capacidad auditiva o el equilibrio. Ejemplos de estas enfermedades son exposición a trauma auditivo por ruido excesivo, explosiones, etc.

Enfermedades del sistema circulatorio

Padecimientos que afectan al corazón y los vasos sanguíneos (arterias y venas) .

Enfermedades del sistema respiratorio

Padecimientos que comprenden la traquea, árbol bronquial y/o tejido pulmonar. La exposición a sustancias volátiles está bien establecida como causa de enfermedad pulmonar, por ejemplo: exposición a asbesto en pinturas o polvo, carbón, humo, químicos inhalables, etc.

Enfermedades del sistema osteomuscular

Padecimientos que comprenden los huesos y músculos. Algunos ejemplos serían traumas, amputaciones, cortaduras, fracturas.

Enfermedades en sistema genitourinario

Padecimientos que comprenden los riñones, uréteres, vejiga y uretra. Por ejemplo, la exposición a ciertos químicos puede dañar la función del riñón de forma reversible o irreversible o causar sangrados a este nivel.

Enfermedades del corazón (sin haber tenido infarto)

Se refieren a otros problemas del corazón que no son infartos. Entre los más usuales están los “soplos”, los cuales responden a enfermedad de las válvulas cardíacas. El corazón tiene 4 compartimientos separados por válvulas, cuando éstas fallan se produce turbulencia del flujo de la sangre, lo cual es percibido como un soplo. En ocasiones estos soplos pueden conllevar otra enfermedad cardíaca frecuente que cabe en esta categoría, la insuficiencia cardíaca.

Insuficiencia cardíaca se refiere a la disminución de fuerza de contracción del corazón, por lo cual hay dificultad para bombear la sangre al resto del organismo. Usualmente se manifiesta como falta de aire durante las noches, al acostarse o al realizar actividad física. Dependiendo del grado de insuficiencia, el paciente presenta molestias inclusive con levantarse y dar unos pasos o lavarse los dientes, la más severa.

Enfermedades respiratorias

Incluye a enfermedades pulmonares crónicas, como enfisema, tuberculosis, asma o bronquitis crónica

Algunos de estas definiciones se abordan por separado más adelante. En términos generales se está preguntando al individuo por un problema de los pulmones que le ha afectado durante más de dos años al menos o para el cual necesitó un tratamiento específico. Usualmente se manifiesta como tos que puede producir y asociarse o no a sensación de ahogo. Algunas de ellas tienen el antecedente en el consumo de tabaco, exposición a humo de leña o a materiales inhalables.

Enfisema

Estado de un tejido distendido por gases, especialmente por la presencia de aire en el tejido celular subcutáneo o pulmonar.

Entrevista

Técnica que consiste en una serie de preguntas que se hacen a una o varias personas para obtener información sobre un tema determinado.

Entrevista abierta

Entrevista que se realiza con el apoyo de una guía o cédula de entrevista. Por lo general se plantean preguntas abiertas y el entrevistador tiene amplia libertad para formular o modificar estas preguntas y para intervenir cuando lo juzgue conveniente, permitiéndose un margen amplio de flexibilidad. Este tipo de entrevista se utiliza más comúnmente para estudios exploratorios y es recomendable cuando se quiere estudiar a profundidad un fenómeno.

Entrevista cerrada

Entrevista en la cual las preguntas ya están previstas, tanto en el orden como en la forma de plantearlas y el entrevistador no puede alterar ninguna de estas disposiciones. Las preguntas son en su mayoría cerradas y se encuentran planteadas en un cuestionario. La entrevista cerrada permite la comparación sistemática de datos y se utiliza cuando se requiere recabar información en una muestra numerosa, así como cuando se necesita realizar análisis estadísticos.

Entrevistador(a)

Persona que participa en el levantamiento de datos y es responsable de llevar a cabo la entrevista y completar el cuestionario de acuerdo a los criterios y lineamientos establecidos. Del trabajo de el(la) entrevistador(a) depende, en gran parte, la calidad de la información y los resultados del trabajo de campo.

Entrevistas que pueden realizarse sólo con el(la) entrevistado(a)

En estos casos la persona entrevistada puede responder a todas las preguntas del cuestionario sin necesitar ayuda de otra persona.

Entrevistas que requieren de un informante auxiliar

En estos casos, la persona entrevistada está habilitada para responder la mayor parte del cuestionario, pero requiere del apoyo de otra persona para responder ciertas preguntas, como son aquellas que requieren del ejercicio de la memoria, como fechas, cantidades u otros datos precisos. Tal es el caso de personas que presentan fallas leves de memoria. En estos casos, el informante ayuda a la persona entrevistada a contestar.

Entrevistas que requieren de un informante sustituto

En estos casos, la persona presenta alguna discapacidad o problema de salud severo, que impide que pueda contestar a todo o la mayor parte del cuestionario. Por ejemplo: sordomudos, personas con retraso mental, psicosis senil, entre otros. En estas situaciones, el informante sustituto responde en lugar de la persona entrevistada.

Envejecimiento de la población

Modificación de la estructura por edad de la población, que se traduce en un aumento de la proporción de personas de edades avanzadas y una disminución de la importancia relativa de niños y jóvenes.

Equilibrio

Estado de un cuerpo solicitado por dos o más fuerzas que se contrarrestan. Es la capacidad de mantenerse sin caerse.

Escolaridad

Número de años aprobados por la persona entrevistada (o por las personas por las cuales se indaga) en el último nivel escolar cursado.

Estado civil

Es la situación de las personas al momento de la Encuesta, en relación a las leyes y costumbres de unión o matrimonio del país, e incluye las siguientes categorías:

Unido(a) libremente. Es la persona que se unió con otra sin haber contraído un matrimonio civil o religioso.

Casado(a). Es la persona que ha contraído matrimonio ya sea conforme a la ley, de acuerdo con una institución religiosa o de acuerdo con ambas, y que vive actualmente con su cónyuge.

Viudo(a). Es la persona que ha perdido a su esposo(a) o compañero(a) por fallecimiento, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Divorciado(a). Es la persona que, habiendo estado casado(a), se separó de su cónyuge mediante una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente, y no se ha vuelto a casar ni a vivir en unión libre.

Separado(a). Es la persona que vive sin esposa(o) después de haber estado casado sin existir una sentencia de divorcio dictada por la autoridad competente o quienes, habiendo estado unidos libremente o casados sólo por la religión, se encuentran separados.

Soltero(a). Es la persona que nunca ha contraído matrimonio o nunca ha vivido en unión libre.

Estrógeno

Hormona producida por el cuerpo necesaria para el crecimiento normal y el desarrollo de los órganos sexuales femeninos. Durante la menopausia, la cantidad de estrógeno producida por el cuerpo se reduce y por tanto se utilizan sustitutos en forma de pastillas, parches o cremas para tratar síntomas como bochornos (sensaciones de calor en la cara, cuello y tórax) transpiración, perturbaciones de sueño, malestar vaginal (sequedad y picazón) concentración deficiente e irritabilidad, también se utiliza en el tratamiento de cáncer de seno en las mujeres posmenopáusicas y en el cáncer de próstata en los hombres

Estudiar

Es la actividad que realiza (o realizó) la población que se dedica (o dedicó) fundamentalmente a asistir a cualquier institución educativa.

Expectativa (esperanza) de vida (al nacimiento)

Se refiere al promedio de años que espera vivir una persona al momento de su nacimiento sobre la base en las tasas de mortalidad por edad para un año determinado.

Farmacia

- Establecimiento donde se venden medicamentos o remedios de forma regulada y con autorización del Ministerio de Salud.

Fiebre reumática

Enfermedad caracterizada por aparición de fiebre en respuesta a infección por una bacteria, usualmente estreptococo del grupo A, que produce una reacción autoinmune contra órganos del cuerpo y se caracteriza por inflamación del corazón (enfermedad de las válvulas del corazón y soplos), inflamación de las articulaciones, brotes en la piel, nódulos o ganglios y en ocasiones movimientos anormales del cuerpo. Podría reactivarse a lo largo del tiempo.

Flexibilidad

Capacidad para doblarse con facilidad.

Fosa séptica

Es el tipo de construcción que, conectada a otra fosa por drenajes o conductos rudimentarios permite la eliminación de las aguas negras por otros medios más elaborados.

Fractura

Perdida de la continuidad en la estructura de un hueso, producida traumática o espontáneamente.

Glaucoma

El glaucoma es una enfermedad del ojo. Se denomina así por el color blanco que toma la pupila y se caracteriza por el aumento de la presión intraocular, dureza del globo del ojo, atrofia de la pupila óptica y posterior ceguera.

El ojo contiene líquido, el cual se está produciendo y drenando continuamente, cuando hay alguna alteración en este ciclo, y aumenta la presión del contenido líquido dentro del ojo se produce el glaucoma. Esto conlleva una progresiva pérdida visual sino se corrige o trata adecuada y oportunamente.

Grado de retención

Capacidad para recordar un objeto o para retenerlo en la memoria y hacerlo presente, por medio de la verbalización, en el momento que se requiera.

Hepatitis

Inflamación del hígado.

Hijos nacidos vivos

Es el producto del embarazo que al nacimiento se le detectan signos de vida, por lo menos, latido cardíaco. No deben incluirse en este concepto los hijos adoptivos o cualquier otro niño que no haya sido concebido por la persona entrevistada o por su pareja.

Hinchazón

Aumento de volumen de una parte u órgano; tumefacción, tumescencia.

Hipertensión (presión sanguínea alta)

Se refiere a la persistente alta presión arterial de la sangre. Esta enfermedad se diagnostica con base en la medición de la presión arterial al menos en tres ocasiones diferentes separadas en el tiempo en las cuales se presenten cifras mayores a 140/90 independientemente de la edad.

Se puede explicar con el ejemplo de una manguera, que cuando tiene mucha presión se le sale el agua, se le hacen fugas. Hay en el organismo un rango normal de presión si esta es mayor a lo normal comienza a producir enfermedad.

Histerectomía

Cirugía para extirpar parcial o totalmente el útero o la matriz por vía vaginal o abdominal, pueden dejarse o no los ovarios. Esta operación se aplica en diversos casos, desde sangrados intensos de difícil control hasta tumores malignos del útero u ovarios.

Hogar

Es el conjunto de personas relacionadas por algún vínculo de parentesco o no, que habitualmente duermen en una vivienda bajo el mismo techo, beneficiándose de un ingreso común, aportado por uno o más de los miembros del hogar. También se incluye bajo este concepto a la persona que vive sola.

Homeopatía

Sistema curativo a base de dosis mínimas de las sustancias que en mayores cantidades producirían al hombre sano síntomas iguales.

Hospital privado

Esta categoría se refiere a los servicios de primer nivel del sector privado.

Hospital del Seguro o público

Esta categoría se refiere a los servicios de primer nivel del sector público, en particular, a los servicios del Ministerio de Salud o la Caja Costarricense del Seguro Social (CCSS).

Incapacitado para trabajar.- Es la persona que tiene alguna imposibilidad física o mental que le impide realizar cualquier clase de trabajo.

Infarto (ataque al corazón)

Problema del corazón relacionado con obstrucción de una de las arterias que lleva sangre oxigenada a este órgano (arterias coronarias). Se manifiesta usualmente como dolor tipo apretazón en el pecho, sudoración fría, palidez, desmayo, usualmente termina con hospitalización e inicio de alguna medicación en el sujeto que lo sufre.

Informante auxiliar

Persona que apoya al entrevistado a responder el cuestionario. Se requiere que éste sea una persona miembro del hogar que esté en contacto regular y estrecho con la persona entrevistada.

Informante sustituto

Persona que responde el cuestionario en lugar de el(la) entrevistado(a). Requiere de un nivel mayor de cercanía con el(la) entrevistado(a) que el informante auxiliar.

Ingreso

Son las percepciones monetarias obtenidas por diversas fuentes: salario, sueldo o jornal, intereses por inversiones bancarias o por préstamos en dinero a terceros, ganancias, dividendos, rentas por alquiler de inmuebles o maquinaria, honorarios por trabajo profesional, jubilación, pensión u otros fuentes.

Insulina

Hormona pancreática. Se emplea en el tratamiento de la diabetes por vía subcutánea. Reduce el azúcar en la sangre y en la orina, entre otras acciones.

Isquemia

Detención de la circulación arterial en una parte.

Jornalero rural o peón de campo

Es la persona que trabajó para un patrón a cambio de un jornal o salario diario o semanal. Generalmente, estas personas son contratadas para realizar actividades agrícolas, ganaderas o de la construcción.

Jubilado o pensionado

Es la persona que está retirada de las actividades económicas por haberse jubilado y que una pensión (pago parcial o total del sueldo).

Letrina

Es una fosa que se excava para el depósito de residuos humanos (excretas).

Limitación física

Restricción que se tiene en el desarrollo en las actividades físicas diarias

Localidad

Es todo lugar habitado, con una o más viviendas cercanas entre sí, que tenga una categoría política y un nombre dado por la ley o la costumbre.

Longevidad

La edad máxima que puede alcanzar una persona en condiciones óptimas.

Malaria o paludismo

Enfermedad febril producida por un parásito el cual es transmitido mediante la picadura de un mosquito. Característicamente produce fiebre en un patrón de cada 3 a 4 días con fuertes escalofríos y períodos intermedios de remisión. Esto es incorrecto, se debe extraer.

Mamografía

Radiografía de las mamas o pechos. Mastografía.

Marco muestral

Listado con las personas o viviendas (según la unidad de análisis) de toda la población.

Medicamento

Sustancia que, usada como remedio, produce un efecto curativo.

Memoria

Facultad de conservar las ideas anteriormente adquiridas.

Menopausia

Cesación natural de la menstruación generalmente ocurre entre los 45 a 55 años (edad crítica, climaterio).

Morbilidad

Proporción de los casos de enfermedad en el número de habitantes. Calidad de morbo o enfermo.

Movilidad

Capacidad del cuerpo para cambiar de lugar.

Muestra

Parte de la población que contiene teóricamente las mismas características que se desean estudiar en aquella. Cuando se emplean muestras, los resultados obtenidos se generalizan hacia la toda población. La validez de estos resultados depende de que la manera como se seleccione la muestra.

Municipio

Es la unidad menor de la división político-administrativa del país. Los municipios integran los estados del país y su número es diferente en cada uno de ellos.

Muñeca

Parte del antebrazo que se articula con la mano.

Náusea

Basca, ganas de vomitar, asco.

Nefritis

Inflamación del tejido renal, primaria o secundaria a otra afección. (Inflamación de los riñones).

Nódulo

Pequeña eminencia o vegetación, nudosidad. Nudo o nudosidad.

Obrero o empleado no agropecuario

Es la persona que trabajó a cambio de un sueldo, salario o un pago en especie para un patrón, empresa, negocio, institución o dependencia pública o privada. Generalmente, el trabajo de las personas clasificadas en esta opción se rige por un contrato escrito o de palabra. Las personas que reciben un sueldo base fijo y además una comisión o porcentaje por su trabajo son clasificadas en esta opción. También se incluye a las autoridades de gobierno independientemente de su nivel (presidente de la República, gobernadores, secretarios de estado, etcétera).

Ocupación (oficio o profesión)

Es la actividad productiva de una persona o grupo de ellas.

Osteoporosis (fragilidad de los huesos)

Formación de espacios anormales en el hueso o rarificación del mismo. Lo que se traduce en una disminución en la fortaleza, contenido mineral del hueso y en su trama de arquitectura interna que lo hace más susceptible de fractura. Normalmente no se asocia al dolor, como se piensa con frecuencia, a menos de estar acompañada de otra enfermedad. Pasa sin síntomas a menos que se presente una fractura con un trauma o esfuerzo menor (acelerar el carro, toser) o se realice un estudio para determinarla, el más frecuentes es llamado densitometría ósea (medición de la densidad del hueso).

Pago en especie

El pago en especie representa un ingreso de los trabajadores y propietarios por su participación en el proceso productivo, que no es recibida como ingreso monetario sino como la entrega de mercancías o la prestación de servicios. La entrega como pago de una parte de la cosecha y los servicios de comedor y de alojamiento, son muy frecuentes en el medio rural; en el medio urbano, la entrega de despensas y el otorgamiento de servicios de transporte, constituyen pagos en especie a los trabajadores.

Pantorrilla

Parte carnosa abultada de la cara posterior a la pierna.

Parentesco

Relación que existe entre los miembros del hogar con respecto al jefe del mismo, sean o no parientes. Por parentesco entendemos el lazo o vínculo, sea de consanguinidad o afinidad (derivado de un matrimonio o unión), que tiene cada miembro del hogar con el jefe de éste.

Patrón, empleador o propietario de un negocio

Es la persona que es dueña o propietaria de un negocio, empresa o establecimiento que contrata empleados o trabajadores. Si la persona no entiende esta opción, aclare que los patrones o empresarios contratan a trabajadores a cambio de un salario.

Pliegue tricipital

Pliegue cutáneo situado a la mitad de la distancia entre el vértice del codo y la prominencia ósea del hombro (acromion).

Poliomelitis

Enfermedad producida por un virus (polio virus) que puede cursar como una enfermedad menor o causar falta de fuerza en diversos grupos musculares y hasta parálisis en diferentes regiones (pierna, brazo, etc). La mitad de las personas que sufren esta enfermedad se recupera sin secuelas mientras que uno de cada cuatro sufre incapacidad grave y permanente. Actualmente la amplia cobertura de vacunación ha hecho que esta enfermedad esté cerca de ser erradicada.

Posición en el trabajo

Es el lugar que ocupan los individuos dentro de la organización social del trabajo o, de manera más específica, dentro del marco de las relaciones sociales de producción existentes.

Próstata

Órgano glandular propio del sexo masculino, que rodea el cuello de la vejiga y una porción de la uretra.

La próstata agrandada es el aumento del tamaño de la próstata. Como es una glándula que rodea la porción interna de la uretra (caño de la orina). Al aumentar de tamaño los pacientes con una próstata aumentada de tamaño usualmente tienen manifestaciones de compresión uretral o síntomas urinarios bajos, entre ellos: chorro débil, orina frecuente, goteo al terminar de orinar, se levantan a orinar muchas veces por la noche o puján para poder empezar a orinar.

Prótesis

Reemplazo de la falta de un órgano o parte, por otro órgano o parte artificial.

Prueba del esputo

Examen que implica una tinción especial y una examinación microscópica directa del esputo y se utiliza para verificar la presencia de microbacterias. Se obtiene una muestra de esputo producto de la tos. Se pide al paciente que induzca la tos profundamente y que expulse en un recipiente cualquier materia que provenga de los pulmones (esputo)

Prueba, en sangre, para la próstata

El antígeno prostático es un producto de la próstata que se puede medir con una muestra de sangre, una próstata grande produce mayor antígeno, por lo cual esta medición puede arrojar una valoración indirecta del tamaño de esta glándula. Esta medición es indirecta y varía con factores como la edad, por lo cual, siempre debe complementarse con el tacto rectal.

Prueba rectal para la próstata

Tacto rectal. Parte del examen físico de un paciente que consiste en la introducción de un dedo en el recto del paciente, en este caso para conocer algunas características de la próstata como son volumen, consistencia, bordes o regularidad.

Quehaceres domésticos

Es la ocupación que lleva a cabo la población dedicada fundamentalmente al cuidado de su hogar. Se excluyen los empleados domésticos.

Sala de emergencia en un hospital privado

La sala de emergencia se refiere a una sala, dentro de un hospital privado, específica para tratar problemas agudos (que se manifiestan en un período corto de tiempo) y están especialmente señaladas dentro de los servicios para identificarlas en caso de urgencia.

Sala de emergencia en un hospital público

La sala de emergencia se refiere a una sala, dentro de un hospital público del Ministerio o CCSS, específica para tratar problemas agudos y están especialmente señaladas dentro de los servicios para identificarlas en caso de urgencia.

Sarampión

Enfermedad eruptiva infecciosa muy contagiosa, epidérmica, caracterizada por una erupción peculiar que va precedida de síntomas catarrales.

Sondeos

Consisten en una serie de preguntas adicionales o frases que se formulan (asociadas a la pregunta inicial), que permiten completar o enriquecer la respuesta.

Supervisor(a)

Persona responsable de la coordinación, apoyo y seguimiento del trabajo de los(las) entrevistadores(as). En el(la) supervisor(a) recae la responsabilidad del control del trabajo de campo.

Tétanos

Enfermedad producida por una bacteria y su toxina, la cual tiene efecto sobre las terminales nerviosas a nivel de la médula espinal, dentro de la columna, produciendo defectos de la movilización. La infección por tétanos es una de las complicaciones de cualquier corte, laceración, mordedura u otro tipo de herida,

incluso pequeña. Puede desarrollarse en días o incluso semanas después de la herida, dando lugar a una rigidez de los músculos de la mandíbula y de otros músculos y puede llegar incluso a las convulsiones y a la incapacidad para respirar. Actualmente ha disminuido dado la amplia cobertura actual de vacunación.

Trabajador por cuenta propia

Es la persona que trabajó en forma independiente (solo) en su propio negocio y no contrató trabajadores (empleados u obreros). Cuando las personas reciben sólo una comisión por las ventas o servicios que realizan se consideran en esta opción. También se consideran en esta opción a las personas que trabajan de manera independiente y reciben ayuda de un familiar al que no le pagan por su trabajo. En caso de que a éste se le dé un salario o sueldo, se les clasifica como patrones. Cuando la persona declare que es "socio", pregunte si contrata trabajadores, si la respuesta es "no", se clasifica en esta categoría; si la respuesta es "sí", se clasifica como patrón.

Trabajador familiar sin retribución

Es la persona que trabajó o trabaja sin recibir un salario en un negocio familiar (predio, taller, rancho, parcela, etcétera).

Trabajador no familiar sin retribución

Es la persona que trabajó o trabaja sin recibir un salario en un negocio no familiar (predio, taller, rancho, parcela, etcétera).

Trombosis

Formación de coágulos de sangre en las venas.

Trombosis cerebral

Proceso de formación o desarrollo de un trombo (coágulo sanguíneo en el interior de un vaso que permanece en el punto de su formación), derrame cerebral. Acumulación de serosidad en las meninges encefálicas.

Tuberculosis

Enfermedad infecto contagiosa e inoculable, causada por el bacilo de Koch. Se caracteriza por la formación de tubérculos y por lesiones y síntomas que varían según la localización de la lesión. Esta bacteria puede afectar cualquier parte del organismo sin embargo es más frecuente la presentación como un cuadro bronco neumónico, es decir, usualmente afecta los pulmones y se caracteriza con frecuencia por tos de más de dos semanas de duración, con flemas, disminución de peso y sudoración nocturna, entre otros. Es transmisible, tiene un tratamiento curativo constituido usualmente por el uso a la misma vez de hasta 5 diferentes medicamentos.

Vivienda

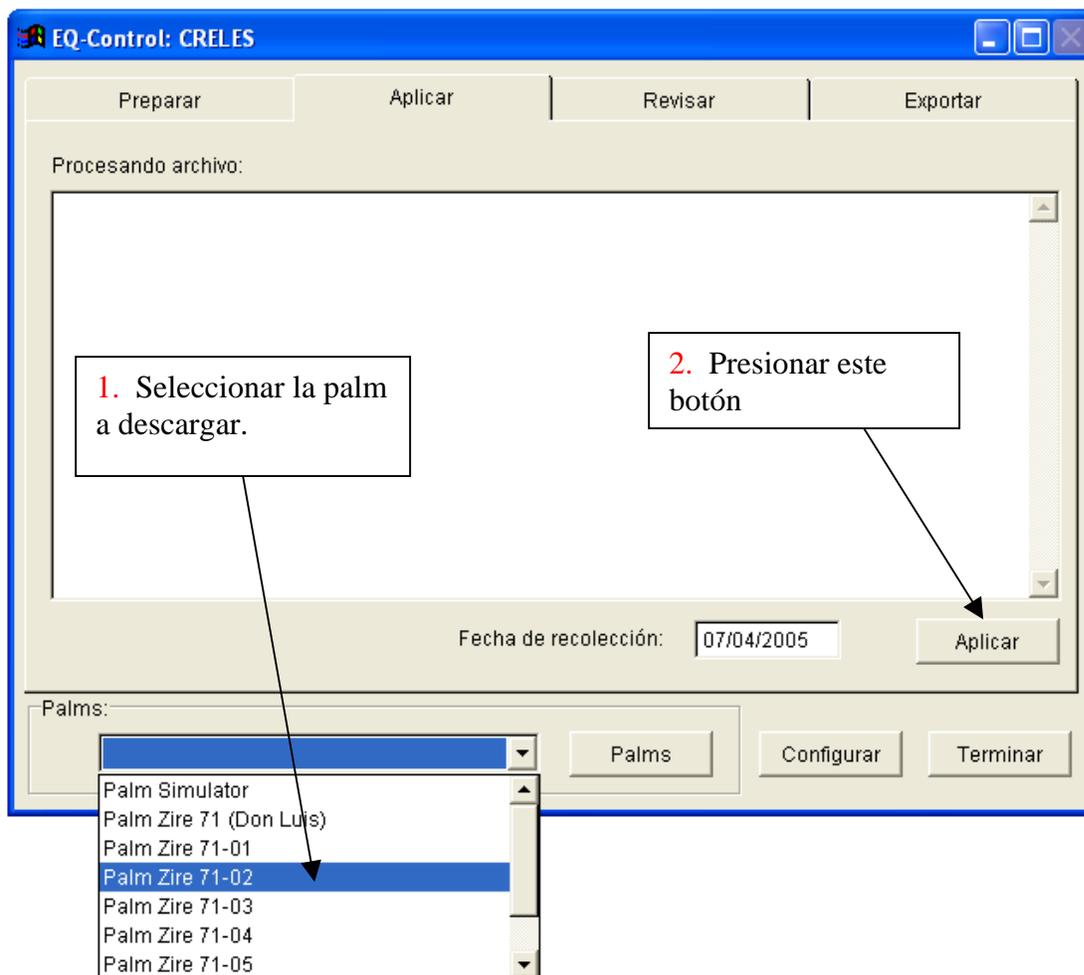
Espacio delimitado normalmente por paredes y techos de cualquier material, donde viven una o más personas, duermen, preparan sus alimentos, comen y se protegen del medio ambiente. Además, la entrada a la vivienda debe ser independiente, es decir, que sus ocupantes puedan entrar o salir de ella sin pasar por el interior de los cuartos de otra vivienda.

Vivir de sus rentas, intereses u otras ganancias de sus propiedades

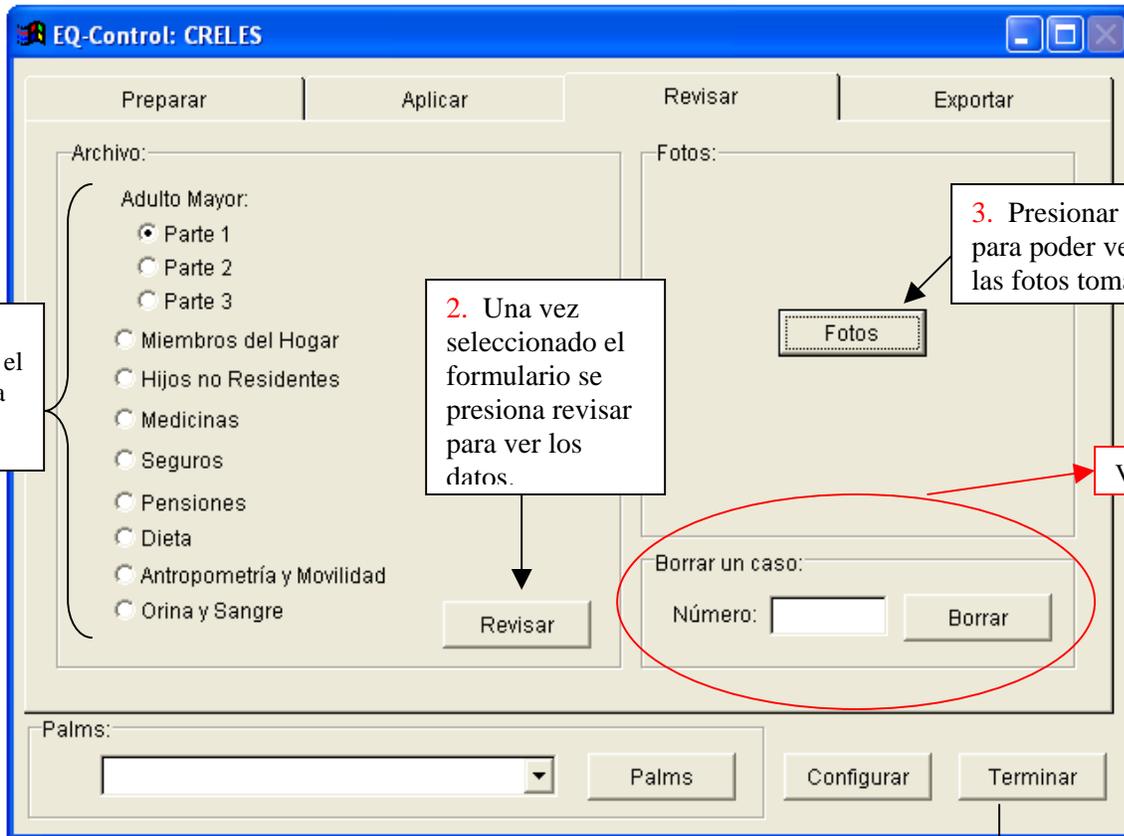
Es la situación en la cual se encuentran las personas cuyos ingresos dependen de intereses derivados de regalías, alquileres y otras rentas de bienes de propiedad.

ANEXO 2: PASOS PARA DESCARGAR LAS PALMS

1. Conectar cada palm al cargador que está conectado a la computadora.
 - Si es Zire, presionar el botón de hotSync  que está en el cargador.
 - Si es Clié, presionar el botón de hotSync  que está en la palm.
2. Una vez descargadas todas, ir al programa  EQ-Control.exe para aplicar los datos.
3. Una vez ahí, usar la ventana “aplicar” para descargar los datos.



3. Revisar los datos descargados.



1. Seleccionar el formulario a revisar.

2. Una vez seleccionado el formulario se presiona revisar para ver los datos.

3. Presionar aquí para poder verificar las fotos tomadas.

VER NOTA

4. Presionar este botón cuando se revisaron todos los datos para que se salven.

Para borrar un caso:

Si es necesario borrar un caso, hay usar la opción “borrar caso” pero hasta después de que se haya presionado el botón terminar. Es decir, hay que volver a

cargar el  EQ-Control.exe y entrar a la ventana de revisar, para poder borrar el caso.

SOLAMENTE SE BORRAN CASOS AQUÍ, SI SUCEDE ALGÚN PROBLEMA Y NO ES POSIBLE BORRAR, SE DEBE LLAMAR A LA OFICINA.

ESTO BORRA TODO. Cuestionario general, orina, sangre, antropometría, y dieta.

¿Por qué hay casos pendientes con la información en blanco?

Cuando se entra a algún caso para revisar cédulas, o por otro motivo, y se salen

de la aplicación (aunque no hayan hecho cambios) presionando el ícono  el caso se guarda con la información en blanco como un caso parcial.

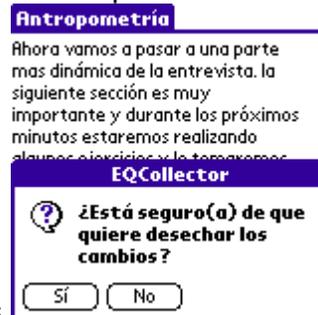
Para que esto no pase, pueden hacer alguna de las siguientes soluciones:

Solución 1:

Usar los botones para devolverse ◀ (NO el ícono de la casita) hasta que salga la



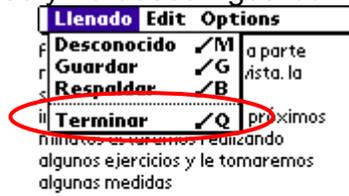
pregunta donde deben marcar NO si realmente no desean guardar los cambios, seguidamente les aparecerá una pantalla donde deben



confirmar el desecho de la información, esta es , aquí deben marcar SI. De esta manera el caso quedará como nuevo y no se descargará en blanco.

Solución 2:

Si entraron a un caso y no desean guardar la información, ir al menú, en llenado y



seleccionar terminar  , ahí les aparecerá un pregunta que dice:

¿Terminar el llenado de esta observación?, donde deben marcar SI.

Si han marcado respuestas y no desean guardarlas, después de marcar el SI anterior, les volverá a preguntar ¿Guardar los cambios hechos? y ¿Está seguro de que quiere desechar los cambios?.